

Séance du jeudi 14 décembre 1950

SOMMAIRE :

EXCUSES :

Absences motivées, page 2.

COMMUNICATION DU BUREAU :

M. le président évoque les graves accidents de chemin de fer survenus mercredi sur le réseau belge et s'incline devant la mémoire des victimes. *Orateur* : M. Pholien, premier ministre, p. 2.

MOTION D'ORDRE :

De M. R. Lefebvre, au sujet d'une information parue dans la presse, concernant la mise en application, dans le cadre de Benelux, du protocole arrêté à Luxembourg. *Orateurs* : M. Van den Eynde, M. Pholien, premier ministre, p. 3.

RAPPORT (Dépôt) :

De M. Demuyter, sur le projet de loi portant approbation de la Convention de l'Organisation météorologique mondiale, des annexes, de l'acte final et du protocole concernant l'Espagne, signés à Washington le 11 octobre 1947, p. 4.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

1. INCOMPATIBILITÉ :

Projet de loi levant l'incompatibilité entre certaines fonctions électives et la qualité de militaire dans le corps expéditionnaire pour la Corée.

1° Discussion générale. *Orateurs* : MM. Dejace, Demoitelle, R. Lefebvre, Mme Blume-Grégoire, MM. du Bus de Warnaffe, Spaak, M. Pholien, premier ministre, p. 4.

2° Motion d'ajournement de M. Demoitelle, p. 5.

3° Lecture des articles, p. 6.

4° Vote par appel nominal sur l'ensemble, p. 13.

2. VIEILLESSE ET DÉCÈS PRÉMATURÉ :

Projet de loi modifiant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et modifiées par la loi du 1^{er} juillet 1948 et par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947.

1° Discussion générale. *Orateurs* : MM. Verhamme, rapporteur, A. Van Acker, p. 6. — M. Hicquet, p. 14. — MM. D'haeseleer, Dedoyard, De Paep, Chalmet, Glineur, Leburton, Dieudonné, A. Van Acker, De Saeger, p. 18. — M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale, p. 27.

2° Discussion des articles. Art. 1^{er}. MM. A. Van Acker, D'haeseleer, Chalmet, Heyman, Dejace, Hicquet, M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale, M. Glineur, p. 28. — Art. 2bis. M. Leburton, M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale, p. 30. — Art. 4. MM. Leburton, A. Van Acker, M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale, p. 30. — Art. 6. MM. Glineur, Leburton, M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale, p. 32. — Art. 7. M. Glineur, p. 33. — Art. 8. MM. Chalmet, Leburton, p. 33. — Art. 10. M. Hicquet, p. 34. — Art. 11. M. Leburton, p. 36. — Art. 12. MM. Glineur, D'haeseleer, Hicquet, p. 36. — Art. 16. MM. Hicquet, Glineur, p. 39.

VOTES :

Votes par appel nominal sur les projets de loi terminés. Motions de MM. Bohy et R. Lefebvre, p. 8.

1. Droit d'accise sur les allumettes, etc., p. 9.

2. Règlement définitif du budget de 1939, p. 9.

3. Pension personnel subalterne de l'École du travail à Gand, p. 10.

4. Tarif des droits d'entrée. Ratification d'arrêtés du Régent, p. 10.

Vergadering van Donderdag 14 December 1950

INHOUDSOPGAVE :

VERHINDERD :

Berichten van verhindering, bladzijde 2.

MEDEDELING VAN HET BUREAU :

Naar aanleiding van de ernstige spoorwegongevallen die zich Woensdag op het Belgisch net hebben voorgedaan, brengt de heer voorzitter hulde aan de slachtoffers. *Spreker* : de heer Pholien, eerste-minister, blz. 2.

ORDEMOTIE :

Van de heer R. Lefebvre, betreffende een in de pers verschenen bericht betreffende de tenuitvoerlegging, in het kader van Benelux, van het te Luxemburg vastgelegd protocol. *Sprekers* : de heer Van den Eynde, de heer Pholien, eerste-minister, blz. 3.

VERSLAG :

Va nde heer Demuyter, over het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst in zake de Wereldorganisatie voor weerkunde, van de bijlagen, de stofakte en het protocol betreffende Spanje, ondertekend op 11 October 1947, te Washington, blz. 4.

WETSONTWERPEN (Bespreking) :

1. ONVERENIGBAARHEID :

Wetsontwerp tot opheffing van de onverenigbaarheid tussen sommige verkiezingsmandaten en de hoedanigheid van militair in het expeditiekorps voor Korea.

1° Algemene bespreking. *Sprekers* : de heren Dejace, Demoitelle, R. Lefebvre, Mevr. Blume-Grégoire, de heren du Bus de Warnaffe, Spaak, de heer Pholien, eerste-minister, blz. 4.

2° Motie tot verdaging van de heer Demoitelle, blz. 5.

3° Lezing der artikelen, blz. 6.

4° Hoofdelijke stemming over het geheel, blz. 13.

2. OUDERDOM EN VROEGTIJDIGE DOOD :

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals geordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de wet van 1 Juli 1948 en bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947.

1° Algemene bespreking. *Sprekers* : de heren Verhamme, verslaggever, A. Van Acker, blz. 6. — De heer Hicquet, blz. 14. — De heren D'haeseleer, Dedoyard, De Paep, Chalmet, Glineur, Leburton, Dieudonné, A. Van Acker, De Saeger, blz. 18. — De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg, blz. 27.

2° Bespreking der artikelen. Art. 1. De heren A. Van Acker, D'haeseleer, Chalmet, Heyman, Dejace, Hicquet, de heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg, de heer Glineur, blz. 28. — Art. 2bis. De heer Leburton, de heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg, blz. 30. — Art. 4. De heren Leburton, A. Van Acker, de heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg, blz. 30. — Art. 6. De heren Glineur, Leburton, de heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg, blz. 32. — Art. 7. De heer Glineur, blz. 33. — Art. 8. De heren Chalmet, Leburton, blz. 33. — Art. 10. De heer Hicquet, blz. 34. — Art. 11. De heer Leburton, blz. 36. — Art. 12. De heren Glineur, D'haeseleer, Hicquet, blz. 36. — Art. 16. De heren Hicquet, Glineur, blz. 39.

STEMMINGEN :

Hoofdelijke stemming over de beëindigde wetsontwerpen. Moties van de heren Bohy en R. Lefebvre, blz. 8.

1. Accijns op lucifers, enz., blz. 9.

2. Eindregeling van de begroting van 1939, blz. 9.

3. Pensioen ondergeschikt personeel der Arbeidsschool te Gent, blz. 10.

4. Tarief van invoerrechten. Bekrachtiging van besluiten van de Regent, blz. 10.

5. Tarif des droits d'entrée. Ratification d'un arrêté du Régent, p. 10.
6. Traitements ministres du culte catholique, p. 11.
7. Sociétés commerciales. Prorogation du terme social, p. 11.
8. Approbation des actes internationaux et des accords de paiements et de compensation, p. 12.
9. Conseil de l'Europe. Privilèges et immunités, p. 12.
10. Expositions internationales. Approbation du protocole signé à Paris, p. 13.
11. Baux à loyer, p. 13.
12. Corps expéditionnaire pour la Corée, p. 13.

PROJETS DE LOI (Dépôt) :

1. **M. Brasseur**, ministre de l'intérieur, dépose un projet de loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service, p. 14.
2. **M. Van den Daele**, ministre du travail et de la prévoyance sociale, dépose un projet de loi modifiant la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, p. 27.

INTERPELLATION (Demandes)

1. De **M. Bracops** à M. le ministre de l'instruction publique (Retards apportés au reclassement du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes), p. 18.
2. De **M. Janssens** à M. le ministre de l'instruction publique (Inquiétudes des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes), p. 18.

QUESTIONS :

Des questions ont été remises au bureau par **MM. Bertrand, Bijns, Charpentier, Demuyter, Mme Groesser-Schroyens, MM. Piérard, A. Vanden Berghe et Van Royen**, p. 39.

5. Tarief van invoerrechten. Bekrchtiging van een besluit van de Regent, blz. 10.
6. Wedden bedienaars van de katholieke eredienst, blz. 11.
7. Handelsvennootschappen. Verlenging van de bestaansduur, blz. 11.
8. Goedkeuring van de internationale akten en verdragen betreffende betalingen en compensaties, blz. 12.
9. Raad van Europa. Voorrechten en immuniteten, blz. 12.
10. Internationale tentoonstellingen. Goedkeuring van het protocol ondertekend te Parijs, blz. 13.
11. Huishuurovereenkomsten, blz. 13.
12. Expeditiekorps voor Korea, blz. 13.

WETSONTWERPEN (Indiening) :

De **heer Brasseur**, minister van binnenlandse zaken, legt ter tafel een ontwerp van dienstplichtwet, blz. 14.

De **heer Van den Daele**, minister van arbeid en sociale voorzorg, legt ter tafel een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 Juni 1894 houdende herziening der wet van 3 April 1851 betreffende de mutualiteitsverenigingen, blz. 27.

INTERPELLATIE (Aanvragen) :

1. Van de **heer Bracops** tot de heer minister van openbaar onderwijs (Traagheid waarmede tot de herklassering wordt overgegaan van het onderwijzend personeel der lagere en bewaarscholen), blz. 18.
2. Van de **heer Janssens** tot de heer minister van openbaar onderwijs (Onrust van de leden van het onderwijzend personeel der lagere en bewaarscholen), blz. 18.

VRAGEN

Vragen werden ter tafel gelegd door de **heren Bertrand, Bijns, Charpentier, Demuyter, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Piérard, A. Vanden Berghe en Van Royen**, blz. 39.

PRESIDENCE

DE

M. VAN CAUWELAERT, PRESIDENT.

MM. Juste et Maes, secrétaires, prennent place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 14 heures.

VOORZITTERSCHAP

VAN

DE HEER VAN CAUWELAERT, VOORZITTER.

De **heren Juste en Maes**, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

EXCUSÉS. — VERONTSCHULDIGINGEN.

M. le ministre Harmel, retenu par un deuil de famille; M. Baccus, souffrant, et M. Kronacker, à l'étranger, prient la Chambre d'excuser leur absence à la séance de ce jour.

M. Delattre, souffrant, prie la Chambre d'excuser jusqu'aux vacances de Noël son absence aux séances.

Voor heden : de heer Harmel, wegens familierouw; de heer Baccus, ongesteld, en de heer Kronacker, naar het buitenland.

Voor onbepaalde tijd : de heer Delattre, ongesteld.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

ROUWHULDE AAN DE SLACHTOFFERS DER SPOORWEGONGELUKKEN
TE POIX-SAINT-HUBERT EN TE KONTICH.

HOMMAGE FUNÈBRE

AUX VICTIMES DES ACCIDENTS DE CHEMIN DE FER,
A POIX-SAINT-HUBERT ET A KONTICH.

De heer voorzitter (voor de rechtstaande vergadering.) — Mevrouw, mijne heren, onze Nationale Maatschappij van Spoorwegen werd gisteren zwaar getroffen door twee tragische ongevallen.

Omstreeks 15 uur is de sneltrein Bazel-Amsterdam ontspoord bij Poix-Saint-Hubert. De machinist en de stoker werden gedood. Een twintigtal reizigers werden gekwetst, van wie sommigen zwaar.

Een tweede ramp deed zich voor op de lijn Antwerpen-Brussel, waar een elektrische trein, in de nabijheid van de statie van Kontich, een groep arbeiders heeft weggehaaid. Vijf hunner werden gedood en een zesde zwaar gekwetst.

De regering zal, ik ben er van overtuigd, een streng onderzoek instellen naar de mogelijke verantwoordelijkheden voor deze smartelijke gebeurtenissen, maar onze gedachten gaan onmiddellijk naar degenen die er het slachtoffer van waren en naar de beproefde gezinnen.

Uit naam van de Kamer betuig ik onze innige deelneming aan de families die in rouw werden gedompeld en ik richt onze wenssen voor een spoedig herstel tot de gekwetsten. Wij voelen de smart van deze tragedie des te pijnlijker aan, dat haar dodelijke slagen arbeiders hebben getroffen bij de vervulling van hun zware arbeid.

Ik buig eerbiedig neer voor hun offer en ik beveel in de edelmoedigheid van de regering de gezinnen aan die op zo wrede wijze werden beroofd van hun geliefden en van hun onmisbare kostwinners.

Mesdames, messieurs, la Société nationale des Chemins de fer a eu à déplorer hier deux accidents tragiques.

Vers 15 heures, l'express Bâle-Amsterdam a déraillé près de Poix-Saint-Hubert. Le machiniste et le chauffeur furent tués. Une vingtaine de voyageurs furent blessés, dont plusieurs grièvement.

Une seconde catastrophe s'est produite sur la ligne Anvers-Bruxelles. Un train électrique a écrasé, près de la gare de Kontich, un groupe de travailleurs, dont cinq furent tués et un sixième blessé grièvement.

Le gouvernement fera procéder, j'en suis convaincu, à une enquête sévère pour établir les responsabilités qui pourraient être engagées dans ces douloureux événements. Mais nos pensées émues vont à ceux qui en furent les victimes et à leurs familles éprouvées.

Au nom de la Chambre, j'exprime nos profondes condoléances à ceux qui pleurent des êtres chers et j'adresse nos vœux de prompt rétablissement aux blessés. Nous ressentons d'autant plus vivement toute l'horreur de cette tragédie, que ses coups mortels ont frappé des ouvriers dans l'accomplissement de leur dur labeur.

Je m'incline respectueusement devant leur sacrifice et je recommande à la générosité du gouvernement les familles qui ont été privées si cruellement de ceux qui étaient leur père et leur soutien.

La parole est à M. le premier ministre.

M. Pholien, premier ministre. — Mesdames, messieurs, c'est de très grand cœur et avec une réelle émotion que le gouvernement s'associe aux paroles qui ont été prononcées avec tant d'élévation par l'honorable président de cette assemblée.

Nous aussi, au nom du gouvernement, nous nous inclinons avec respect devant les victimes. Nous aussi, nous songeons qu'une partie de celles-ci appartient à un groupe d'hommes qui ont été tués dans l'accomplissement de leur devoir vis-à-vis de la communauté et de la société.

Et très certainement, comme l'honorable président l'a demandé tout à l'heure, le gouvernement mettra tout en œuvre pour connaître les circonstances de ces deux drames et pour fixer les responsabilités.

MOTION D'ORDRE. — ORDEMOTIE.

De heer voorzitter. — *Mevrouwen, mijne heren, de heeren Van den Eynde en Lefebvre hebben bij ordemotie gevraagd de regering te mogen ondervragen over een bepaalde aangelegenheid.*

De eerste zal zich in het Nederlands uitdrukken, de heer René Lefebvre, in het Frans.

Desgevallend zal de regering antwoorden op de haar gestelde vragen.

La parole est à M. René Lefebvre.

M. R. Lefebvre (à la tribune). — Mesdames, messieurs, je remercie M. le premier ministre d'avoir bien voulu me permettre d'interroger le gouvernement au sujet d'une information parue dans la presse et relative, dans le cadre de Benelux, à la mise en application, et ce à dater du 1^{er} janvier, du protocole arrêté à Luxembourg.

Je remercie M. le premier ministre d'avoir bien voulu accéder à ce désir et je tiens à déclarer que je n'entends, en ce moment, donner aucune portée politique à mon intervention. Si je m'adresse au chef du gouvernement, c'est parce que je considère que le problème des échanges de produits agricoles avec nos voisins hollandais revêt une telle importance pour l'avenir de notre agriculture et de notre horticulture, qu'il engage la responsabilité du gouvernement tout entier.

Je ne veux pas traiter le fond du problème posé par le protocole de Luxembourg, mais j'ai pour devoir d'attirer l'attention du gouvernement sur l'émotion qui s'est emparée de tous les milieux agricoles à l'annonce que le protocole de Luxembourg pourrait être mis en vigueur dès le 1^{er} janvier 1951. Cela laisse supposer que le gouvernement pourrait accepter de ne pas tenir compte des observations qui ont été faites contre le protocole lui-même.

Dans cette Chambre, l'honorable M. Maes, notamment, a présenté, lors de la discussion du budget du ministère des affaires étrangères, de fort judicieuses observations que M. le sénateur Adam vient de reprendre dans une synthèse fort complète dans la discussion du budget du ministère de l'agriculture.

Le Conseil supérieur de l'agriculture a unanimement approuvé une intervention sur le même sujet de notre collègue M. Steps.

Toutes les associations agricoles, sans distinction, dans toutes leurs réunions, ont pris la même position, qui consiste à réclamer le maintien pur et simple de 1947. L'ancien ministre de l'agriculture, M. Orban, est du même avis, et un membre du cabinet actuel, l'honorable M. De Boodt, a déclaré qu'il était impossible, dans l'état actuel de la situation agricole, d'accepter l'union économique.

Lors de la discussion du budget des affaires étrangères, le gouvernement a pris l'engagement de ne pas mettre l'union économique en application avant la ratification par le parlement. Puisque, actuellement, pour des raisons diverses, les négociations relatives à la conclusion de l'union économique sont retardées, et dans celles-ci,

je suppose, le gouvernement ne renonce pas à inclure celles qui doivent permettre de revenir sur les accords de Luxembourg, ce qui aura pour conséquence de retarder l'entrée en vigueur de l'union économique à la date prévue, l'agriculture belge ne pourrait admettre d'être mise devant le fait accompli ni accepter que l'on appliquerait à son détriment et sans attendre la conclusion de l'accord général, la partie la plus contestée, qui intéresse le secteur agricole. S'il devait en être ainsi, je crois pouvoir vous dire, monsieur le premier ministre, que tous ceux qui, dans les assemblées législatives, s'intéressent aux problèmes agricoles seraient amenés à se prononcer contre l'union économique avec les Pays-Bas.

S'il est exact que pour retarder la mise en vigueur du protocole de Luxembourg, il faut l'accord de nos partenaires hollandais, nous ne voyons pas comment ceux-ci pourraient s'y opposer, puisqu'ils ont marqué leur accord pour ne pas mettre en vigueur, aux dates prévues, l'union économique elle-même.

Je dois ajouter, monsieur le premier ministre, que l'émotion qui s'est emparée des milieux agricoles n'a certainement pas été apaisée par la déclaration faite hier au Sénat par l'honorable ministre de l'agriculture, qui, répondant à M. le sénateur Mullie, s'est exprimé comme suit :

« Nous pensons que dans ces conditions, un problème se pose : Est-il opportun de mettre en vigueur, automatiquement, le 1^{er} janvier 1951, les dispositions du protocole de Luxembourg ou bien convient-il de retarder sa mise en application jusqu'à la date de la mise en vigueur de la convention d'union? »

Permettez-moi de vous dire en terminant, monsieur le premier ministre, que cette position gouvernementale, qui semble vouloir sacrifier le fond, ne peut en aucune manière donner satisfaction aux agriculteurs, car l'opposition qu'ils élèvent contre la mise en application prématurée du protocole de Luxembourg est, en ordre principal, basée sur l'opposition fondamentale qu'ils portent contre le protocole lui-même et le désir qu'ils ont de voir le gouvernement entreprendre des négociations pour en revenir à l'accord de 1947, qui est le seul de nature à sauvegarder les intérêts légitimes de notre agriculture. (*Applaudissements sur les bancs libéraux.*)

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer Van den Eynde.

De heer Van den Eynde (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de voorzitter, mevrouwen, mijne heren, wij staan hier vóór een zeer speciale ondervraging, vermits wij reeds het antwoord van de regering kennen.

Gisteren, in de Senaat, heeft de heer Mullie over dezelfde kwestie de regering ondervraagd en de heer minister van landbouw heeft ons, namens de regering, een zeer voorzichtige, een zeer diplomatische verklaring afgelegd.

Mijn eerste indruk, mijnheer de minister, is toch dat al te voorzichtig zijn wel misschien een grote deugd is, maar wij wensen dat er volledige klaarheid zou heersen in deze zeer scherpe aangelegenheid, en het antwoord van de regering kan ons op dit ogenblik nog geen volledige voldoening schenken. Daarom is het juist dat ik nu wederom wil aandringen om van de regering te bekomen dat het protocol van Mei 1947 zou van kracht blijven. Waarom? Dat protocol liet ons toe maatregelen te treffen tegenover Nederland in de geest zelve waarop de economische unie wordt uitgebouwd, d. w. z. dat wij de bestaanszekerheid willen waarborgen aan onze land- en tuinbouwproducenten. De overeenkomst van Luxemburg heeft dat protocol grondig gewijzigd, zodanig dat wij tegenover een nieuw protocol staan, dat wij werkelijk een nieuwe conventie hebben die onze positie deerlijk verzwakt. Het valt te begrijpen dat deze overeenkomst in de landbouwmiddens — en er werd reeds door de heer Maes en door ander sprekers daarop gewezen van op deze tribune — niet gunstig onthaald werd. Maar daar gaat het niet over. Het gaat hier over de toepassing en de inwerkingtreding. Artikel 9 van het protocol van Luxemburg bepaalt dat deze overeenkomst op 1 Januari 1951 in voege zal treden.

Hier rijst, mijnheer de minister, de zeer belangrijke vraag waarop wij zouden willen gefixeerd worden. Is dit nieuw protocol afhankelijk van de conventie van de economische unie, ja of neen? Daar is heel de kwestie. Wij vernemen dat de conferentie van Den Haag verdaagd werd. Ik weet niet wie het initiatief genomen heeft en om welke reden, maar in verband hiermede wil ik toch herinneren aan de verklaring afgelegd na de afloop van de conferentie van Luxemburg, nog Zaterdag avond.

De heer Mansholt, minister van landbouw in Nederland, heeft toen verklaard dat het nieuwe protocol in werking trad op 1 Januari 1951 en dat zulks niet afhankelijk is van het tot stand komen van de conventie van de economische unie. Graag vernam ik of dit juist is en of het namelijk ook het standpunt is van onze regering.

De heer Mansholt heeft er nochtans aan toegevoegd : Het is wel de bedoeling dat het in werking treden van de unie van het verdrag en het nieuwe protocol zullen samenvallen. We treden de stelling van gelijktijdige toepassing bij.

We stellen vast dat de verklaring van de regering, door de heer Héger afgelegd, ons een argument ter hand stelt. Hij heeft verklaard dat de besprekingen Oostende-Luxemburg-Den Haag een geheel uitmaken; daarom past het niet één stuk daarvan, zoals het protocol van Luxemburg, uit dat complex te halen.

Wij menen dus dat dit protocol slechts in werking kan treden samen met de conventie van de unie van het verdrag.

Ik begrijp dat onze regering overleg pleegt met de Benelux-partners, maar we zouden graag het standpunt van onze regering kennen nopens deze principiële vraag : Is het protocol afhankelijk, ja dan neen, van het vestigen van de economische unie?

M. le président. — La parole est à M. le premier ministre.

M. Pholien, premier ministre (*à la tribune*). — Mesdames, messieurs, le gouvernement ne méconnaît nullement l'importance de la question qui vient d'être posée. Il se rend parfaitement compte du très grand intérêt que présente pour la classe agricole une indication précise à ce sujet.

La question fut posée au Sénat par MM. Adam et Mullie et la réponse que le gouvernement vous fait est celle que M. Héger a eu l'honneur de faire hier devant la Haute Assemblée et dont je vais vous lire le texte :

« 1. Il est demandé au gouvernement à quelle date exacte doit entrer en vigueur le protocole signé le 21 octobre 1950 à Luxembourg entre les gouvernements des pays de Benelux.

» 2. Les dispositions de l'article 9 du dit protocole précisent qu'il doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1951.

» 3. Toutefois, il y a lieu de souligner les circonstances dans lesquelles la réunion intergouvernementale de Luxembourg a été tenue : les délégués des trois gouvernements s'étaient réunis à Ostende les 29, 30 et 31 juillet 1950. Les problèmes qui figuraient à l'ordre du jour de cette conférence et qui sont soulignés dans le protocole final de celle-ci comportaient essentiellement :

» 1° Le financement des échanges intérieurs;

» 2° L'établissement d'un régime commune en matière de commerce extérieur et de paiements;

» 3° L'unification progressive du marché agricole.

» Eu égard au nombre et à la difficulté des problèmes à traiter, il fut décidé de diviser la conférence en deux sessions et de rechercher dans l'intervalle de ces deux sessions la solution du problème agricole; ceci fut fait à Luxembourg les 20 et 21 octobre 1950.

» La seconde session de la conférence inaugurée à Ostende devait se tenir en décembre 1950 à La Haye. Des circonstances indépendantes de la volonté des trois gouvernements ont obligé ceux-ci à différer la date de cette session.

» Nous pensons que dans ces conditions, un problème se pose : Est-il opportun de mettre en vigueur, automatiquement, au 1^{er} janvier 1951 les dispositions du protocole de Luxembourg ou bien convient-il de retarder sa mise en application jusqu'à la date de mise en vigueur de la convention d'union.

» Ce problème ne peut évidemment être résolu que d'accord entre les parties, en pleine conformité avec l'esprit dans lequel elles se sont entendues à Luxembourg. Nous nous proposons de saisir nos amis néerlandais et luxembourgeois de la question sans autre retard et nous ne doutons pas qu'une solution heureuse de ce problème pourra être trouvée. »

La Chambre comprendra que je me borne à cette simple déclaration, étant donné l'accord intervenu entre M. Lefebvre et moi-même. Je ne répondrai donc pas aux interventions, qui ont pris un peu l'allure d'une interpellation.

La question présente pour le pays, et plus spécialement pour la classe agricole, un intérêt de premier ordre et il serait peu convenable, alors que nous sommes sur le point d'aboutir à une solution, d'adopter devant la Chambre une attitude autre que celle qui ressort de la déclaration que je viens d'avoir l'honneur de vous faire.

DÉPÔT D'UN RAPPORT. — INDIENING VAN EEN VERSLAG.

M. Demuyter. — J'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre le rapport sur le projet de loi portant approbation de la Convention de l'Organisation météorologique mondiale, des annexes, de l'acte final et du protocole concernant l'Espagne, signés à Washington le 11 octobre 1947. (Transmis par le Sénat.)

Traduction :

De heer Demuyter legt ter tafel het verslag over het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst in zake de Wereldorganisatie voor weerkunde, van de bijlagen, de slotakte en het protocol betreffende Spanje, ondertekend de 11 October 1947 te Washington. (Overgemaakt door de Senaat.)

— Impression et distribution.

Drukken en ronddelen.

M. Demuyter. — Puis-je me permettre monsieur le président, mesdames, messieurs, de vous demander la mise à l'ordre du jour de toute urgence de ce projet de loi, qui règle la participation de notre pays à une grande entente scientifique internationale?

Il m'est revenu, en effet, et le rapporteur du Sénat, notre honorable collègue...

M. le président. — Monsieur Demuyter, je vous ai accordé la parole pour déposer votre rapport. Ce n'est pas le moment de demander à la Chambre de faire du zèle. Elle décidera elle-même du moment auquel il conviendra qu'elle passe à l'examen de ce projet.

M. Demuyter. — Cette demande m'a été faite par M. le sénateur De Groote, qui a déposé son rapport il y a plusieurs mois, et nous courrions le risque, si ce projet venait à être adopté trop tard, que la Belgique ne pût être représentée au sein de cette grande organisation mondiale, reconnue par cinquante-neuf pays.

M. le président. — Je ne fais évidemment aucune objection à votre demande, mais je vous fais remarquer que ce n'est pas le moment de la présenter. La Chambre décidera du moment opportun où le projet devra être examiné.

M. Demuyter. — Monsieur le président, j'insiste. (*Rires ironiques sur certains bancs.*) Vous pouvez rire, messieurs, mais vous ne vous rendez pas compte des conséquences morales d'un retard du vote de ce projet.

Evidemment, ce n'est pas une affaire électorale. Cela vous change!

M. le président. — Je vous en prie, calmons-nous.

L'incident est clos.

PROJET DE LOI LEVANT L'INCOMPATIBILITÉ ENTRE CERTAINES FONCTIONS ÉLECTIVES ET LA QUALITÉ DE MILITAIRE DANS LE CORPS EXPÉDITIONNAIRE POUR LA CORÉE.

Discussion et vote.

WETSONTWERP TOT OPHEFFING VAN DE ONVERENIGBAARHEID TUSSEN SOMMIGE VERKIEZINGSMANDATEN EN DE HOEDANIGHEID VAN MILITAIR IN HET EXPEDITIEKORPS VOOR KOREA.

Bespreking en stemming.

M. le président. — Nous abordons maintenant l'examen du projet de loi levant l'incompatibilité entre certaines fonctions électives et la qualité de militaire dans le corps expéditionnaire pour la Corée.

Wij gaan thans over tot het onderzoek van het wetsontwerp tot opheffing van de onverenigbaarheid tussen sommige verkiezingsmandaten en de hoedanigheid van militair in het expeditiekorps voor Korea.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Dejace.

M. Dejace (*à la tribune*). — Mesdames, messieurs, le projet de loi en discussion prouve combien la légalité que le parti social-chrétien et ses amis prétendent défendre est foulée aux pieds lorsqu'elle se dresse sur le chemin de la réaction et qu'elle ne vise qu'à défendre ses privilèges de classe.

Chaque mot employé dans le rapport est, selon nous, une contre-vérité.

S'agit-il de volontaires que l'on envoie en Corée? Ce sont, en réalité, des mercenaires qui coûteront au pays la bagatelle de 3,300,000 francs par jour en moyenne et qui d'ailleurs ont bien la mentalité de mercenaires. Dressés pour se livrer à des actes de sauvagerie, ils ont une telle hâte de prouver leur savoir-faire, qu'ils opèrent déjà dans notre pays à coups de grenades.

Ces gens, dit-on, risquent leur vie. En tout cas, ils commencent — certains d'entre eux, du moins, — par risquer la vie des paisibles citoyens de notre pays.

M. Heyman. — Allons donc!

M. le président. — Ceci n'a rien à voir avec le projet de loi. Il suffit de lire l'entête du projet pour s'en rendre compte. Il s'agit de lever l'incompatibilité qui existe entre certaines fonctions électives et la qualité de militaire.

Si vous voulez interpellier le gouvernement en ce qui concerne la conduite des membres de ce corps qui n'appartiennent pas au corps législatif, vous devez en demander l'autorisation à la Chambre. Ne vous écarterez donc pas du débat!

M. Dejace. — Je regrette votre intervention, parce que je n'ai pas voulu m'écarter du débat. Je voudrais que vous m'expliquiez quand nous aurons l'occasion de parler de la question qui nous est soumise aujourd'hui.

J'ai l'impression qu'il s'agit de donner certains privilèges aux membres de ce corps expéditionnaire, et c'est à cela que nous tenons à répondre.

M. le président. — Il s'agit uniquement des membres du corps expéditionnaire qui font partie du corps électif. C'est de ce problème qu'il faut parler. Je ne vous interdis pas d'introduire une demande d'interpellation au sujet des faits auxquels vous faites allusion. La Chambre en discutera.

M. Dejace. — En tout cas, monsieur le président, mesdames, messieurs, pour ce qui nous concerne, nous n'estimons pas qu'il faille sortir si peu que ce soit de notre législation, d'autant plus que ce corps expéditionnaire et ceux qui le composent, qu'ils détiennent ou non un mandat électif, constituent pour notre pays un danger sur lequel je tiens à attirer votre attention.

Aux termes mêmes de la définition d'agresseur qui a été donnée par le 2^e Congrès mondial des partisans de la paix, à Varsovie, nous pourrions être qualifiés de pays agresseur en admettant que des Belges pussent se rendre en Corée.

Par conséquent, pour ne pas renouveler un exploit qui risquerait d'être jugé avec sévérité par la population de notre pays — vous vous souvenez sans doute de cette légion envoyée en Union soviétique alors que nous étions sous la botte des Allemands — et pour n'accorder de privilèges quelconques à ceux qui composent ce corps expéditionnaire, nous demandons — et nous sommes certains d'exprimer ici l'avis de notre peuple — que ce corps expéditionnaire ne parte pas et qu'il soit dissous dans le plus bref délai possible.

C'est ainsi que notre pays œuvrera au rétablissement de la paix en Corée et dans le monde entier! (*Applaudissements sur les bancs communistes.*)

M. le président. — La parole est à M. Demoitelle.

M. Demoitelle. — Lorsqu'on a examiné ce projet à la commission, j'ai eu soin de voter pour, parce que je considérais que c'était un geste très magnifique et patriotique de la part de ceux qui s'engageaient pour la Corée.

Mais croyez-vous que ce projet soit encore nécessaire? On est en train de réembarquer en Corée parce que les choses sont terminées! Je pense que ce projet devrait être renvoyé à une date ultérieure. Il ne sert plus de rien, sinon qu'à nommer des marraines et à chercher des parrains.

Ce qu'on veut faire, c'est quelque chose qui ne me plaît pas trop. Si c'était pour aller se battre et défendre les libertés, je serais d'accord, mais en face de la situation actuelle, je me verrai dans l'obligation de m'abstenir au vote.

M. le président. — La parole est à M. René Lefebvre.

M. R. Lefebvre. — Le groupe libéral n'est, en principe, pas partisan de légiférer dans le sens qui nous est actuellement demandé. Avant le vote, nous entendons indiquer cette position et souligner qu'en tout état de cause, la décision que nous allons prendre aujourd'hui, à l'occasion de l'engagement d'un parlementaire dans le corps expéditionnaire de Corée, ne peut pas constituer un précédent.

Nous voulons tenir compte du geste hautement patriotique et courageux posé par M. le sénateur Moreau de Melen, et dans ces conditions, le groupe libéral votera le projet.

M. le président. — La parole est à Mme Blume-Grégoire.

Mme Blume-Grégoire. — Monsieur le président, messieurs, je voudrais m'associer, pour des raisons tout à fait différentes d'ailleurs, à la proposition de M. Demoitelle, qui demande que ce projet ne vienne pas en discussion aujourd'hui.

Les plaisanteries les plus courtes sont les meilleures. C'est vraiment une plaisanterie que l'envoi d'un corps expéditionnaire en Corée au moment où l'on évacue déjà des troupes et quand on envisage de régler le conflit par des moyens pacifiques.

Au moment où tous les pays qui sont représentés à l'O. N. U. s'efforcent de mettre fin au conflit armé, ce qui est aussi notre désir à tous, c'est aller à l'encontre des événements et des vœux du monde entier que de vouloir envoyer encore un corps expéditionnaire. Le bon sens et l'amour de la paix nous dictent d'agir autrement.

M. le président. — La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. du Bus de Warnaffe. — La Chambre ne peut que s'honorer en permettant qu'un geste inspiré par un idéal très élevé puisse être accompli par son auteur sans atteinte au mandat qu'il a rempli avec éclat au sein de la représentation nationale et dont nous espérons lui voir reprendre l'exercice avec l'autorité accrue que mérite l'homme risquant sa vie au service d'une cause qui est et qui reste la nôtre, celle de la liberté, se défendant contre toute injuste agression. (*Applaudissements sur les bancs de la droite.*)

M. le président. — La parole est à M. Spaak.

M. Spaak. — Il m'est absolument impossible de laisser passer sans protestation ce qui a été dit au sujet de cette question et par Mme Blume et par M. Dejace.

Sur le fond de cette affaire, je suis de l'avis de M. du Bus de Warnaffe, et en ce qui concerne le geste accompli par M. Moreau de Melen, je ne puis le considérer que comme un geste de haute conscience, de grand courage, de noble patriotisme, et pour ces raisons, je voterai le projet de loi.

Je m'étonne d'ailleurs que le gouvernement n'ait pas encore protesté contre les termes qui ont été employés par M. Dejace pour qualifier le corps expéditionnaire de Corée.

La Belgique a constitué ce corps en raison de la position qu'elle occupait aux Nations unies et de la position que les Nations unies ont prises dans le cas d'une agression flagrante, et quel que soit le sort réservé aux armes, on n'enlèvera jamais de l'idée de personne, c'est que d'abord, en Corée du Sud, les Nations unies sont intervenues pour faire respecter les principes de la sécurité collective. (*Applaudissements sur tous les bancs, hormis les bancs communistes et quelques bancs socialistes.*)

M. le président. — La proposition d'ajournement est-elle maintenue?

M. Demoitelle. — Le conflit en Corée est terminé.

M. le président. — La parole est à M. le premier ministre.

M. Pholien, premier ministre (à la tribune). — Mesdames, messieurs, je crois qu'il serait inconvenant, au cours de la discussion d'un projet de loi qui doit normalement être voté, — les faits le prouvent, — que le gouvernement n'exprimât pas son opinion.

Je puis faire miennes les idées exprimées par les honorables MM. du Bus de Warnaffe, Lefebvre et Spaak. Il y a cependant une parole de l'honorable M. Spaak que je ne puis faire mienne ni accepter : c'est ce demi-reproche ou même ce reproche complet qu'il adresse au gouvernement parce que celui-ci n'a pas protesté immédiatement après les interventions de M. Dejace et de Mme Blume.

Mesdames, messieurs, le gouvernement est respectueux du règlement. Nous devons nous inscrire dans la discussion, au même titre que les autres membres, et attendre notre tour de parole.

D'autre part, nos travaux normaux ne prévoient pas des échanges d'invectives ou d'interruptions. Mais je déclare à ceux qui ont pris attitude pour blâmer des personnes qui, paraît-il, vont avoir un privilège, que le privilège de pouvoir se faire tuer est un de ceux pour lesquels il n'y a pas trop de candidats, mais souvent trop peu.

Le gouvernement, comme premier acte de sa gestion, a montré qu'il restait dans la ligne des gouvernements précédents en respectant notre union avec les pays occidentaux et avec ceux qui font partie de l'O. N. U.

Le projet de loi levant l'incompatibilité entre certaines fonctions électives et la qualité de membre du corps expéditionnaire pour la Corée, auquel j'aurai bientôt l'honneur d'adresser les paroles de reconnaissance du gouvernement, est une manifestation qui reste dans la ligne droite et correcte de cette politique.

L'issue du vote ne me fait aucun doute. J'estime que la Chambre s'honorera lorsque ses membres auront donné leur approbation au projet déposé par le gouvernement. (*Applaudissements sur les bancs sociaux-chrétiens, libéraux et sur plusieurs bancs socialistes.*)

M. le président. — Nous sommes saisis d'une proposition d'ajournement.

Je consulte donc la Chambre : que ceux qui désirent adopter cette proposition veuillent se lever.

Wij hebben dus een voorstel tot verdaging en ik raadpleeg de Kamer. Degenen die dit voorstel aannemen, worden verzocht recht te staan.

— La proposition d'ajournement n'est pas adoptée.
Het voorstel tot verdaging wordt niet aangenomen.

M. le président. — Il n'y a plus d'orateurs inscrits dans la discussion générale. Elle est close. et nous passons à l'examen des articles, ainsi conçus :

Er zijn geen sprekers meer in de algemene bespreking ingeschreven. Zij is dus gesloten en wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen :

Article 1^{er}. L'incompatibilité entre les fonctions de membre des deux Chambres législatives et des conseils communaux et la qualité de militaire faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée est levée pour la durée de la présence de ces militaires dans le corps expéditionnaire.

Artikel 1. De onverenigbaarheid van de functie van lid van de twee Wetgevende Kamers en van de gemeenteraden met de hoedanigheid van militair die deel uitmaakt van het expeditiekorps voor Korea wordt opgeheven voor de duur der aanwezigheid van die militairen in het expeditiekorps.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2. Tijdens die zelfde periode is het bepaalde in artikel 5 der wet van 6 Augustus 1931 tot vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, ministers van Staat alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers niet van toepassing op de militairen die van het expeditiekorps voor Korea deel uitmaken.

Art. 2. Durant cette même période, les dispositions de l'article 5 de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, ministres d'Etat ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives sont sans application aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée.

— Aangenomen.
Adopté.

M. le président. — Il sera voté par appel nominal sur l'ensemble de ce projet de loi au cours de cette séance.

Er zal bij naamafroeping over het geheel van dit wetsontwerp in de loop van deze vergadering gestemd worden.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ, COORDONNÉES PAR L'ARRÊTÉ DU RÉGENT DU 12 SEPTEMBRE 1946 ET MODIFIÉES PAR LA LOI DU 1^{er} JUILLET 1948 ET PAR LES ARRÊTÉS-LOIS DES 8 JANVIER ET 25 FÉVRIER 1947.

Discussion générale.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM EN VROEGTIJDIGE DOOD, ZOALS GEORDEND BIJ HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 12 SEPTEMBER 1946 EN GEWIJZIGD BIJ DE WET VAN 1 JULI 1948 EN BIJ DE BESLUITWETTEN VAN 8 JANUARI EN 25 FEBRUARI 1947.

Algemene bespreking.

De heer voorzitter. — Wij gaan over tot de algemene bespreking van het wetsontwerp betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals geordend bij besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de wet van 1 Juli 1948 en bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947.

Nous passons à la discussion générale du projet de loi modifiant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 Septembre 1946 et modifiées par la loi du 1^{er} juillet 1948 et par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947.

Het woord is aan de heer verslaggever.

De heer Verhamme, verslaggever (op het spreekgestoelte). — Mevrouwen, mijne heren, het ontwerp dat thans aan uw beraadslagingen en goedkeuring is onderworpen, is een van de talrijke ontwerpen van sociale aard die door de heer minister van arbeid en sociale voorzorg neergelegd geweest zijn, zowel bij de Senaat als bij de Kamer.

Zoals de gebrekkigen en verminkten, de slachtoffers van arbeidsongevallen, enz., zullen ook de ouderdomsgepensioneerden de regering en het parlement dankbaar zijn om de verbetering die door dit wetsontwerp aan hun toestand zal worden gebracht.

Als verslaggever acht ik het wenselijk aan de Kamer enkele toelichtingen te verstrekken over het ontwerp dat ons bezighoudt en u ter kennis te brengen in welke geest de commissie het wetsontwerp besproken heeft en ten slotte eenparig heeft aangenomen.

Voor eerst moet ik er op wijzen dat door dit ontwerp niet beoogd werd een grondige hervorming door te voeren van de bestaande pensioenwetgeving.

Het gaat er in de eerste plaats om een onmiddellijke verhoging van de pensioenen te bewerkstelligen, die vooral het zeer ontoereikend pensioen van de vrijverzekerden zal wijzigen, doch eveneens de toestand van de gewezen loonarbeiders in gunstige zin zal beïnvloeden.

Anderzijds wordt, door deze wet, de bijdrage te storten door de zelfstandige arbeiders aangepast aan de huidige omstandigheden.

Waar, tot op heden, de stortingen van de vrijverzekerden sinds 1932 niet meer werden gewijzigd, wordt hun bedrag, door dit wetsontwerp, vermenigvuldigd met coëfficiënt 3, en dus respectievelijk gebracht van 120 frank op 360 frank per jaar voor de mannen, van 60 frank op 180 frank per jaar voor de vrouwen, dit vanaf het verzekeringsjaar 1950-1951.

Het bedrag der storting van de onvrijwillige werklozen, dat tot hertoe 5 frank per maand bedroeg, wordt door de wet gebracht op 150 frank per jaar.

Een belangrijke wijziging werd in deze wet ingelast voor wat de bedienden betreft. Dezen zullen namelijk het pensioen kunnen genieten, zonder onderzoek, indien hun gemiddelde bezoldiging van de vijf laatste jaren niet hoger was dan 60,000 frank per jaar voor de periode van vóór 1 Januari 1945 en het bedrag van 120,000 frank niet overtrof voor de periode na deze datum.

De commissie heeft, bij wijze van amendement, de bedragen vastgesteld in artikel 46 van de wet en waarbij wordt bepaald wanneer de descendanten onderhoudsrente verschuldigd zijn op een aanzienlijke wijze verhoogd. In het verslag zult u kunnen lezen dat deze cijfers werden gebracht op respectievelijk 30,000, 35,000 en 45,000 frank.

De meest belangrijke wijziging die door uw commissie werd aangenomen, is echter deze waardoor vrijstelling werd gegeven voor de ontbrekende stortingen die vóór de oorlog dienden gedaan door de loon- en weddetrekkenden. In feite komt het hier op neer dat de amnestie die in 1946 door de wetgever werd toegestaan aan de gewezen arbeiders geboren vóór 1 Januari 1881, uitgebreid wordt tot degenen die geboren zijn vóór 1 Januari 1886.

Op die wijze zullen de loontrekkenden op wier rekening, om de een of andere reden, de vereiste stortingen niet werden verricht voor 1939-1940 toch de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek kunnen genieten indien zij het bewijs kunnen leveren dat zij tussen hun 50^e en 65^e jaar de twee derden van die periode loontrekkende zijn geweest. Op te merken valt nochtans dat de stortingen vereist zijn vanaf het in voege treden van de wet op de maatschappelijke zekerheid.

Het is niet van belang ontbloeit de Kamer er op te wijzen dat de aanneming van deze nieuwe wettelijke bepaling zal toelaten een aantal zeer belangwekkende gevallen te regelen.

Wij kennen ouderlingen die, ingevolge de nalatigheid of de kwaadwilligheid van sommige werkgevers, verstoken blijven van de voordelen van de wet op de maatschappelijke zekerheid en aldus slechts het pensioen genieten als vrijverzekerde, terwijl het vaststaat dat zij altijd loontrekkende arbeider waren. Voor sommigen onder hen gaat het soms slechts om het ontbreken van een tiental te weinig gestorte franken, of zelfs nog minder.

Voor de min ingewijden van onze collega's in de pensioenaangelegenheden willen wij met een paar voorbeelden verduidelijken welke de toestand zal zijn na de goedkeuring van het ons voorgedragde wetsontwerp.

Een gehuwd verplicht verzekerde geboren in 1867 geniet op dit ogenblik een bedrag van 20,400 frank per jaar. Een gehuwd verplicht verzekerde geboren in 1885 krijgt een pensioen van 19,500 frank per jaar. Met de nieuwe wet zullen zij respectievelijk ontvangen : 23,600 en 21,800 frank per jaar.

De weduwnaars en ongehuwden geboren in 1867 genieten thans 13,600 frank per jaar. Dezen geboren in 1885 ontvangen 12,700 frank. Met het nieuwe stelsel zullen zij onderscheidenlijk ontvangen : 15,700 en 13,900 frank per jaar.

Voor wat de vrijverzekerden betreft, is de toestand de volgende : gehuwd verzekerden geboren in 1867 : 8,800 frank per jaar; gehuwd verzekerde geboren in 1885 : 7,000 frank per jaar. Ongehuwd verzekerde geboren in 1867 : 5,400 frank per jaar; ongehuwd verzekerde geboren in 1885 : 3,600 frank per jaar.

Thans zullen die bedragen respectievelijk gebracht worden op : 12,000 frank, 9,300 frank, 7,500 frank en 4,800 frank per jaar.

Men zou kunnen de bedenking opperen dat die verhoging nog niet ten volle beantwoordt aan de rechtmatige verwachtingen van de ouderdomspensioeneerden. Uw commissie deelt ook deze mening, doch zij weet dat het hier slechts gaat om een overgangsperiode. Zij is echter van oordeel dat er onmiddellijk iets dient gedaan te worden. Om die reden werden een groot aantal amendementen door de stellers ingetrokken en een aantal andere door de commissie niet aangenomen, ten einde de stemming van het wetsontwerp niet te vertragen. Ik ben zo vrij aan mijn achtbare collega's van de Kamer te vragen, die de amendementen in de commissie hebben ingetrokken en die amendementen hebben ingediend, welke door de commissie verworpen werden, zo goed te zijn die amendementen hier ter zitting in te trekken en er niet verder op aan te dringen, opdat de wet zo spoedig mogelijk zou gestemd worden, zoals onze collega de achtbare heer Van Acker gisteren nog er de wens over uitdrukte.

Trouwens, mevrouwen, mijne heren, deze verhoging van de ouderdomspensioenen, die bij onze gepensioeneerden zeer welkom zal zijn, zal voor de Staat een uitgave betekenen van circa 636 miljoen per jaar.

Mevrouwen, mijne heren, ik ben niet van zins hier een lange redevoering uit te spreken. Wij staan aan de vooravond van het nieuwe jaar. Weldra zullen onze vaders en moeders de diep verkleefde wensen van hun kinderen en kleinkinderen voor een lang en gelukkig leven in ontvangst mogen nemen. Laten wij, als wetgevers, hun eveneens als nieuwjaarsgeschenk de billijke verhoging van hun pensioen aanbieden. Dit gebaar van de natie zal onze ouden van dagen wat meer zoon en levensvreugde verschaffen. Het is in die geest dat uw commissie de Kamer verzoekt het wetsontwerp van minister Van den Daele zo spoedig mogelijk en eenparig te willen goedkeuren. België zal daarmee eens te meer het bewijs leveren dat het niet wenst stil te staan op de weg van de sociale vooruitgang. *(Toejuichingen op de banken van de christelijke volkspartij.)*

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer Achille Van Acker.

De heer A. Van Acker *(op het spreekgestoelte)*. — Mevrouwen, mijne heren, ik zal kort zijn. Niet dat er niets zou te zeggen vallen over het ontwerp in bespreking, maar vooral omdat ik er mij rekenschap van geef dat de gewijzigde wet op 1 Januari aansaande dient in voege te treden.

Dat ontwerp zelf bevat veel verbeteringen. Ik kan niet zeggen dat het beantwoordt aan al onze verwachtingen. Wat wij wilden, werd voldoende duidelijk gemaakt door de amendementen die in de commissie werden voorgedragen.

Wat wij betreuren en wat ik hier vooral wil onderstrepen, is dat er velen zullen zijn die van de aangebrachte verbeteringen niet zullen genieten. En ik geloof dat zulks een grote vergissing is, want daardoor gaan wij opnieuw een grote mistevredenheid in het leven roepen. Zij die het meest gestorft hebben en de grootste behoeften hebben aan een behoorlijk pensioen zullen het minst van de verbeteringen genieten. Een paar voorbeelden. Een verplichte verzekerde die vandaag 65 jaar wordt, zal niet 23,600 frank ontvangen, doch 21,800. Dat is een vergissing. Een vrije verzekerde die vandaag 65 jaar wordt, zal niet 12,000 frank, maar 9,300 frank ontvangen. Dat zal, zoals ik zegde, aanleiding geven tot grote mistevredenheid. Ik had veel liever een algemene verhoging gezien, die ten slotte dezelfde zou geweest zijn voor iedereen.

Een andere opmerking die ik wens te maken, is dat feitelijk de bedienden benadeeld worden door het ontwerp. Het is niet omdat zij geld in kas hebben dat zij wettelijk van de voordelen moeten verstoken blijven die aan de andere verplichte verzekerden worden toegekend.

Maar datgene waarop ik voornamelijk de aandacht van de Kamer wil vestigen, is het volgende : de achtbare heer verslaggever komt zoëven te wijzen op de enorme geldelijke lasten die zullen voortspuiten uit deze wet.

Dat is inderdaad ook zo. Wij mogen rekenen dat voor de ouderdomspensioenen en voor de pensioenen voor de mijnwerkers alleen, wij vóór een meeruitgave zullen staan van ten minste 1,200 miljoen. Ik zeg ten minste, omdat het moeilijk is de draagkracht te berekenen van sommige amendementen die door de commissie werden aanvaard.

Wij staan trouwens vóór dezelfde toestand op sociaal gebied voor andere wetten. We zullen een dezer dagen een wetsontwerp te bespreken krijgen, dat ons door de Senaat zal worden overgemaakt, betreffende het Fonds der gebrekkigen en verminkten. We zullen eerstdaags eveneens te onderzoeken hebben de verhoging van de gezinsvergoedingen, alle verbeteringen die noodzakelijk zijn, maar die geld kosten. De verhoging der gezinsvergoedingen zal ons weer een half miljard kosten.

En dan stel ik mij de vraag : Waar zal al dat geld vandaan komen? De sociale zekerheid kan die nieuwe lasten niet dragen. De basis van de sociale zekerheid was zeer gezond, en ik betreur dat er in de laatste jaren nu en dan afgeweken werd van de basis die bij het ontstaan van deze maatschappelijke zekerheid, einde 1944, was vastgelegd geworden; want na de ondervinding die wij hebben opgedaan in zake maatschappelijke zekerheid mogen we gerust verklaaren dat, ware de basis ervan geëerbiedigd gebleven, wij in geen enkele sector, noch voor de pensioenen, noch voor de normale werkloosheid, noch voor de ziekte of invaliditeit, noch voor welkdanige andere sector, een deficit zouden te betreuren gehad hebben.

In zake de verhoging der pensioenen kan de last er van niet gelegd worden op de sociale zekerheid. Ik zal niet zeggen dat er hier een deficit is, maar de toestand wordt nochtans bedenkelijk. In 1947 was er ongeveer 2 miljard in kas. Deze som is op heden geslonken op 550 miljoen, dus een vermindering van 75 t. h. in drie jaar tijd. Dat is een zeer ernstige toestand. Met andere woorden, de last die uit het stemmen van die wet — die noodzakelijk is — voortvloeit, dient ten slotte gelegd te worden op de Staat.

En hier ben ik bekommerd, want ik zie in welke mate de kredieten voor het jaar 1950 overschreden worden. Wat zal er gebeuren voor 1951 en wat zullen uiteindelijk de gevolgen zijn van deze politiek? Waarvoor ik het meest ongerust ben, dat is de financiële toestand, de koopwaarde van onze frank. Ik stel mij de vraag of dergelijke politiek, zonder dat de nodige inkomsten worden voorzien, niet moet leiden tot een slechte financiële toestand, of zij de frank niet in gevaar zal brengen en feitelijk op een andere devaluatie aansturen, waarvan ten slotte in de eerste plaats de kleine mensen in ons land het gelag zullen betalen. Het zou mij veel genoeg doen een verklaring te mogen horen hetzij uit monde van de heer minister van arbeid, of namens de regering, die zekere waarborgen kan geven voor de toekomst.

Ik heb gezegd dat er in deze wet verscheidene verbeteringen voorzien worden. Ik verheug mij vooral voor de amnestie voorzien voor degenen die vóór de oorlog onvoldoende hebben gestorft. Het ergste op sociaal gebied is de sociale onrechtvaardigheid. Ik hecht meer belang aan het uit de weg ruimen van sociale onrechtvaardigheden dan aan de verhoging der vergoedingen zelf, m. a. w., ik hecht meer belang aan de amnestie die voorzien is dan aan de verhoging van het ouderdomspensioen zelf. Want voor degenen die zich met deze gevallen bezighouden, is er niets droeviger dan te moeten vaststellen dat aan mensen waarvan men weet dat ze altijd loontrekkenden zijn geweest en over geen inkomsten beschikken, het pensioen geweigerd wordt of dat zij slechts een gering gedeelte er van bekomen. Dat komt vooral door het stelsel vóór de oorlog in voege in zake sociale zekerheid. Vandaag zijn alle verzekeringen tot een geheel versmolten : voor pensioen, ziekte, invaliditeit, betaald verlof. Daardoor waakt de belanghebbende zelf over de toepassing van de wet. Dat was niet het geval vóór de oorlog en daarom is het noodzakelijk deze amnestie te voorzien.

Een tweede vorm van amnestie die me verheugt, is deze voorzien voor de oorlogsjaren voor degenen die in Duitsland gearbeid hebben of die misschien niet gedurende heel de oorlog loontrekkenden zijn geweest ingevolge de bijzondere toestand die op dat ogenblik heerste. Ik wil op voorhand antwoorden aan zekere argumenten tegen het toekennen van deze amnestie. Er wordt veel naarvoren gebracht dat deze uitsluitend de arbeiders drie vrijwillig in Duitsland gingen arbeiden ten goede zal komen. Voor degenen die de toestanden kennen, is niets minder waar. Wat is er gebeurd gedurende de bezetting? Degenen die hier gebleven zijn en zich enigszins met de sociale kwestie hebben kunnen bezighouden, weten dat er reeds bij de aanvang van de oorlog een aantal arbeiders de werklozensteun werd ontnomen op grond dat ze weigerden naar Duitsland te gaan arbeiden.

De bezetting duurde slechts enkele maanden toen de arbeiders verplicht werden naar Duitsland te gaan arbeiden, op straffe niet alleen de steun ontnomen te worden, maar ook de rantsoenzegels voor hen en hun gezin. Vandaag kan niemand bewijzen dat hij in feite verplicht werd naar Duitsland te gaan werken en geen enkele dienst is bereid de iodige bevestiging af te leveren, omdat de bedienden die in die diensten werkten, vrezden aldus moeilijkheden te ontmoeten. Het is werkelijk noodzakelijk die maatregel te treffen.

In het verslag wordt gezegd dat een amendement van de heer D'haeseleer met algemene stemmen werd verworpen; het betrof de afhouding van de storting bij de werklozen. Ik voeg er aan toe dat de commissie van oordeel was — en het is daarom dat er een amendement bij artikel 1 werd aanvaard — dat er een middel diende gevonden om de werklozen verplichtend te doen betalen. Ik hecht daar zeer veel belang aan en het is nodig onmiddellijk een stelsel in te voeren om de werklozen, de zieken, de slachtoffers van arbeidsongevallen bij afhouding te doen betalen voor hun pensioen. Eén van de redenen waarom we vandaag amnestie moeten verlenen, is juist dat de wet op dit gebied onvolmaakt was vóór de oorlog. De maatregel is nodig omdat de arbeider die werkloos valt er niet aan denkt te storten voor zijn ouderdomspensioen.

Er werd ook verzekerd — en ik geloof het — dat zohaast mogelijk een definitief wetsontwerp zou voorgelegd worden; ik weet dat de minister daar zeer veel belang aan hecht.

Mag ik hier op een paar dingen wijzen?

Ten eerste, zou er dienen rekening gehouden van het volgende. Bij het opbouwen van een definitief stelsel zou men eens en voorgoed in zake ouderdomsverzekering twee wetten moeten maken, één voor de loontrekkenden en één voor de vrijverzekerden. De grootste vergissing waarvan we nu de gevolgen kennen, is juist daarin gelegen. Die toestand is nochtans begrijpelijk wanneer men terugdenkt aan de periode na de eerste wereldoorlog: er werd geen onderscheid gemaakt tussen verplicht en vrijverzekerden, noch in het bedrag van het pensioen noch voor de andere voorwaarden, zelfs waren de bijdragen ongeveer dezelfde. Vandaag kennen we een verschillend regime: wij hebben de sociale zekerheid. Voor de gesalarieerden bestaat het onderzoek niet meer.

Maakt één wet afzonderlijk voor de loontrekkenden en één ander voor de vrijverzekerden; ge kunt niet geloven hoeveel moeilijkheden uit de weg zullen zijn geruimd.

Ten tweede, één woordje over de aanpassing van de pensioenen aan de levensduurte. In de commissie werd een voorstel ingediend, doch het amendement werd ten slotte ingetrokken, omdat de commissie algemeen van gevoelen was dat er iets diende gedaan en ook omdat de minister van arbeid en sociale voorzorg dienaangaande verklaarde dat de zaak zou onderzocht worden.

Ik ben zo vrij aan te dringen, en ziehier waarom.

In algemene regel stijgen de lonen met de vermeerdering van de levensduurte. Verhoogde lonen geven verhoogde inkomsten voor de sociale zekerheid. Het is dan ook redelijk dat de ouderdomspensioenen automatisch aangepast worden, hetzij in vermindering of in vermeerdering. Dat zou vermijden dat die zaak regelmatig vóór het parlement zou gebracht worden.

Ten derde, de wet zou moeten uitgebreid worden tot andere categorieën.

Wanneer na de bevrijding de wet op de sociale zekerheid tot stand is gekomen, hebben wij gezegd dat het noodzakelijk was trapsgewijze de wet uit te breiden tot de andere categorieën van de bevolking.

Wij weten wel dat het moeilijk is de sociale zekerheid in haar geheel uit te breiden tot al de categorieën. Bij voorbeeld is werkloosheidsverzekering niet mogelijk voor de middenstanders, alhoewel het mogelijk is de ziekteverzekering en de invaliditeitsverzekering tot deze categorieën mensen uit te breiden.

De heer Heyman. — De gezinsvergoedingen ook.

De heer A. Van Acker. — Inderdaad. En vermits dit mogelijk is, dient het te gebeuren.

Wij kennen het ontwerp wat betreft de vrijverzekerden. Door dat ontwerp werd de toestand enigermate verbeterd, maar er blijft dat oude lieden over geen inkomsten beschikken en ook geen pensioen genieten. Men kan mij misschien zeggen dat ze maar hadden moeten gestort hebben. Maar wanneer men niet verplicht is zulks te doen, komt daarvan niet veel in huis. Men stort wanneer men overtuigd is dat men later het pensioen zal kunnen genieten. Vóór de oorlog stelde men veelal vast dat de vrijverzekerden betaalden of niet, volgens de kansen op het pensioen.

Alvorens te sluiten, wil ik echter wijzen op een feit dat ik zelf heb meegemaakt. Een middenstander heeft mij komen opzoeken. Hij had steeds goed zijn brood verdiend. Die man had nooit gestort. Hij kon ruimschoots leven met zijn bezit. De oorlog heeft zijn toestand veranderd. De man was te oud om zijn zaak voort te zetten, het leven was duur, en hij heeft zijn spaarcenten opgegeten. Vandaag verblijft hij in een gesticht, heeft geen pensioen en beschikt niet eens over de nodige tien centiem en om zich een pijp tabak te kopen.

Ik herhaal wat reeds zo dikwijls wordt gezegd in ons land, dat voor het voeren van een politiek van voorspoed, maatschappelijke vrede noodzakelijk is.

De beste waarborg voor de handhaven van de maatschappelijke vrede in ons land, dat is de oude dag verzekeren, niet alleen van de arbeiders, maar van iedereen.

Ik heb beloofd geen lange rede uit te spreken en ik wil woord houden. Ik verwacht het definitief ontwerp zo spoedig mogelijk. *(Levendige toelichtingen op de socialistische banken en op de banken der christelijke volkspartij.)*

VOTES PAR APPEL NOMINAL. — HOOFDELIJKE STEMMINGEN.

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous allons passer aux votes par appel nominal sur les différents projets de loi terminés.

Mevrouwen, mijne heren, wij zullen overgaan tot de stemming bij naamafroeping over de verschillende wetsontwerpen.

M. Bohy désirant faire une courte déclaration avant les votes, je lui donne la parole.

M. Bohy. — Le groupe parlementaire socialiste s'est efforcé, au cours de deux jours de débats, d'atténuer les effets, à son sens désastreux, de la loi sur les loyers qui nous est proposée. Il y a complètement échoué. Il entend à la fois reconnaître cet échec, en constater les causes et en établir les responsabilités.

Le groupe parlementaire socialiste unanime votera non. Il le fera parce que ce projet est empreint d'un esprit antisocial qu'il entend souligner. Il le fera parce que, tel qu'il est conçu, le projet va rompre l'équilibre relatif que la loi antérieure s'était efforcée de créer entre une demande abondante et une offre insuffisante de logements. La loi proposée à vos suffrages va, d'ici quelques mois, créer, pour des milliers de ménages modestes, une situation aussi dramatique qu'inextricable. Au cours des débats, la majorité P. S. C. homogène a opposé à tous les arguments, à toutes les considérations sociales et humanitaires, l'obstination la plus imperméable au sentiment et à la raison. Elle a fait peser sur tout le débat la volonté, le parti pris immobile d'une majorité qui se croyait sûre de sa force aveugle et partisane.

Le groupe parlementaire socialiste sait que s'il se retirait, en accord avec les autres groupes de l'opposition, la Chambre ne serait pas en nombre. Il se sent parfaitement autorisé à opposer cette épreuve de force à l'épreuve de force voulue par le P. S. C. Il y renonce cependant, parce qu'à l'ordre du jour d'aujourd'hui et de demain, figurent des projets de caractère social, notamment le projet relatif aux pensions de vieillesse, qui ne peuvent souffrir de nouveaux retards.

Cette considération seule retient le groupe socialiste d'administrer une fois de plus au parti P. S. C. la preuve renouvelée que sa majorité n'est pas assez substantielle pour persévérer impunément dans sa politique d'intransigeance et dans une épreuve de force dont il a déjà pourtant expérimenté les périls. Il entend, en outre, dénoncer à l'opinion publique l'intolérable comédie que constituent des débats où toutes les propositions raisonnables et tous les arguments se heurtent à l'obéissance passive à son gouvernement, d'une majorité dont le vote est systématiquement et préalablement fixé. Ceci a pourtant une compensation. Le caractère réactionnaire du gouvernement Pholien s'affirme, dans cette loi, d'une manière indéniable. L'appui inconditionnel que sa majorité lui accorde ouvrira bien des yeux.

Mais cette constatation, pour heureuse qu'elle soit, ne rendra hélas pas à ceux qui en seront privés d'ici quelques mois par la faute du P. S. C. le foyer d'où ils auront été chassés.

M. le président. — La parole est à M. René Lefebvre.

M. R. Lefebvre. — Mesdames, messieurs, au cours de la discussion générale, notre collègue Charles Janssens a déclaré que le vote du groupe libéral serait subordonné au sort qui serait fait par la Chambre à un certain nombre d'amendements destinés à améliorer la loi, tantôt en faveur des locataires, tantôt en faveur des propriétaires.

Au cours des débats, la majorité, en rejetant systématiquement tous les amendements, a confirmé sa volonté préméditée dès la discussion en commission, de faire voter par la Chambre, et sans aucune modification, le texte adopté par le Sénat.

Se trouvant en présence d'une loi qu'il considère comme mauvaise, tant dans certains de ses principes que dans son texte, — et il n'est pas seul de cet avis, puisque l'honorable ministre Carton de Wiart l'a qualifiée avec prudence de « moins mauvaise loi », — le groupe libéral serait fondé à émettre un vote négatif. Il ne le fait pas, car il ne veut pas que son attitude puisse être interprétée comme une manifestation en faveur de la prorogation pure et simple du régime actuel.

Il pense au contraire que le moment est venu, en tenant compte des différents intérêts en cause, de revenir progressivement au droit commun. Mais la loi, dans le texte que la majorité nous impose, dépasse cet objectif et crée des situations paradoxales, inextricables et injustes préjudiciables, à la fois aux propriétaires et aux locataires.

Ce sont notamment les propriétaires modestes qui, restant soumis à la limitation des loyers, seraient défavorisés par la loi.

D'autre part, il est inadmissible que les privilèges accordés à certaines catégories de locataires par la législation précédente soient désormais maintenus en faveur des seuls chefs de familles nombreuses, alors que les invalides, les résistants, les prisonniers politiques, les déportés et leurs ayants droit soient privés de la protection spéciale dont ils bénéficiaient.

Au point de vue juridique, la loi contient des « énormités ». Son texte, mal rédigé, fourmille d'erreurs, de fautes et de contradictions. Les différences d'interprétation que ce texte autorise compliqueront singulièrement la tâche des juges de paix et conduiront, pour des cas identiques, à des décisions contradictoires.

Au surplus, le groupe libéral considère comme inadmissible l'attitude politique de la majorité, qui, sous prétexte de ne pas renvoyer le projet au Sénat, alors qu'il était possible de le faire

tout en aboutissant en temps utile, a refusé d'admettre les amendements les plus raisonnables et les plus justifiés, dont l'adoption aurait incontestablement amélioré la nouvelle législation.

Dans ces conditions, le groupe libéral s'abstiendra au vote de la loi sur les loyers.

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous allons maintenant procéder aux différents votes par appel nominal.

L'appel commence par le nom de M. De Vleeschauwer.

PROJET DE LOI ABOLISSANT LE DROIT D'ACCISE SUR LES ALLUMETTES, LES APPAREILS D'ALLUMAGE, L'ACIDE ACÉTIQUE ET LES VINAIGRES.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP HOUDENDE AFSCHAFFING VAN DE ACCIJS OP LUCIFERS, OP AANSTEEKTOESTELLEN, OP AZIJNZUUR EN OP AZIJN.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

185 répondent oui.

185 antwoorden ja.

2 répondent non.

2 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, D'haeseleer, Dieudonné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Duret, Eeckman, Eekelers, Embise, Eneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine-Borguet, MM. Fransman, Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pélichy, Gilson, Glineur, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Mme Groesser-Schroyens, MM. Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Hicguet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Joris, Junion, Juste, Kiebooms, Kofierschläger, Koninckx, Lalmand, Lamalle, Larock, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Major, Messinne, Meyers, Meysmans, Moriau, Moyersoën, Mundeleer, Namèche, Oblin, Paque, Parisis, Peereboom, Peeters (Justin), Peeters (Lode), Philippart, Piérard, Rey, Robyns, Rommée, Sainte, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Sercu, Spaak, Spinoy, Steps, Streel, Struyvelt, Stubbe, Supré, Thys, Tielemans, Timmermans, Van Acker (Achille), Van Acker (Benoît), Van Belle, Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Eynde, Van Goeij, Vangraefscheppe, Van Hamme (Emile), Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlact, Wigny, Willot, Wostyn, Anseele, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Blum (Fernand), Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bracops, Brasseur, Brunfaut, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charlotteaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), Deconinck, De Cooman, Dedoyard, De Gryse, Dehandschutter, Dejace, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Delwaide, Demets, Demoitelle, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepe, De Pauw, De Peuter, Dequae, Mme De Riemaecker-Legot, MM. Deruelles, De Saeger, Deschepper, Destenay, De Sweemer, De Taeye, Detiège, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

Ont répondu non :

Hebben neen gestemd :

MM. Janssens et Rongvaux.

PROJET DE LOI CONTENANT LE RÉGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 1939.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP HOUDENDE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 1939.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

181 répondent oui.

181 antwoorden ja.

6 répondent non.

6 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, D'haeseleer, Dieudonné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Duret, Eeckman, Eekelers, Embise, Eneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine-Borguet, MM. Fransman, Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pélichy, Gilson, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Mme Groesser-Schroyens, MM. Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Hicguet, Hoen, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Joris, Junion, Juste, Kiebooms, Kofierschläger, Koninckx, Lamalle, Larock, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Major, Marck, Martel, Masquelier, Mellaerts, Merlot, Me sinne, Meyers, Meysmans, Moriau, Moyersoën, Mundeleer, Namèche, Oblin, Paque, Parisis, Peereboom, Peeters (Justin), Peeters (Lode), Philippart, Piérard, Rey, Robyns, Rommée, Sainte, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Sercu, Spaak, Spinoy, Steps, Streel, Struyvelt, Stubbe, Supré, Thys, Tielemans, Van Acker (Achille), Van Acker (Benoît), Van Belle, Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Vander Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Eynde, Van Goeij, Vangraefscheppe, Van Hamme (Emile), Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlact, Wigny, Willot, Wostyn, Anseele, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Blum (Fernand), Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bracops, Brasseur, Brunfaut, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charlotteaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), Deconinck, De Cooman, Dedoyard, De Gryse, Dehandschutter, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Delwaide, Demets, Demoitelle, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepe, De Pauw, De Peuter, Dequae, Mme De Riemaecker-Legot, MM. Deruelles, De Saeger, Deschepper, Destenay, De Sweemer, De Taeye, Detiège, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

Ont répondu non :

Hebben ja gestemd :

MM. Glineur, Janssens, Lalmand, Rongvaux, Timmermans et Dejace.

PROJET DE LOI RELATIF A L'OCTROI D'UNE PENSION AU PERSONNEL SUBALTERNE DE L'ÉCOLE PROVINCIALE SUPÉRIEURE DU TRAVAIL A GAND, TRANSFÉRÉ A L'ÉCOLE DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE ANNEXÉE A L'UNIVERSITÉ DE GAND.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP BETREFFENDE DE TOEKENNING VAN EEN PENSIOEN AAN HET ONDERGESCHIKT PERSONEEL DER PROVINCIALE HOGERE ARBEIDSSCHOOL TE GENT, DAT NAAR DE RIJKSVEEARTSENIJSCHOOL VERBONDEN AAN DE UNIVERSITEIT TE GENT IS OVERGEGAAN.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

Tous répondent oui.

Allen antwoorden ja.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deel genomen :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, D'haeseleer, Dieudonné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Duret, Eeckman, Eekelers, Embise, Eneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine-Borguet, MM. Fransman, Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pélichy, Gilson, Glineur, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Mme Groesser-Schroyens, MM. Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Hicguet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Janssens, Joris, Junion, Juste, Kiebooms, Kofferschläger, Koninckx, Lalmand, Lamalle, Larock, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Major, Marck, Martel, Masquelier, Mellaerts, Merlot, Messinne, Meyers, Meysmans, Moriau, Moyersoens, Mundeleer, Namèche, Oblin, Paque, Parisis, Peereboom, Peeters (Justin), Peeters (Lode), Philippart, Piérard, Rey, Robyns, Rommiée, Rongvaux, Sainte, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Sercu, Spaak, Spinoy, Steps, Streeel, Struyvelt, Stubbe, Supré, Thys, Tielemans, Timmermans, Van Acker (Achille), Van Acker (Benoît), Van Belle, Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenbergh (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Eynde, Van Goeij, Vangraefscheppe, Van Hamme (Emile), Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlact, Wigny, Willot, Wostyn, Ansele, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Blum (Fernand), Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bracops, Brasseur, Brunfaut, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charloteaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), Decoinck, De Cooman, Dedoyard, De Gryse, Dehandschutter, Dejae, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Delwaide, Demets, Demoitelle, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepe, De Peuter, Dequaer, Mme De Riemaeker-Legot, MM. De Saeger, Deschepper, Destenay, De Taeye, Develter, De Sweemer, De Taeye, Detiège, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

PROJET DE LOI N° 141 PORTANT RATIFICATION D'ARRÊTÉS DU RÉGENT RELATIFS AU TARIF DES DROITS D'ENTRÉE.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP N° 141

TOT BEKRACHTIGING VAN BESLUITEN VAN DE REGENT BETREFFENDE HET TARIEF VAN INVOERRECHTEN.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

117 répondent oui.

117 antwoorden ja.

70 répondent non.

70 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, D'haeseleer, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Eeckman, Eneman, Eyskens, Fimmers, Fransman, Gaspar, Gillès de Pélichy, Gilson, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Héger, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Janssens, Joris, Junion, Kiebooms, Kofferschläger, Koninckx, Lamalle, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Marck, Masquelier, Mellaerts, Meyers, Moriau, Moyersoens, Mundeleer, Oblin, Parisis, Peeters (Lode), Philippart, Rey, Robyns, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Steps, Streeel, Struyvelt, Stubbe, Supré, Van Acker (Benoît), Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenbergh (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Goeij, Van Hamme (Emile), Van Royen, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vergels, Verhamme (Camille), Verlact, Wigny, Willot, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Blum (Fernand), Brasseur, Bruyninx, Carton de Wiart, Challe, Charloteaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), De Gryse, Dehandschutter, Delwaide, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepe, De Peuter, Dequaer, Mme De Riemaeker-Legot, MM. De Saeger, Deschepper, Destenay, De Taeye, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

Ont répondu non :

Hebben neen gestemd :

MM. Dieudonné, Diriken, Duret, Eekelers, Embise, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Mme Fontaine-Borguet, MM. Gelders, Geldof, Glineur, Mme Groesser-Schroyens, MM. Hens, Hicguet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Juste, Lalmand, Larock, Leburton, Major, Martel, Merlot, Messinne, Meysmans, Namèche, Paque, Peereboom, Peeters (Justin), Piérard, Rommiée, Rongvaux, Sainte, Sercu, Spaak, Spinoy, Thys, Tielemans, Timmermans, Van Acker (Achille), Van Belle, Van Eynde, Vangraefscheppe, Van Winghe, Vercauteren, Wostyn, Ansele, Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bracops, Brunfaut, Buset, Chalmet, Mme Copée-Gerbinet, MM. Deconinck, De Cooman, Dedoyard, Dejae, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Demets, Demoitelle, De Pauw, Deruelles, De Sweemer et Detiège.

PROJET DE LOI N° 142 PORTANT RATIFICATION D'UN ARRÊTÉ DU RÉGENT RELATIF AU TARIF DES DROITS D'ENTRÉE.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP N° 142

TOT BEKRACHTIGING VAN EEN BESLUIT VAN DE REGENT BETREFFENDE HET TARIEF VAN INVOERRECHTEN.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

117 répondent oui.

117 antwoorden ja.

70 répondent non.

70 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

(Même appel nominal que le précédent.)
(Zelfde naamafroeping als de voorgaande.)

PROJET DE LOI
FIXANT LES TRAITEMENTS DES MINISTRES DU CULTE CATHOLIQUE.
(PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT.)

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP TOT VASTSTELLING VAN DE WEDDEN
VAN DE BEDIENNAARS VAN DE KATHOLIEKE EREDIENST.
(ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT.)

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.
187 leden nemen er deel aan.

115 répondent oui.
115 antwoorden ja.

71 répondent non.
71 antwoorden neen.

1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction du Prince royal.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koninklijke Prins voorgelegd worden.

Ont répondu oui :
Hebben ja gestemd :

MM. De Vleschauwer, Dexters, D'haeseleer, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Eeckman, Eneman, Eyskens, Fimmers, Fransman, Gaspar, Gillès de Pélichy, Gilson, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Héger, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Joris, Junion, Kiebooms, Kofferschläger, Koninckx, Lamalle, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Marck, Masquelier, Mellaerts, Meyers, Moriau, Moyersoen, Mundeleer, Oblin, Parisis, Peeters (Lode), Philippart, Rey, Robyns, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Steps, Streel, Struyvelt, Stubbe, Supré, Van Acker (Benoit), Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Goey, Van Hamme (Emile), Van Royen, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vergels, Verhamme (Camille), Verlackt, Wigny, Willot, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Brasseur, Bruyninx, Carton de Wiart, Challe, Charlotiaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), De Gryse, Dehandschutter, Delwaide, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepé, De Peuter, Dequae, Mme De Riemaecker-Legot, MM. De Saeger, Deschepper, Destenay, De Taeye, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

Ont répondu non :
Hebben neen gestemd :

MM. Dieudonné, Diriken, Duret, Eekelers, Embise, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Mme Fontaine-Borguet, MM. Gelders, Geldof, Glineur, Mme Groesser-Schroyens, MM. Hens, Hicguet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Janssens, Juste, Lalmand, Larock, Leburton, Major, Martel, Merlot, Messinne, Meysmans, Namèche, Paque, Peereboom, Peeters (Justin), Piéard, Rommée, Rongvaux, Sainte, Sercu, Spaak, Spinoy, Thys, Tielemans, Timmermans, Van Acker (Achille), Van Belle, Van Eynde, Vangraefscheppe, Van Winghe, Vercauteren, Wostyn, Anseele, Blum (Fernand), Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bracops, Brasseur, Brunfaut, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charlotiaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), Decoinck, De Cooman, Dedoyard, Dejacé, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Demets, Demoitelle, De Pauw, Deruelles, De Sweemer et Detiège.

S'est abstenu :
Onthield zich :

M. Chalmet.

De heer Chalmet. — Ik heb niet neen gestemd omdat ik in principe niet tegen de wedden van de bedienaars van de katholieke eredienst ben.

Ik heb niet ja gestemd omdat ik mij niet kan verenigen met het feit dat meerdere bedienaars van die eredienst deze maar al te vaak gebruiken of misbruiken voor doeleinden welke niets met de katholieke eredienst hebben te maken.

PROJET DE LOI RELATIF A LA PROROGATION DE PLEIN DROIT DES SOCIÉTÉS COMMERCIALES OU A FORME COMMERCIALE DONT LE TERME SOCIAL ÉCHOIT ENTRE LE 14 JUIN 1949 ET LE 15 SEPTEMBRE 1950.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP BETREFFENDE DE VERLENGING VAN RECHTSWEGE VAN DE HANDELSVENNOOTSCHAPPEN OF VENNOOTSCHAPPEN IN HANDELSVORM WAARVAN DE BESTAANSDUUR TUSSEN 14 JUNI 1949 EN 15 SEPTEMBER 1950 VERSTRIJKT.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.
187 leden nemen er deel aan.

186 répondent oui.
186 antwoorden ja.

1 répond non.
1 antwoordt neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja gestemd :

MM. De Vleschauwer, Dexters, D'haeseleer, Diendoné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Duret, Eeckman, Eekelers, Embise, Eeneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine-Borguet, MM. Fransman, Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pélichy, Gilson, Glineur, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Mme Groesser-Schroyens, MM. Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Hicguet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Janssens, Joris, Junion, Juste, Kiebooms, Kofferschläger, Koninckx, Lalmand, Lamalle, Larock, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Major, Marck, Martel, Masquelier, Mellaerts, Merlot, Messinne, Meyers, Meysmans, Moriau, Moyersoen, Mundeleer, Namèche, Oblin, Paque, Parisis, Peereboom, Peeters (Justin), Peeters (Lode), Philippart, Piéard, Rey, Robyns, Rommée, Sainte, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Sercu, Spaak, Spinoy, Steps, Streel, Struyvelt, Stubbe, Supré, Thys, Tielemans, Timmermans, Van Acker (Achille), Van Acker (Benoit), Van Belle, Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Eynde, Van Goey, Vangraefscheppe, Van Hamme (Emile), Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlackt, Wigny, Willot, Wostyn, Anseele, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Blum (Fernand), Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bracops, Brasseur, Brunfaut, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charlotiaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), Decoinck, De Cooman, Dedoyard, Dejacé, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Demets, Demoitelle, De Pauw, Deruelles, De Saeger, Deschepper, Destenay, De Sweemer, De Taeye, Detiège, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

A répondu non :
Heeft neen gestemd :

M. Rongvaux.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS :

- 1° ACCORD DE PAIEMENTS ET DE COMPENSATION ENTRE LES PAYS EUROPÉENS ET ANNEXES A, B, C, SIGNÉS A PARIS LE 16 OCTOBRE 1948;
- 2° ACCORD DE PAIEMENTS ET DE COMPENSATION ENTRE LES PAYS EUROPÉENS POUR 1949-1950 ET ANNEXES A, B, C, D, SIGNÉS A PARIS LE 7 SEPTEMBRE 1949;
- 3° CONVENTION DE PRÊT ENTRE LA BELGIQUE ET LA FRANCE ET ANNEXES, SIGNÉES A PARIS LE 7 SEPTEMBRE 1949;
- 4° CONVENTION DE PRÊT ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, ANNEXES ET PROTÔCOLE, SIGNÉS A PARIS LE 7 SEPTEMBRE 1949;
- 5° CONVENTION DE PRÊT ENTRE LA BELGIQUE ET LES PAYS-BAS, ANNEXES ET PROTÔCOLE, SIGNÉS A PARIS LE 7 SEPTEMBRE 1949.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN :

- 1° VERDRAG BETREFFENDE INTRA-EUROPESE BETALINGEN EN COMPENSATIES EN BIJLAGEN A, B, C, ONDERTEKEND OP 16 OCTOBER 1948 TE PARIJS;
- 2° VERDRAG BETREFFENDE INTRA-EUROPESE BETALINGEN EN COMPENSATIES VOOR 1949-1950 EN BIJLAGEN A, B, C, D, ONDERTEKEND OP 7 SEPTEMBER 1949 TE PARIJS;
- 3° LENINGOVEREENKOMST TUSSEN BELGIË EN FRANKRIJK EN BIJLAGEN, ONDERTEKEND OP 7 SEPTEMBER 1949 TE PARIJS;
- 4° LENINGOVEREENKOMST TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND, BIJLAGEN EN PROTOCOL, ONDERTEKEND OP 7 SEPTEMBER 1949 TE PARIJS;
- 5° LENINGOVEREENKOMST TUSSEN BELGIË EN NEDERLAND, BIJLAGEN EN PROTOCOL, ONDERTEKEND OP 7 SEPTEMBER 1949 TE PARIJS.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

183 répondent oui.

183 antwoorden ja.

4 répondent non.

4 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, D'haeseleer, Dieudonné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Duret, Eeckman, Eekelers, Embise, Eeneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine-Borget, MM. Fransman, Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pelichy, Gilson, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Mme Groesser-Schroyens, MM. Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Hicquet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Juste, Kiebooms, Kofferschläger, Koninckx, Lamalle, Larock, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Major, Marck, Martel, Masquelier, Mellaerts, Merlot, Messinne, Meyers, Meysmans, Moriau, Moyersoen, Mundeleer, Namèche, Oblin, Paque, Parisis, Peereboom, Peeters (Justin), Peeters (Lode), Philippart, Piérard, Rey, Robyns, Scheere, Scheyven, Sercu, Spaak, Spinoy, Steps, Streel, Struyvelt, Stubbe, Supré, Thys, Tielemans, Van Acker (Achille), Van Acker (Benoit), Van Belle, Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Eynde, Van Goey, Vangraefscheppe, Van Hamme (Emile), Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlact, Wigny, Willot, Wostyn, Anseele, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijns, Blum (Fernand), Mme Blume-Grégoire, MM. Bolty, Bracops, Brasseur, Brunfaut, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charlotiaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, De Clerck (Albert), Deconinck, De Cooman, Dedoyard,

De Gryse, Dehandschutter, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Delwaide, Demets, Demoitelle, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepe, De Pauw, De Peuter, Dequae, Mme De Riemacker-Legot, MM. Deruelles, De Saeger, Deschepper, Destenay, De Sweemer, De Taeye, Detiège, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

Ont répondu non :

Hebben neen gestemd :

MM. Glineur, Lalmand, Timmermans et Dejace.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU CONSEIL DE L'EUROPE, SIGNÉ A PARIS LE 2 SEPTEMBRE 1949.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET ALGEMEEN AKKOORD NOPENS DE VOORRECHTEN EN IMMUNITeiten VAN DE RAAD VAN EUROPA, ONDERTEKEND OP 2 SEPTEMBER 1949 TE PARIJS.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

181 répondent oui.

181 antwoorden ja.

6 répondent non.

6 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, D'haeseleer, Dieudonné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Duret, Eeckman, Eekelers, Embise, Eeneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine - Borquet, MM. Fransman, Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pelichy, Gilson, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Mme Groesser-Schroyen, MM. Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Hicquet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Janssens, Joris, Junion, Juste, Kiebooms, Kofferschläger, Koninckx, Lamalle, Larock, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Major, Marck, Martel, Masquelier, Mellaerts, Merlot, Messinne, Meyers, Meysmans, Moriau, Moyersoen, Mundeleer, Namèche, Oblin, Paque, Parisis, Peereboom, Peeters (Justin), Peeters (Lode), Philippart, Piérard, Rey, Robyns, Rommée, Rongvaux, Sainte, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Sercu, Spaak, Spinoy, Steps, Streel, Struyvelt, Stubbe, Supré, Thys, Tielemans, Van Acker (Achille), Van Acker (Benoit), Van Belle, Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Eynde, Van Goey, Vangraefscheppe, Van Hamme (Emile), Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlact, Wigny, Willot, Wostyn, Anseele, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijns, Blum (Fernand), Bohy, Bracops, Brasseur, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charlotiaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), Deconinck, De Cooman, Dedoyard, De Gryse, Dehandschutter, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Delwaide, Demets, Demoitelle, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepe, De Pauw, De Peuter, Dequae, Mme De Riemacker-Legot, MM. Deruelles, De Saeger, Deschepper, Destenay, De Sweemer, De Taeye, Detiège, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

Ont répondu non :

Hebben neen gestemd :

MM. Glineur, Lalmand, Timmermans, Mme Blume-Grégoire, MM. Bruniat et Dejace.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE, SIGNÉ A PARIS LE 10 MAI 1948, MODIFIANT LA CONVENTION CONCERNANT LES EXPOSITIONS INTERNATIONALES, SIGNÉE A PARIS LE 22 NOVEMBRE 1928.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP TOT GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL, ONDERTEKEND TE PARIJS OP 10 MEI 1948, HOUDENDE WIJZIGING VAN HET VERDRAG, ONDERTEKEND TE PARIJS OP 22 NOVEMBER 1928, BETREFFENDE DE INTERNATIONALE TENTOONSTELLINGEN.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

Tous répondent oui.

Allen antwoorden ja.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deel genomen :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, D'haeseleer, Dieudonné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Duret, Eeckman, Eekelers, Embise, Eneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine-Borguet, MM. Fransman, Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pélichy, Gilson, Glineur, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Mme Groesser-Schroyens, MM. Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Hicguet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Janssens, Joris, Junion, Juste, Kiebooms, Kofferschläger, Koninckx, Lalmand, Lamalle, Larock, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Major, Marck, Martel, Masquelier, Mellaerts, Merlot, Messinne, Meyers, Meysmans, Moriau, Moyersoen, Mundeleer, Namèche, Oblin, Paque, Parisis, Peereboom, Peeters (Justin), Peeters (Lode), Philippart, Piérard, Rey, Robyns, Rommiée, Rongvaux, Sainte, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Sercu, Spaak, Spinoy, Steps, Streef, Struyvelt, Stubbe, Supré, Thys, Tielemans, Timmermans, Van Acker (Achille), Van Acker (Benoît), Van Belle, Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Eynde, Van Goey, Vangraefscheppe, Van Hamme (Emile), Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vercauteren, Vergels, Verhamme (Camille), Verlact, Wigny, Willot, Wostyn, Anseele, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Blum (Fernand), Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bracops, Brasseur, Brunfaut, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charlotiaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), Deconinck, De Cooman, Dedoyard, De Gryse, Dehandschutter, Dejace, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Delwaide, Demets, Demoitelle, Mme de Moor-Van Sina, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepe, De Pauw, De Peuter, Dequae, Mme De Riemacker-Legot, MM. Deruelles, De Saeger, Deschepper, Destenay, De Sweemer, De Teye, Detiège, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS EXCEPTIONNELLES EN MATIÈRE DE BAUX A LOYER. (PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT.)

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP HOUDENDE UITZONDERINGSBEPALINGEN IN ZAKE HUISHUUR. (ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT.)

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

100 répondent oui.

100 antwoorden ja.

70 répondent non.

70 antwoorden neen.

17 s'abstiennent.

17 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction du Prince royal.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koninklijke Prins voorgelegd worden.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Eeckman, Eneman, Eyskens, Fimmers, Fransman, Gaspar, Gillès de Pélichy, Gilson, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Albert), Héger, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Junion, Kiebooms, Kofferschläger, Lamalle, Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Loos, Maes, Marck, Mellaerts, Meyers, Moriau, Moyersoen, Oblin, Parisis, Peeters (Lode), Philippart, Robyns, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Steps, Streef, Struyvelt, Stubbe, Supré, Van Acker (Benoît), Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), van der Straten-Waillet, Van Elslande, Van Goey, Van Hamme (Emile), Van Royen, Verbaanderd, Verbist, Verboven, Vergels, Verhamme (Camille), Verlact, Wigny, Willot, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Brasseur, Bruyninx, Carton de Wiart, Challe, Charlotiaux, Charpentier, Clerckx, Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), De Gryse, Dehandschutter, Delwaide, Mme de Moor-Van Sina, MM. De Nolf, De Paepe, De Peuter, Dequae, Mme De Riemacker-Legot, MM. De Saeger, Deschepper, De Teye, Develter, Devillers et Van Cauwelaert.

Ont répondu non :

Hebben neen gestemd :

MM. Dieudonné, Diriken, Duret, Eekelers, Embise, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Mme Fontaine-Borguet, MM. Gelders, Geldof, Glineur, Mme Groesser-Schroyens, MM. Hens, Hicguet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Juste, Lalmand, Larock, Leburton, Major, Martel, Merlot, Messinne, Meysmans, Namèche, Paque, Peereboom, Peeters (Justin), Piérard, Rommiée, Rongvaux, Sainte, Sercu, Spaak, Spinoy, Thys, Tielemans, Timmermans, Van Acker (Achille), Van Belle, Van Eynde, Vangraefscheppe, Van Winghe, Vercauteren, Wostyn, Anseele, Mme Blume-Grégoire, MM. Bohy, Bracops, Brunfaut, Buset, Chalmet, Mme Copée-Gerbinet, MM. Deconinck, De Cooman, Dedoyard, Dejace, Dejardin (Georges), De Keuleneir, Deltenre, Demets, Demoitelle, De Pauw, Deruelles, De Sweemer, et Detiège.

Se sont abstenus :

Onthielden zich :

MM. D'haeseleer, Janssens, Joris, Koninckx, Leclercq, Lefebvre (René), Liebaert, Masquelier, Mundeleer, Rey, Van der Schueren, Van Doorne, Blum (Fernand), Cooremans, Demuyter, Destenay et Devèze.

M. le président. — Les membres qui se sont abstenus appartiennent tous au parti libéral. Je suppose qu'ils s'abstiennent pour les raisons qui ont été données par M. René Lefebvre au cours de son intervention.

SUR LES BANCS LIBÉRAUX : Oui, monsieur le président.

PROJET DE LOI LEVANT L'INCOMPATIBILITÉ ENTRE CERTAINES FONCTIONS ÉLECTIVES ET LA QUALITÉ DE MILITAIRE DANS LE CORPS EXPÉDITIONNAIRE POUR LA CORÉE.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP TOT OPHEFFING VAN DE ONVERENIGBAARHEID TUSSEN SOMMIGE VERKIEZINGSMANDATEN EN DE HOEDANIGHEID VAN MILITAIR IN HET EXPEDITIEKORPS VOOR KOREA.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

187 membres y prennent part.

187 leden nemen er deel aan.

169 répondent oui.

169 antwoorden ja.

17 répondent non.

17 antwoorden neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Vleeschauwer, Dexters, D'haeseleer, Dieudonné, Diriken, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Dupont, Duret, Eeckman, Eekelers, Embise, Eneman, Eyskens, Fayat, Feyaerts, Fiévet, Fimmers, Mme Fontaine-Borguet, MM. Fransman, Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pélichy, Gilson, Goetghebeur, Goffin (Antoine), Goffings (Lambert), Mme Groesser-Schroyens, MM. Héger, Hens, Herman (Maurice), Hermans (Fernand), Heyman, Hicguet, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Humblet, Jacques (Mathieu), Jaminet, Janssens, Joris, Junion, Juste, Kiebooms, Kofferschläger, Koninckx, Lamalle, Larock, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefère (Fernand), Lefèvre (Théodore), le Hodey, Liebaert, Loos, Maes, Major, Marck, Martel, Masquelier, Mellaerts, Merlot, Messinae, Meyers, Meysmans, Moriau, Moyersoen, Mundeleer, Namèche, Oblin, Parisis, Peereboom, Peeters (Justin), Peeters (Lode), Philippart, Piérad, Rey, Robyns, Saint-Remy, Scheere, Scheyven, Sercu, Spaak, Spinoy, Steps, Streef, Struyvel, Stubbe, Supré, Thys, Tielemans, Van Acker (Achille), Van Acker (Benoît), Mme Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Vandenberghé (Omer), Vanden Boeynants, Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Schueren, van der Straten-Waillet, Van Doorne, Van Elslande, Van Eynde, Van Goey, Vangraelschepe, Van Hamme (Emile), Van Royen, Verbaander, Verbist, Verboven, Vergels, Verhamme (Camille), Verlackt, Wigny, Willot, Anseele, Behogne, Berghmans, Bertrand, Bijmens, Blum (Fernand), Bohy, Bracops, Brasseur, Bruyninx, Buset, Carton de Wiart, Challe, Chalmet, Charloteaux, Charpentier, Clerckx, Cooremans, Mme Copée-Gerbmet, MM. Coppé (Albert), Couplet, Mme Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck (Albert), Decoinck, De Cooman, De Gryse, Dehandschutter, De Keuleneir, Delwaide, Demets, Mme de Moor-Van Sma, MM. Demuyter, De Nolf, De Paepe, De Pauw, De Peuter, Dequae, Mme De Riemacker-Legot, MM. Deruelles, De Saeger, Deschepper, Destenay, De Sweemer, De Taeye, Detiège, Develter, Devèze, Devillers et Van Cauwelaert.

Ont répondu non :

Hebben neen gestemd :

MM. Glineur, Lalmand, Paque, Rommée, Rongvaux, Sainte, Timmermans, Van Belle, Van Winghe, Vercauteren, Wostyn, Mme Blume-Grégoire, MM. Brunfaut, Dedoyard, Dejae, Dejardin (Georges) et Deltre.

S'est abstenu :

Onthield zich :

M. Demoitelle.

M. le président. — Le membre qui s'est abstenu est prié de donner les motifs de son abstention.

M. Demoitelle. — Je me suis abstenu pour les raisons que j'ai données tantôt.

DÉPÔT D'UN PROJET DE LOI. — INDIENING VAN EEN WETSONTWERP.

M. Brasseur, ministre de l'intérieur. — D'après les ordres de S. A. R. le Prince royal, j'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre le projet de loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service.

Traduction :

De heer Brasseur, minister van binnenlandse zaken, legt ter tafel het wetsontwerp van dienstplichtwet.

— Il est donné acte à M. le ministre de l'intérieur du dépôt de ce projet de loi, qui sera imprimé, distribué et renvoyé à la commission de l'intérieur.

Er wordt de heer minister van binnenlandse zaken akte verleend van de indiening van dit wetsontwerp, dat gedrukt zal worden, rondgedeeld en verzonden naar de commissie voor de binnenlandse zaken.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ, COORDONNÉES PAR L'ARRÊTÉ DU RÉGENT DU 12 SEPTEMBRE 1946 ET MODIFIÉES PAR LA LOI DU 1^{er} JUILLET 1948 ET PAR LES ARRÊTÉS-LOIS DES 8 JANVIER ET 25 FÉVRIER 1947.

Reprise de la discussion générale.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM EN VROEGTIJDIGE DOOD, ZOALS GEORDEND BIJ HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 12 SEPTEMBER 1946 EN GEWIJZIGD BIJ DE WET VAN 1 JULI 1948 EN BIJ DE BESLUITWETTEN VAN 8 JANUARI EN 25 FEBRUARI 1947.

Hervatting van de algemene bespreking.

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous reprenons la discussion générale du projet de loi sur les pensions.

La parole est à M. Hicguet.

M. Hicguet (à la tribune). — Mesdames, messieurs, je voudrais faire tout d'abord une brève déclaration à la suite d'une observation de M. Heyman à la séance d'hier. Je demande au président de la commission du travail et de la prévoyance sociale de me rendre cette justice que je n'ai rien fait pour retarder les travaux de la commission, et afin de ne pas faire éterniser la discussion, sachant d'avance que je me serais répété à la tribune, j'ai retiré la plupart de mes amendements, me réservant cependant le droit de les représenter en séance publique.

Ceci mis au point, je dois dire que le projet de loi qui fait l'objet de nos délibérations, tel qu'il nous est présenté et soumis à notre approbation, ne peut, et de loin s'en faut, malgré les quelques améliorations que nous avons obtenues, nous donner entière satisfaction. La politique gouvernementale en matière de pensions doit être jugée à travers ce projet et les discussions qui ont eu lieu en commission. S'il ne forme qu'une transition, dernière étape avant l'instauration d'un régime définitif qui tarde à venir, il aurait néanmoins fallu, à mon avis, ne pas se contenter de corriger quelque peu la législation actuelle, c'est-à-dire accorder une augmentation des pensions, sur laquelle je reviendrai d'ailleurs, une amnistie prolongée en matière de versements et quelques petites autres améliorations sans grande importance.

M. Heyman. — Plus de 600 millions.

M. Hicguet. — Vous parlez de vos millions; pour moi, les millions n'ont qu'une valeur relative.

M. Heyman. — C'est un projet transitoire.

M. Hicguet. — C'est précisément parce que c'est un projet transitoire, qui ne doit pas durer longtemps, qu'il y a une raison de plus pour ne pas négliger l'essentiel.

En bref, pour nous, socialistes, cette politique se révèle douteuse. Quelle est la raison de notre attitude? Il faut reconnaître que le gouvernement n'accepte des améliorations à la loi actuelle que lorsqu'il y est contraint et forcé par les circonstances.

Je vais essayer de vous donner toutes les explications nécessaires.

D'où est venu ce projet n° 175? Tout simplement de la promesse que le gouvernement précédait à dû faire après la grève générale. Est-il besoin de rappeler que ce mouvement avait pour but, outre la solution apaisante à la question royale, la réalisation d'un programme social visant, en ordre principal, les salaires et pensions, programme social nullement exagéré, d'ailleurs, puisque le gouvernement en avait accepté le principe. Il faut se pénétrer de cette idée que l'avantage que les travailleurs et pensionnés recueillent et recueilleront de ce mouvement, nous pouvons affirmer qu'ils le doivent à la tenacité des

dirigeants socialistes de la F. G. T. B., qui ont su obtenir les promesses gouvernementales grâce à la puissance de cette organisation syndicale.

M. De Paepe. — Vous avez lu la déclaration gouvernementale?

Mme Blume-Grégoire. — C'est tout de même après juillet que nous avons obtenu cela. (*Exclamations sur les bancs de la majorité.*)

M. Hicquet. — Je l'ai lue, et j'aurai l'occasion d'y revenir. Je répète que si le gouvernement reconnaît en principe les revendications socialistes et qu'il les adopte dans ce projet de loi, il est décevant de constater qu'il est injuste dans ses modalités d'application pour les pensionnés et les veuves. L'impression qui s'en dégage est que le gouvernement paraît avoir manœuvré pour donner le moins possible, tout en ayant l'air de ne pas faiblir aux engagements qu'il avait pris. Aussi, les socialistes sont en droit de se demander si le gouvernement n'a pas essayé de prendre une revanche sur les grévistes de juillet.

Mais quelle a été notre attitude à la commission? Nous avons déposé une série d'amendements s'inspirant de notre programme et de nos propositions que nous avions faites avant la grève générale. Je vous renvoie à ce sujet aux propositions de loi n^{os} 45, 46, 47 et 58. Qu'a fait le gouvernement, appuyé par sa majorité, en présence de ces amendements, qui tous étaient marqués au coin du bon sens et étaient parfaitement réalisables? Il ne pouvait évidemment pas les accepter tous, car s'il l'avait fait, le projet gouvernemental aurait trop visiblement pris le caractère d'un projet socialiste.

Il ne pouvait non plus les refuser tous, car en ce faisant, il aurait adopté une attitude réactionnaire en raison de l'évidence de la justification des amendements socialistes.

Placé devant un tel dilemme, le gouvernement n'avait plus qu'une ressource : accepter quelques amendements socialistes. C'est ce qu'il a fait, donnant comme justification trop commode pour repousser les autres amendements, à savoir : 1^o les raisons financières; 2^o la promesse du dépôt d'un projet de loi définitif.

M. Vergels. — Démagogie!

M. Hicquet. — On ne fait pas de démagogie en disant comment les choses se sont passées.

M. Devilers. — Et c'est pourtant ce que vous faites!

M. Hicquet. — Si vous me reprochez de faire de la démagogie, vous feriez bien de comparer mon attitude à la vôtre.

M. Devilers. — Inspirez-vous du discours que vient de prononcer M. Van Acker!

M. Hicquet. — En commission, les membres du groupe auquel j'appartiens ont voté le projet ainsi amendé, pour ne pas retarder la mise en application, mais en ayant soin, toutefois, de faire des réserves. Cependant, nous ne pouvons pas accepter les raisons données par le gouvernement pour rejeter les amendements que nous avons déposés, et cela pour plusieurs motifs : d'abord, il n'y a aucune considération financière qui puisse prévaloir pour rejeter le redressement d'une injustice, surtout quand il s'agit de propositions raisonnables qui ne mettraient pas l'équilibre du budget en péril.

Ensuite, nous n'avons guère confiance dans de vagues promesses, surtout quand ces promesses conduisent à remettre à plus tard le redressement des anomalies qui pourraient, sans inconvénient technique, être modifiées immédiatement.

Au contraire, ce serait de la bonne besogne faite, préparée dès à présent pour le projet futur.

Voici brièvement énumérés les amendements socialistes acceptés par la commission :

1^o Amnistie des versements pour les assurés obligatoires jusqu'au 1^{er} janvier 1945, date d'application de la sécurité sociale. Certes, la portée de l'amendement de M. Leburton n'est pas à dédaigner, au contraire; j'en avais d'ailleurs saisi toute l'importance, puisque j'avais préalablement introduit cette disposition à l'article 8 de mon projet de loi n^o 58;

2^o Quelques modifications dans le calcul des ressources et un relèvement du plafond des rentes alimentaires pour les assurés libres;

3^o Relèvement du plafond d'exclusion de la majoration gratuite pour les employés;

4^o Octroi des arrérages échus et non payés à ceux qui ont assuré les frais de funérailles d'un pensionné;

5^o Reclassement dans sa catégorie une veuve d'assuré obligatoire, remariée et veuve en secondes noces d'une personne qui ne peut lui assurer une pension de veuve au moins égale à la pension du chef du premier mari.

Aussi, les membres socialistes de la commission se sont réservés le droit de reproduire en séance publique leurs amendements non admis.

C'est ce qui justifie mon intervention.

C'est pourquoi je tiens à développer les lacunes que contient encore le projet gouvernemental.

Comme il ne m'est pas possible de parcourir toutes les dispositions de la loi, je veux me borner aux points sur lesquels j'ai reproduit des amendements.

Une lacune des plus graves, à mon sens, c'est l'injustice qui va frapper la majeure partie des pensionnés, tant assurés obligatoires qu'assurés libres, avec le doublement pur et simple de la majoration de rente de vieillesse pour les uns et le triple de cette majoration pour les autres.

Il est utile, me semble-t-il, de donner quelques explications à ce sujet.

La pension se compose de trois éléments :

1^o La rente de vieillesse constituée par les versements personnels et patronaux et la contribution de l'Etat.

Cette partie de la pension est fixe.

2^o La majoration de rente de vieillesse à charge de l'Etat.

Cette deuxième partie de la pension est dégressive avec la date de naissance; cette dégressivité est compensée par une variation de la rente en sens contraire.

Le calcul a été fait de telle manière que la progressivité de la rente apporte le correctif approximatif pour atteindre, en réunissant ces deux parties, le taux de 3.200 francs.

3^o Le complément de pension de vieillesse à charge de la sécurité sociale.

Cette troisième partie est aujourd'hui au taux fixe de 17.200 francs.

Ces trois éléments réunis portent la pension totale approximativement à 20.400 francs.

En décidant de doubler la majoration sans que les rentes soient elles-mêmes doublées, il va de soi qu'il y aura un décalage, dont les pensionnés moins âgés vont subir le préjudice.

Je pense qu'un exemple illustrera mieux ma démonstration.

Les pensionnés nés en 1869 et dans les années antérieures recevront 23.600 francs. Cela est vrai. N'oublions pas que ceux-là ont 81, 82, 83 ans et plus.

Mais il n'y en a plus guère. Ils ne sont plus qu'une poignée comparés à ceux qui sont moins âgés.

Ce qui est non moins vrai, c'est qu'un pensionné né en 1885 ne recevra plus, lui, que 22.700 francs, soit 900 francs en moins, et ceux-là sont les plus nombreux.

Comment expliquer cette proposition pour le moins saugrenue?

Le gouvernement ne voulait pas, pour des raisons purement électorales, accepter la pension de 24.000 francs réclamée par les socialistes.

Il a donc marchandé en s'assignant comme but la pension de 23.600 francs, mais uniquement pour les vieux en voie de disparition totale.

Il fallait jeter de la poudre aux yeux. 23.600 francs, cela se rapprochait tellement des 24.000 francs que nous, socialistes, nous réclamions.

Nous aurions pu marquer notre accord sur les 23.600 francs, pour autant que tous les pensionnés reçoivent cette somme. Nous devons cependant nous séparer du gouvernement devant les modalités d'application.

Il est insensé d'admettre semblable mesure, contraire à tout esprit de justice.

N'est-ce pas l'article 6 de la Constitution qui dit : « Tous les Belges sont égaux devant la loi »? Dès lors, pourquoi ne pas respecter cette règle fondamentale?

M. Lefère. — Très bien!

M. Hicquet. — Je ne m'inquiète pas de vos applaudissements.

Dans tous les cas, si le gouvernement s'entête dans son erreur, il devra en subir les conséquences tôt ou tard.

Les pensionnés ne parviendront jamais à comprendre le pourquoi de cette injustice flagrante à tous points de vue.

Déjà de nombreuses protestations s'élèvent de toutes parts, aussi bien en Wallonie qu'en Flandre. La Fédération nationale socialiste des pensionnés de vieillesse est saisie d'un nombre important d'ordres du jour, émanant des sections, qui groupent, dans leur ensemble, des dizaines de milliers de pensionnés. Ceux-ci réclament avec vigueur, et avec juste raison d'ailleurs, la suppression du système qu'on veut appliquer.

D'autre part, des journalistes de ma région me signalent qu'ils reçoivent un abondant courrier à ce sujet.

Les vieux sont terriblement anxieux. C'est le moins qu'on puisse dire.

D'ores et déjà, la formule gouvernementale est impopulaire au plus haut degré. Si, malgré nos avis répétés, le gouvernement et sa majorité la maintiennent envers et contre tous, ils devront en endosser l'entière responsabilité, car nous ne pourrons jamais nous y associer.

Était-il exagéré de réclamer 24,000 francs?

Permettez-moi d'attirer votre bienveillante attention sur les chiffres repris dans le budget d'un ménage de pensionnés. Ces chiffres sont plus éloquents qu'un long discours. (*Sourires sur certains bancs.*)

Vous avez beau sourire, messieurs, les chiffres sont édifiants. Loyer : 250 francs.

Est-il possible de se loger à moins? Je ne le pense pas.

M. Demoitelle. — Pour une somme de 250 francs, il est impossible de se loger. (*Très bien! sur divers bancs socialistes.*)

M. Hicquet. — Chauffage : 500 francs; ceci représente 10 kilogrammes de combustible par jour. Or, par les froids de ces derniers jours, il n'est pas possible de consommer moins de charbon.

Eclairage : 35 francs.

Consommation d'eau : 12 francs.

Ces chiffres vous font deviner qu'il y a un usage réduit au strict minimum.

Pain : 200 francs, soit l'équivalent d'un pain par jour.

Beurre et margarine : 200 francs. On devine aisément que la margarine figure le plus souvent sur la table.

Légumes : 150 francs.

Charcuterie ou poisson : 150 francs, soit 5 francs par jour pour une ration de 100 grammes.

Journaux : 35 francs. L'esprit aussi a besoin de sa nourriture quotidienne.

Pommes de terre : 50 francs, soit une consommation de 1 kilogramme par jour.

Cotisation de la mutuelle : 20 francs.

Savon, café, chicorée, sel, etc. : 50 francs.

Vous vous imaginez, n'est-ce pas, ce qu'il est possible d'acheter avec cette somme à l'heure actuelle.

Faites le total. Il accuse 1,625 francs. La pension actuelle étant fixée à 1,700 francs, il reste donc 48 francs pour pourvoir :

- 1° A l'assurance de la maison et du mobilier;
- 2° A l'entretien de la maison et du mobilier;
- 3° A l'achat des vêtements, du linge et des chaussures;
- 4° Aux soins médicaux et pharmaceutiques.

Quel embarras, n'est-il pas vrai, pour ceux qui sont face à face avec de pareilles exigences ne disposant que d'une somme aussi minime.

Avez-vous remarqué qu'il n'y a ni sucre, ni lait, ni viande, ni fruits, ni tabac dans l'énumération que je viens de faire?

Tout cela est exclu et rien de tout cela n'est cependant superflu, ainsi que l'achat de tout ce qui n'est pas la nourriture tout à fait indispensable.

Je vous assure qu'ils vivent dans des conditions épouvantables.

Leur situation est assez tragique par elle-même pour qu'elle ne nécessite pas d'autres commentaires.

Je répète donc ma question : Est-ce exagéré de réclamer une augmentation uniforme de 300 francs par mois pour leur permettre d'adoucir leur triste sort?

Je sais que poser la question ne peut résoudre le problème, mais mettez-vous à leur place et demandez-vous ce que vous penseriez de la société si tel était votre cas. Quant à moi, je pense que vous ne trouveriez pas de mots suffisamment durs pour la qualifier et la juger, et vous auriez raison.

M. Brunfaut. — Très bien!

M. Hicquet. — Mesdames, messieurs, une autre injustice aussi grave va frapper les veuves.

Notre proposition visait à porter les taux de pension à 12,000 francs dès l'âge de 55 ans.

Je ne veux pas répéter à leur sujet tout ce que je viens de dire. Notre proposition est raisonnable et amplement justifiée.

Avec le système gouvernemental, j'attire une fois encore votre attention sur le fait que plus de 125,000 veuves sur les 178,000 seront exclues de toute augmentation. Ces chiffres sont repris dans la *Revue du Travail*.

Vous vous rendez compte. Plus des deux tiers des veuves n'auront pas un centime d'augmentation. C'est une proposition insensée.

Nous ne pouvons pas laisser commettre cette monstrueuse injustice.

En ce qui concerne les allocations d'orphelins, nous ne demandons pas trop, je pense, en doublant les taux d'avant guerre.

En conscience, est-ce exagéré? Franchement non, d'autant plus qu'il ne s'agit là que d'une minime répercussion financière.

Nous demandons aussi que l'on supprime l'enquête sur les ressources pour les anciens travailleurs nés avant le 1^{er} janvier 1867.

Il est hautement désirable de les mettre sur le même pied que les autres.

Cette mesure est d'ailleurs plus symbolique qu'effective, car ils sont rares ceux qui ont plus de 83 ans. Ainsi que je l'ai déjà dit, ils ne sont plus qu'une poignée.

Le gouvernement s'y est opposé avec intransigeance. Ce geste n'est pas raisonnable.

Les socialistes voudraient que la Chambre fit cette gentillesse aux plus vieux qui ont consacré toute leur vie au labeur, ne fût-ce que par solidarité. La majorité pourrait aussi y consentir en se référant à sa notion de charité chrétienne.

J'en viens aux ouvriers frontaliers.

Nous demandons la suppression d'une disposition qui oblige ces travailleurs à cotiser en Belgique en qualité d'assurés libres pour avoir le droit à la pension belge, en dépit des versements qu'ils effectuent dans le cadre de la sécurité sociale d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique.

Ainsi que je le signale dans la proposition de loi n° 47, cette obligation est généralement ignorée par les intéressés, qui deviennent, ainsi que leurs veuves, les victimes de cette situation. Je dis qu'un tel oubli de leur part est excusable du fait qu'ils se figurent de bonne foi avoir rempli toutes leurs obligations par leur participation au régime d'assurance sociale de l'Etat étranger.

Une telle disposition n'a cependant qu'une portée symbolique et elle ne comporte aucune justification ni de principe ni de fait.

Aussi, pour cette dernière raison et en présence d'un nombre très important de travailleurs frontaliers qui sont victimes de leur négligence involontaire, importe-t-il de supprimer l'obligation faite par l'article prérappelé de cotiser comme assurés libres en Belgique.

On remarquera d'ailleurs que l'Etat belge réalisera une économie assez sérieuse à l'occasion de la modification proposée.

En effet, l'Etat intervient par une contribution annuelle calculée en fonction de la rente acquise par les versements des assurés obligatoires et des assurés libres.

Puisque les travailleurs frontaliers seraient désormais dispensés de cotiser comme assurés libres, l'Etat réalisera une économie à concurrence du montant de la dite contribution. Ce n'est pas à négliger quand même.

Il en résulte que dans son ensemble, notre proposition aboutira, d'une part, à une augmentation des charges de l'Etat en raison de ce qu'un plus grand nombre de travailleurs frontaliers bénéficieront de la majoration de rente et, d'autre part, à une diminution des charges de l'Etat par suite de la suppression de la contribution susdite.

Nous demandons en outre pour ces travailleurs que l'Etat paie directement la totalité de la pension belge et récupère ensuite l'intervention de l'Etat étranger.

En ce qui concerne la pension proportionnelle et ce qui a trait aux cotisations des accidentés du travail, le gouvernement s'y oppose en nous certifiant toutefois qu'il en sera tenu compte dans le régime définitif.

Nous nous méfions de pareilles promesses et nous voudrions plus de garantie à ce sujet.

Connait-on suffisamment la situation de certains travailleurs qui ont à leur actif trente, quarante, voire cinquante ans de salariat?

Je connais un cas plus précis encore, celui d'un travailleur qui compte cinquante et une années de travail et qui n'obtient pas de pension. Chose plus paradoxale, il a cinquante et une années de travail salarié, cinq ans comme assuré libre; il a effectué comme tel tous les versements, mais il n'a pas droit à la pension sans enquête ni après enquête.

Ce système est absurde.

Connait-on suffisamment la situation de certains accidentés du travail qui n'ont pas la pension à cause d'un seul versement manquant?

Mesdames, messieurs, pas besoin d'éclats de voix pour dire que c'est un cri d'alarme que je lance en leur nom.

La Chambre entendra-t-elle cette plainte tragique de vieillards, réduits à la misère, parce qu'on n'a pas voulu reconnaître leur droit à une pension partielle?

Les accidentés du travail ne sont-ils pas aussi dignes d'intérêt que les malades et les chômeurs, qui, eux, sont garantis par la loi, par des cotisations versées à leur compte retraite? Personne ne pourrait soutenir valablement le contraire.

J'en viens maintenant à l'adaptation des pensions au niveau du coût de la vie.

Le gouvernement refuse encore, mais nous fait également la promesse de reprendre cette disposition dans son projet définitif.

Qu'il me soit autorisé de dire que cette mesure revêt une importante signification, car elle doit permettre d'adapter au coût de la vie les allocations à charge de l'Etat et de la sécurité sociale.

Les salaires des travailleurs sont protégés, sinon par le jeu des conventions, du moins dans les faits, en raison de la puissance des organisations syndicales, contre les variations du coût de la vie. Les bénéficiaires sociaux, eux, dans la plupart des cas, sont livrés, à cet égard, au bon plaisir du gouvernement, sous le contrôle souvent difficile, en raison de la procédure peu rapide, des assemblées parlementaires. Il faut le plus rapidement possible mettre un terme à cette conception périmée qui consiste à comparer erronément des signes monétaires portant le même nom, mais ayant un pouvoir d'achat variable.

La proposition qui est énoncée s'inspire d'ailleurs des statuts de pensions des fonctionnaires publics et de l'article 60 de l'arrêté du Régent du 23 avril 1948 coordonnant les décrets et ordonnances législatives sur les pensions coloniales du secteur privé. Le financement en sera aisé, puisque, en cas de variation du coût de la vie, ainsi que l'a dit M. Van Acker, les recettes de l'Etat et celles de la sécurité sociale augmentent presque automatiquement et à plus ou moins brève échéance.

Il n'a pas été prévu de faire diminuer les pensions en cas de baisse du coût de la vie. La raison en est qu'il y a deux sortes de baisses. La première est celle qui résulte d'une modification monétaire, et la seconde, celle qui résulte d'une diminution des prix de revient, grâce à un accroissement de la productivité.

Dans le premier cas, les salaires et les pensions doivent logiquement être adaptés aux mouvements du coût de la vie, c'est-à-dire diminués. Dans le deuxième cas, ils doivent être maintenus, parce que ce n'est que de cette manière que les travailleurs et les pensionnés verront augmenter le pouvoir d'achat de leurs salaires et pensions, c'est-à-dire qu'ils auront leur part de l'accroissement de la richesse nationale. Comme il n'est guère possible, dans un texte légal, de distinguer une hypothèse de l'autre, il appartiendrait au gouvernement responsable, dans le premier cas, de prendre l'initiative d'un projet parlementaire tendant à diminuer les pensions en même temps que les salaires le seraient. Tandis que dans le second cas, il s'en abstenait.

L'attitude du gouvernement nous paraît incompréhensible du moment qu'il admet le principe de cette mesure et qu'il veut en différer l'application sous un mince prétexte. S'il persiste dans son attitude, nous pourrions dire qu'il s'est dérobé en refusant d'appliquer une mesure qu'il reconnaît absolument nécessaire.

J'en viens enfin à l'amendement réclamant la mise en vigueur de la loi au 1^{er} août 1950 au lieu du 1^{er} janvier 1951.

La promesse a été faite en juillet dernier. Je sais que M. le ministre du travail nous a déclaré qu'il ne s'était engagé que pour le 1^{er} janvier 1951. Je ne pense pas un instant à mettre son affirmation en doute. Je n'ai cependant pas vu, dans un texte ni dans un communiqué quelconque, la parution de cette décision. Mais depuis lors, c'est-à-dire depuis juillet dernier, il s'est produit un fait nouveau. L'index a haussé depuis le mois d'août. Les travailleurs viennent d'obtenir une prime de compensation de 200 francs.

Une mesure semblable sera prise en faveur des malades et des chômeurs, et c'est tant mieux. Pour les pensionnés, rien n'a été prévu.

Or, le ministre admet — je viens de le rappeler il y a un instant — le principe de la liaison des pensions avec le niveau du coût de la vie dans le projet définitif. En conséquence, je demande l'application de la loi au 1^{er} août 1950 comme prime de compensation pour les pensionnés en regard de l'augmentation provisoire des salaires qui vient d'être décidée pour les travailleurs. Telle est, mesdames, messieurs, l'énumération des amendements socialistes, rejetés par le gouvernement et que je défends au nom de mon groupe.

Je voudrais maintenant faire part à la Chambre du sentiment que nous avons à l'égard de la technique douteuse qui se trouve à la base du projet gouvernemental.

Nous savons aujourd'hui que le gouvernement emprunte le chemin de la répartition partielle pour les assurés libres. Il marque ainsi son accord de principe sur l'idée de la répartition. Il reconnaît implicitement que la capitalisation a fait faillite.

Toutefois, le gouvernement doit savoir que la répartition ne peut se comprendre qu'avec l'instauration de l'assurance obligatoire. Il doit savoir qu'une saine répartition ne se comprend également qu'en ouvrant un droit sur l'avenir. Sans vouloir aller plus loin, on peut dire que sa proposition actuelle est un peu prématurée à ce sujet et je lui demande d'être attentif à cette question.

Le projet prévoit le recours à l'emprunt pour payer les majorations résultant de la charge budgétaire jusqu'en 1983. Nous pourrions marquer notre accord si l'on était en période de stabilité économique et si la charge de l'Etat devait être décroissante. Or, rien ne permet d'affirmer qu'une intervention permanente ne devra pas être prévue dans le projet définitif.

Pareille méthode a déjà été employée. Il suffit de relire l'article 61 de la loi du 15 décembre 1937. Cette méthode s'est révélée caractérisante, puisque la charge de l'Etat, au lieu de s'éteindre progressivement, s'est accrue considérablement du fait qu'il a dû partiellement suppléer à la faillite de la capitalisation.

Dès lors, pourquoi renouveler les erreurs du passé? Le projet gouvernemental prévoit aussi de recourir à l'emprunt pour les compléments des ouvriers et les veuves d'ouvriers. Actuellement, le déficit d'une centaine de millions a été couvert par les bonis réalisés depuis la libération. Le ministre prévoit l'extinction des bonis et veut hypothéquer l'avenir pour couvrir le déficit.

Cette politique est incohérente pour deux raisons : la première, c'est que les compléments doivent être couverts par les cotisations de solidarité; à ce sujet, je vous renvoie au rapport au Régent de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944; la seconde, c'est qu'il est vain d'hypothéquer l'avenir, puisqu'il faudra, pour rembourser les emprunts, augmenter les cotisations de solidarité.

Le gouvernement pratique à ce sujet une politique à courte vue et de facilités. Il y a cependant un moyen bien simple de remédier à cette situation. Ce moyen consiste à porter les cotisations des ouvriers au niveau de celles des employés, c'est-à-dire de 7 p. c. à 10 ½ p. c. Je n'improvise pas et je n'insiste pas davantage, mais je demande au gouvernement d'examiner cette solution.

Je voudrais conclure en posant à M. le ministre quelques questions précises. En commission, il a accepté quelques-uns de nos amendements et il a repoussé les autres. J'aimerais que M. le ministre dit en toute franchise si nos propositions se justifient, oui ou non.

Oui ou non, sont-elles techniquement défendables? Oui ou non, sont-elles inspirées par la démagogie ou répondent-elles à un profond désir des travailleurs de passer leurs vieux jours à l'abri des soucis matériels? Oui ou non, la loi contient-elle des imperfections et des injustices qu'il faut corriger sans retard? Oui ou non, les dépenses que ces propositions impliquent sont-elles supportables, eu égard au devoir qu'ont les jeunes de pratiquer une solidarité effective envers leurs aînés?

Les parlementaires socialistes n'hésitent pas à répondre par l'affirmative à ces questions. Nous ne pouvons admettre le faux-fuyant qui consiste à différer l'application de ces mesures, sous prétexte de les reprendre dans un projet définitif.

Cette promesse a été faite depuis longtemps aux travailleurs. Les circonstances politiques, il est vrai, n'ont pas permis de tenir cette promesse. Pour nous, c'est une raison de plus pour donner aux travailleurs de substantielles améliorations immédiates. Nous considérons, en effet, qu'une compensation est due aux vieux travailleurs, précisément parce que le parlement est en retard de plusieurs années pour tenir l'engagement qu'il a pris. Afin d'atténuer dans une certaine mesure la carence involontaire dont elle a fait preuve, la Chambre a le devoir de prouver aux travailleurs salariés ainsi qu'à tous ceux qui vivent du produit de leur travail, par des actes précis et suffisamment importants, qu'elle est attentive à la situation des vieillards et des veuves.

C'est dans cet esprit que je demande à la Chambre de se rallier aux amendements que nous avons introduits.

Je termine en rappelant à la droite certains passages d'un discours qu'a prononcé à la radio, le 20 octobre, notre honorable collègue M. Théodore Lefèvre, l'actuel président du parti social-chrétien. M. Lefèvre disait entre autres passages de son discours : « Nous voulons mener à bonne fin les réformes de structure ainsi que la réforme de la sécurité sociale. Accorder enfin des pensions de vieillesse décentes. Le parti social-chrétien vous demande de le juger sur la politique que je viens d'esquisser brièvement et dont vous ne manquerez pas de ressentir les heureux effets. »

Eh bien, messieurs de la droite, je vous demande de mettre ces belles paroles en pratique. Nous ne ferons rien, soyez-en persuadés, pour vous en empêcher. Bien au contraire, nous vous aiderons. Il est une chose que vous ne pouvez pas oublier, c'est que des centaines de milliers de vieillards et de veuves vivent dans des conditions misérables et sont dans l'inquiétude de ce qui va surgir de ce débat.

Et maintenant, ce n'est plus au ministre responsable que je m'adresse, — je n'entends pas mettre en doute sa bonne foi, — c'est au gouvernement tout entier que j'adresse cette ultime supplique. Fasse le ciel qu'elle soit entendue. Accordez au ministre du travail et de la prévoyance sociale les millions nécessaires pour rendre la loi plus généreuse et plus équitable. Telle qu'elle nous est présentée, elle constitue une infamie envers ceux vers qui doit tendre toute notre sollicitude.

Retenez bien ceci, mesdames, messieurs, ce n'est pas d'après le discours de M. Lefèvre, mais bien selon vos actes, que vous serez jugés par les centaines de milliers de vieillards et de veuves qui ont le regard tourné vers vous. (Applaudissements sur les bancs socialistes.)

DEMANDES D'INTERPELLATION. — VRAGEN TOT INTERPELLATIE.

M. le président. — Deux demandes d'interpellation ont été déposées sur le bureau :

1° La première est adressée à M. le ministre de l'instruction publique, « sur le retard vraiment excessif apporté au reclassement du personnel enseignant primaire et gardien et les déclarations faites récemment à ce propos par le ministre responsable ».

De heer Bracops heeft een vraag tot interpellatie ingediend tot de heer minister van openbaar onderwijs « over de werkelijk over-dreven traagheid waarmede wordt overgegaan tot de herklassering van het onderwijzend personeel van het lager en bewaarschool-onderwijs en over de onlangs dienaangaande door de verantwoordelijke minister gedane verklaringen ».

L'honorable membre m'a fait connaître son désir de demander l'urgence à la Chambre; mais il voudra bien sans doute prendre patience, M. le ministre de l'instruction publique ayant eu aujourd'hui la douleur de perdre sa mère et nous devrions attendre son retour pour nous arranger avec lui pour prendre date.

M. Bracops. — C'est tout naturel, monsieur le président.

M. le président. — 2° La deuxième émane de M. Janssens et est adressée à M. le ministre de l'instruction publique, « sur la légitime inquiétude qu'éprouvent les membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes en constatant que le gouvernement ne prend aucune mesure pour assurer leur reclassement matériel et moral ».

De tweede gaat uit van de heer Janssens, gericht tot de heer minister van openbaar onderwijs, « over de gewettigde onrust van de leden van het onderwijzend personeel der lagere en bewaarscholen bij de vaststelling dat de regering geen enkele maatregel neemt tot verzekering van hun materiële en morele herklassering ».

Cette interpellation sera inscrite à la suite de celles qui figurent déjà à l'ordre du jour.

Deze interpellatie zal op het einde van de agenda ingeschreven worden.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ, COORDONNÉES PAR L'ARRÊTÉ DU RÉGENT DU 12 SEPTEMBRE 1946 ET MODIFIÉES PAR LA LOI DU 1^{er} JUILLET 1948 ET PAR LES ARRÊTÉS-LOIS DES 8 JANVIER ET 25 FÉVRIER 1947.

Reprise de la discussion générale.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM EN VROEGTIJDIGE DOOD, ZOALS GEORDEND BIJ HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 12 SEPTEMBER 1946 EN GEWIJZIGD BIJ DE WET VAN 1 JULI 1948 EN BIJ DE BESLUITWETTEN VAN 8 JANUARI EN 25 FEBRUARI 1947.

Hervatting van de algemene bespreking.

De heer voorzitter. — Wij hervatten de algemene bespreking van het wetsontwerp over de pensioenen.

Het woord is aan de heer D'haeseleer.

De heer D'haeseleer (op het spreekgestoelte). — Mevrouwen, mijne heren, al diegenen die zich bezighouden met de maatschappelijke vraagstukken zijn het er mede eens dat ons huidige pensioenstelsel, niet alleen voor wat de verplicht verzekerden betreft, maar vooral voor de vrijwillig verzekerden, in zijn geheel dient herzien te worden.

Talrijke wetsvoorstellen werden door de verschillende groepen van deze Kamer neergelegd en voorzagen een verbetering van de bestaande gebrekkige en voor sommige categorieën gepensioneerden onrechtvaardige toestanden.

Bij de aankondiging van het wetsontwerp, mijnheer de minister, werd onder de duizenden en nog duizenden pensioentrekken een nieuwe hoop geboren. Ze verkeerden in de mening dat uiteindelijk aan hun rechtmatige eisen het nodige gevolg zou worden gegeven. Helaas, voor de zoveelste maal is deze hoop van zeer korte duur geweest. Van zodra het wetsontwerp van de regering het levenslicht zag, hebben onze ouderlingen één der zoveelste ontgoochelingen opgelopen.

U zijt er zelf van overtuigd, mijnheer de minister, dat het ontwerp geen noemenswaardige verbeteringen brengt aan de verzuchtingen onzer ouderlingen, maar integendeel de gebrekkige en onbillijke toestanden bestendigt. Waart u het niet, mijnheer de minister, die bij de aanvang der besprekingen in de commissie verklaard heeft dat « uw lijdensweg nu pas begonnen was »?

Wat weerhoudt dan de regering en de meerderheidsgroep om aan onze ouderlingen datgene te geven waarop zij recht hebben? Wat weerhoudt de christelijke volkspartij haar kiesbeloften na te leven?

Wanneer men de pensioenwet in haar geheel beschouwt, rekening houdend met de zeer minieme wijzigingen die de nieuwe wet voorziet, komt men tot het ontegensprekelijk besluit dat de zorgwekkende toestand onze ouderlingen, en vooral deze van de vrijwillig verzekerden, voor de zoveelste maal over het hoofd wordt gezien en op de lange baan geschoven.

Inderdaad, bekijken wij eerst de toestand van de werkloze loontrekkenden :

Volgens artikel 1 van het wetsontwerp dient voor elke volledige maand werkloosheid een storting van 15 frank verricht.

Mijn amendement, dat in de commissie verworpen werd, voorziet de verplichting vanwege de uitbetalende organismen, dus de vakbonden en ook de organismen van de gemeenten, de maandelijkse pensioenbijdrage van de vergoedingen af te houden en te storten aan de verzekeringsorganismen. Aldus handelend, zou eens en voorgoed de regelmatige storting der werklozen gewaarborgd zijn, naar de zin van artikel 68 van het besluit van 2 Maart 1945, voor wat de zieke loontrekkenden betreft.

Men vond mijn voorstel al te radicaal. Ik zie niet goed in waarom! Aan wantoestanden dient eens en voorgoed een einde gesteld, want talrijk zijn de werkloze arbeiders, arbeidsters en bedienden geboren na 1885 die de werklozencontrole hebben gevolgd en op wier rekening de vereiste stortingen niet werden verricht, met het noodlottig gevolg dat op vijf en zestigjarige leeftijd hun aanspraken op een rechtmatig pensioen zullen worden ontegenwoordigd.

Zal de regering ook voor deze personen op tijd en stond een amnestiemaatregel treffen? Waarom niet tijdig de nodige maatregelen getroffen?

Het intrekken door de regering van haar voorstel de twee derden der stortingen van de zelfstandige personen naar een verdelingskas te draineren, is ten slotte maar redelijk. Een dergelijk systeem zou slechts verdedigbaar zijn indien de verplichte verzekering zou uitgebreid worden tot al de buiten dienstverband staanden, wat hier niet het geval is. Ten einde het systeem van de vrije verzekering leefbaar te houden, is het noodzakelijk aan de storters de integraliteit van hun gestorte gelden tot het vormen ener behoorlijke rente te blijven behouden.

Artikel 4 van het wetsontwerp voorziet een mildering in voordeel van de loontrekkenden geboren tussen 1880 en 1886, en dit wel naar de zin van mijn tussenkomst van 8 November 1950 op deze tribunaal.

Ik druk de wens uit dat de bevoegde diensten belast met het onderzoek van de pensioenaanvragen die, logischerwijze hieruit zullen volgen, in een brede geest over deze aanvragen zullen beslissen.

Het valt te betreuren dat er voor de weduwen van arbeiders en bedienden die geboren zijn tussen 31 December 1866 en 31 December 1885 en overleden na 1932, niet dezelfde gunstmaatregel wordt getroffen.

De huidige wetgeving is ten opzichte van deze weduwen zeer onrechtvaardig. Een voorbeeld zal zulks verduidelijken :

Indien de echtgenoot geboren tussen 1866 en 1885 in leven is, wordt er amnestie verleend voor de stortingen tot en met het verzekeringsjaar 1945-1946. Is die arbeider of bediende na 1932 overleden, dan dient de weduwe te bewijzen dat de bij artikel 40 voorziene stortingen op zijn lijfrenterekening werden verricht, zoniet heeft zij op 55-jarige leeftijd geen recht op het overlevingspensioen. Dat zijn twee maten en twee gewichten.

Wat nu de vrijverzekerden aangaat, die worden, op zijn zachtst uitgedrukt, stiefmoederlijk behandeld.

De regering weigert de bij artikel 43 voorziene maxima bestaansmiddelen te verhogen. Volgens de huidige wetgeving is een bedrag van 5,600 frank voor de gehuwden en 3,800 frank voor de alleenstaanden voldoende om gedurende een gans jaar in hun levensonderhoud te voorzien. Geen lid van deze Kamer, tot welke groep hij ook behore, zal durven zeggen dat twee personen met 466 frank per maand kunnen leven. Deze inkomsten zijn zodanig laag, dat het aan een vrijverzekerde om zo te zeggen onmogelijk is een ouderdomsrentetoeslag te bekomen indien hij zich niet in een ellendige toestand bevindt, die onwaardig is, niet alleen voor een zelfstandig arbeider, maar vooral voor een land als het onze, dat, buiten onze grenzen, de faam geniet van zeer vooruitstrevend te zijn op sociaal gebied.

Wat de ouderdomsrentetoeslag zelf betreft :

Wanneer in 1930 de wetgever besloot een ouderdomsrentetoeslag te verlenen, gelijk aan de cijfers vermeld in de tabel bij de wet gevoegd, liet hij zich leiden door de hoofdgedachte dat de vrijverzekerden door eigen middelen moesten voorzien in het vestigen van een persoonlijke rente.

De personen die wegens hun gevorderde leeftijd in de onmogelijkheid verkeerden een behoorlijke rente te verwezenlijken, zouden door een tussenkomst van de Staat, bepaald volgens hun geboortjaar, geholpen worden.

Deze toeslag mag dus als een compensatie worden aanzien voor dezen die niet genoeg stortingen meer konden verrichten op hun lijfrenterekening.

Een voorbeeld zal zulks verduidelijken :

Een gehuwd verzekerde geboren in 1875 en die dus 65 jaar werd in 1940 heeft recht op een toeslag van 2,900 frank 's jaars, terwijl een gehuwd verzekerde geboren in 1885 slechts 2,300 frank zal ontvangen, of een verschil in min van 600 frank. Doch gedurende de periode van tien jaar tijdens welke deze laatste langer heeft kunnen storten, heeft hij, mits regelmatig zijn stortingen te verrichten, het verschil gecompenseerd door het vestigen van een lijfrente.

In 1946 werd voor de vrijverzekerden de bij de wet gevoegde tabel verduubeld, zodat een gehuwd verzekerde geboren in 1875 een toeslag ontving van 2,900 frank \times 2 of 5,800 frank, terwijl een persoon geboren in 1885 slechts 2,300 frank \times 2 of 4,600 frank ontving, hetzij een verschil van 1,200 frank 's jaars.

Dit verschil werd in geen enkel geval door het vestigen ener rente gecompenseerd.

Het wetsontwerp dat thans besproken wordt, verhoogt nog de bestaande wanverhoudingen.

Inderdaad, nemen wij een gehuwde geboren vóór 1870, hij ontvangt een ouderdomsrentetoeslag van 3,200 frank \times 3 = 9,600 frank + 2,400 frank compensatievergoeding of 12,000 frank 's jaars, hetzij 1,000 frank per maand.

Een gehuwde geboren in 1886, die in 1951, 65 jaar oud zal worden, ontvangt 2,200 frank \times 3 = 6,600 frank + 2,400 frank = 9,000 frank of 750 frank per maand, hetzij 250 frank per maand minder dan diegene geboren vóór 1870.

Een ander voorbeeld :

Een alleenstaande geboren vóór 1870 ontvangt 2,100 frank \times 3 = 6,300 frank + 1,200 frank = 7,500 frank per jaar, terwijl een alleenstaande die in 1951, 65 jaar zal worden, amper 4,100 frank \times 3 = 3,300 frank + 1,200 frank = 4,500 frank, hetzij 3,000 frank per jaar of 375 frank per maand minder.

Ik stel de vraag : Wat kan een gezin van twee personen aangevangen met 173 frank per week en hoever zal de alleenstaande het brengen met 88 fr. 85 c. per week?

Het is werkelijk schandelijk dat de ouderlingen met een dergelijk karig inkomen moeten leven. De ondersteunden van de commissie van openbare onderstand worden beter toebedeeld dan de gepensioneerden.

Een dergelijk pensioentje verplicht maar al te vaak aan onze ouderlingen afstand te doen van hun oude getrouwe hoekjes, hun huisje, dat zij, dank aan zovele opofferingen en zorgen, hebben weten op te bouwen, dienen te verlaten, zich los te rukken van hun zo innige en intieme omgeving om opgenomen te worden in een godshuis, alwaar ze, gescheiden van mekaar, hun laatste levensdagen als volledig ontwortelden moeten doorbrengen.

Aan die wantoestanden dient een einde gesteld; een menselijke oplossing dringt zich op, in een geest van eerbied en ontzag voor de ouderlingen en van erkentelijkheid wegens de noeste arbeid die zij gedurende hun renderende jaren hebben gepresteerd.

Met de toestand der weduwen en wezen van de vrijverzekerden is het nog erger gesteld. Een weduwe wiens overleden echtgenoot geboren is vóór 1873 zal volgens het wetsontwerp ontvangen : 540 frank \times 3, of 1,620 frank 's jaars, terwijl een weduwe wiens echtgenoot geboren is in 1896 slechts 1,080 frank zal genieten. En zo gaan de wanverhoudingen verder ook voor de wezen.

Gezien de levensduurte in dezelfde mate gestegen is voor ieder Belg, dus ook voor de gepensioneerden, is het maar redelijk dat aan de oudere van dagen een gelijkvormige verhoging toegekend wordt, zonder rekening te houden met hun geboortjaar.

Een amendement door mij ingediend voorziet een gelijkvormige toeslag te verlenen, zowel aan de loontrekkenden als aan de vrijverzekerden.

Dat wil zeggen dat aan ieder gepensioneerde die een ouderdomspensioen geniet zonder onderzoek 3,200 frank zal worden toegestaan indien hij gehuwd is, en 2,100 frank voor de alleenstaande.

De gehuwde vrijwillig verzekerden ontvangen eveneens dezelfde toeslag voor zoveel de vereiste stortingen verricht werden.

Ik beweer niet dat mits deze aanpassing de pensioengerechtigden volledige voldoening bekomen.

Wel integendeel. Doch voor de vrijverzekerden zal aldus een onrecht hersteld worden waarvan zij sedert 1946 het slachtoffer zijn.

Bij beslissing van de cabinetraad werd met terugwerkende kracht vanaf 1 October laatstleden een noodzakelijke duurtetoeslag van 8 frank per dag toegekend aan de loon- en weddetrekkenden.

De zieken en werklozen kregen amper 50 t. h. van dit bedrag en de gepensioneerden werden nogmaals vergeten.

De heer minister kan niet weerleggen dat ook deze mensen de allernoodzakelijkste eetwaren en producten dienen aan te kopen aan verhoogde prijzen, ondanks het zeer beperkt inkomen waarover zij beschikken.

Dit is een reden te meer waarom de pensioenen zo spoedig mogelijk aan de huidige levensduurte dienen aangepast.

De heer minister zal mij wellicht antwoorden dat een algehele herziening van het pensioenstelsel zal doorgevoerd worden zodra het verslag van de rijkscommissaris zal gekend zijn. Dit verslag wordt vóór 31 December verwacht.

Mijnheer de minister, de liberale groep twijfelt er niet aan dat u woord zult houden. In naam van de liberale groep en in naam van de tienduizenden gepensioneerden vraag ik dat een algehele herziening van het pensioenstelsel, zowel voor de vrijverzekerden als voor de verplichtverzekerden zo spoedig mogelijk zal worden doorgevoerd. (Toejuichingen op de liberale banken.)

M. le président. — La parole est à M. Dedoyard.

M. Dedoyard (à la tribune). — Mesdames, messieurs, le projet en discussion n'a certes pas la prétention de remanier fondamentalement la loi.

Mais tout en améliorant celle-ci, il a pour conséquence l'application d'une iniquité extrêmement pénible.

Le gouvernement prétend augmenter les pensions de 3,200 francs. Ce n'est que partiellement vrai.

Seuls les intéressés nés en 1869 bénéficieront de cette augmentation, c'est-à-dire les vieillards âgés de plus de 81 ans; l'augmentation sera de 2,600 francs pour ceux nés dix ans plus tard; de 2,300 francs pour ceux nés en 1885 et de 2,200 francs pour ceux nés en 1886.

Ainsi donc, pour l'immense majorité des bénéficiaires, la majoration sera réduite.

Tous les amendements socialistes visant à parer à cette injustice ont été rejetés à la commission.

Je souhaite que la majorité P. S. C. fasse preuve d'une meilleure compréhension à la Chambre en faveur des vieux travailleurs et qu'elle adopte cette fois-ci les amendements réintroduits par mes amis socialistes.

Il me reste à parler plus spécialement de la pension des ouvriers mineurs. Je tiens cependant à attirer l'attention sur le fait qu'un certain nombre de ceux-ci relèvent de la loi générale.

Ce sont les ouvriers mariés comptant vingt ans de service au fond et ceux comptant moins de vingt-six années de service à la surface.

D'après le projet, le taux d'augmentation de ces catégories varierait selon l'année de naissance avec des différences considérables.

Un tel régime heurterait l'esprit d'équité qui doit présider à l'application de la législation.

Lors d'une entrevue avec une délégation de la Centrale des mineurs, vous nous avez confié, monsieur le ministre, que vous augmenteriez le taux de la pension des mineurs en fonction de l'augmentation qui sera accordée aux bénéficiaires de la loi générale.

La loi sur la retraite des ouvriers mineurs vous permet, en effet, de régulariser cette situation par voie d'arrêté royal.

Je rappelle toutefois que le taux de pension des ouvriers mineurs s'établit non pas selon l'année de naissance de l'ouvrier, mais suivant le nombre d'années de service que l'ouvrier a effectuées dans l'industrie charbonnière.

L'ouvrier qui totalise trente années de service obtient l'entièreté de la pension. Celui qui réunit vingt à vingt-neuf ans de travail à l'âge de la retraite bénéficie d'autant de trentièmes du taux de la pension qu'il a d'années de service. Il est donc indispensable que le taux de pension soit à la fois divisible par trente et par douze, vu que la pension est liquidée par mensualités.

Mon ami M. Van Laerhoven, sénateur et vice-président de la Centrale des mineurs, a déposé au Sénat une proposition de loi tendant à améliorer profondément le régime de retraite des ouvriers mineurs. Mais, voulant faire face au plus pressé, nous vous avons transmis le 17 octobre, monsieur le ministre, un memorandum contenant nos propositions que nous voudrions voir réaliser à l'occasion de la promulgation de la loi actuellement en discussion.

Notre proposition modeste établit des taux permettant de diviser la pension en trente. Les taux d'augmentation seraient les suivants : 3,300 francs pour les ouvriers mariés du fond ou de la surface ayant trente ans de service; 2,220 francs pour les ouvriers du fond ou de la surface célibataires, veufs, divorcés ou séparés.

Ces augmentations porteraient le taux annuel de la pension de vieillesse à : 29,580 francs pour les mariés du fond ayant trente ans de service; 24,180 francs pour les mariés de la surface ayant trente ans de service à l'âge de 60 ans.

A ce taux, il y a lieu d'ajouter le supplément de 2,400 francs alloué en vertu de l'arrêté du Régent du 23 avril 1949.

19,860 francs pour les ouvriers du fond célibataires, veufs, divorcés ou séparés ayant trente ans de service; 16,260 francs pour les ouvriers de la surface célibataires, veufs, divorcés ou séparés ayant trente ans de service à l'âge de 60 ans.

A ces taux, il y a lieu également d'ajouter le supplément de 2,400 francs en vertu de l'arrêté du Régent précité.

Pour les ouvriers ayant de vingt à vingt-neuf ans de service, les taux seraient les suivants : 986 francs par année de service pour les mariés ouvriers du fond; 806 francs par année de service pour les mariés ouvriers de la surface; 662 francs pour les célibataires, veufs, divorcés ou séparés ouvriers du fond; 542 francs pour les mêmes, ouvriers de surface.

En ce qui concerne les invalides, je ne suis pas certain que la loi autorise la régularisation de leur situation par voie d'arrêté royal. Mais si la chose peut se faire, nous proposons, la pension d'invalidité étant basée sur le salaire gagné au cours des quatre dernières semaines du travail, d'inclure dans l'arrêté à prendre les termes suivants :

« La pension des invalides ne peut être inférieure ni supérieure aux maxima prévus pour les ouvriers pensionnés pour vieillesse justifiant trente années de service, soit au fond, soit à la surface. »

En ce qui concerne les veuves, nous demandons que le taux de leur pension soit fixé à 50 % de celle du marié au décès de celui-ci, quel que soit l'âge de l'intéressée, avec un minimum de 10,000 francs par an.

Je vous demande, monsieur le ministre, d'admettre intégralement nos propositions faites il y a deux mois. S'il devait en être autrement, je vous demanderais de consulter au préalable les organisations syndicales intéressées. La loi vous donne le pouvoir de modifier le taux de la pension des mineurs sans passer par le parlement.

(M. Heyman, vice-président, remplace M. Van Cauwelaert, président, au fauteuil de la présidence.)

(De heer Heyman, ondervoorzitter, vervangt de heer Van Cauwelaert, voorzitter, in de voorzitterszetel.)

Je vous demanderai de ne pas commettre l'erreur de ne pas consulter les organisations syndicales. Je crois, en effet, que vous auriez tort de négliger leur avis. Il est indispensable que vous vous inspiriez de leur avis avant de prendre l'arrêté en question.

Il convient, au surplus, d'octroyer aux pensionnés et invalides mineurs une compensation en raison de l'augmentation du coût de la vie.

Les représentants de la Centrale des mineurs, membres du conseil d'administration du Fonds national de retraite pour les ouvriers mineurs, ont demandé par écrit que cette question fût portée à l'ordre du jour. Elle n'a pas encore été examinée. Je ne veux pas tenir compte des communiqués que nous avons reçus, mais j'espère cependant que ce n'est pas le gouvernement qui empêchera le conseil d'administration du Fonds national des pensions de mineurs de s'occuper de la situation pénible qui est faite aux pensionnés. S'il en était ainsi, je me ferais ici l'écho de leurs protestations.

Pour eux aussi, le coût de la vie a augmenté, et comme pour les autres, leur situation mérite d'être réexaminée. Nous considérons qu'il serait inadmissible de laisser, livrés à eux-mêmes, les plus faibles et les plus malheureux d'entre nos concitoyens. Nous tenons à marquer une fois de plus que nous sommes prêts, monsieur le ministre, à examiner toutes ces questions avec vous, mais nous tenons à souligner qu'en ce qui nous concerne, la situation des pensionnés nous intéresse tout autant que la situation des mineurs, et par conséquent, nous poursuivrons nos efforts en vue d'une amélioration constante de leurs conditions d'existence.

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer De Paepe.

De heer De Paepe (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de voorzitter, mevrouwen, mijne heren, de Kamer zal zeker een merklijk verschil opgemerkt hebben in zake toon en inhoud van twee redevoeringen die hier door twee partijgenoten zijn uitgesproken. Ik bedoel de tussenkomst van de achtbare heer Van Acker en deze van de achtbare heer Hicguet.

De achtbare heer Van Acker heeft laten horen dat het ontwerp dat thans aan onze bespreking voorgelegd is merklijke verbeteringen inhoudt ten voordele van de ouderdomsgepensioneerden, terwijl de heer Hicguet...

De heer Van Winghe. — Als het niet de bedoeling was van de regering verbeteringen aan te brengen, moest zij het ontwerp niet hebben neergelegd.

De heer De Paepe. — Ik wil vooraf de regering van harte dank zeggen, in de eerste plaats de heer minister van arbeid en sociale voorzorg en met hem de ganse regering, om het initiatief dat zij

hebben genomen ten voordele van de ouderdomsgepensioneerden, die sedert zoveel jaren wachten op verbetering van hun toestand. De regering is er in geslaagd in deze aangelegenheid een sociaal punt van haar programma te verwezenlijken. Het is nl. de regering Duvieusart geweest, de homogene C. V. P.-regering, die in haar verklaring heeft ingeschreven dat zij binnen de kortst mogelijke tijd verbeteringen zou voorstellen aan de wetgeving op de ouderdomsgepensioneerde.

Door politieke gebeurtenissen is de regering Duvieusart er niet in geslaagd dat programmapunt te verwezenlijken. Toen kwam de nieuwe C. V. P.-regering, en het eerste werk van de huidige minister van arbeid en sociale voorzorg was het neerleggen op het bureel van de Kamer van een ontwerp dat thans aan onze bespreking wordt voorgelegd, en de beslissing die genomen werd in de Algemene Paritaire Raad heeft in niets de beslissing van de regering beïnvloed.

De heer De Keuleneir. — Na de algemene staking!

De heer Heyman. — Geen kwestie van!

De heer De Paepe. — De regeringsverklaring is daar om te bewijzen dat wij gaan naar een belangrijke verbetering, en wij begrijpen, mijnheer De Keuleneir, dat het u spijt te moeten vaststellen dat een zogezegde reactionaire regering een verwezenlijking boekt waarvoor reeds sedert zoveel jaren werd gestreden.

Het is niet de eerste maal dat men spreekt over een hervorming van de wet op de ouderdomspensioenen. Ik heb hier vóór mij een uittreksel uit het socialistisch dagblad *Vooruit* van 1 Februari 1948, en ik lees daarin dat de toenmalige minister van arbeid en sociale voorzorg, de achtbare heer Troclet, een interview had toegestaan aan dat dagblad. In dat interview lees ik nl. het volgende :

« Sedert tien maanden houd ik mij bijna voortdurend bezig met de ouderdomspensioenen, voornamelijk ten overstaan van de vrijverzekerden, die slechts een maximum pensioen kunnen genieten van 6,400 frank, doch nu kan ik mededelen dat op 1 Februari een wetsontwerp zal worden ingediend dat op definitieve wijze het stelsel van de pensioenen zal regelen, zowel voor de vrijverzekerden als voor de sociaal verzekerden. Het ontwerp omvat niet minder dan negentig artikelen en baanbrekende opvattingen. »

Februari 1948 is voorbijgegaan. De achtbare heer Troclet is nog een hele tijd minister gebleven van arbeid en sociale voorzorg, en wij hebben niet horen protesteren tegen het feit dat het beloofde ontwerp niet werd neergelegd.

De homogene C. V. P.-regering heeft het initiatief genomen, en wij juichen het toe. Wij weten allemaal, vooral diegenen die zich bezighouden met de wetgeving op de ouderdomspensioenen, zoals de achtbare heer Van Acker het heeft gezegd, dat in die middens een grote ellende heerst.

Wij weten dat de wetgeving een verbetering brengt aan hun toestand. Wij weten dat het ontwerp van de regering, zoals het is geamendeerd geworden in de commissie, onvolmaakt is. Wij weten dat allemaal, en de achtbare heer minister heeft het herhaaldelijk gezegd tijdens de besprekingen in de commissie : hij koestert het inzicht om binnen de kortst mogelijke tijd een definitief ontwerp neer te leggen.

Wij hebben hem daarin toegejuicht en wij hopen dat zo spoedig mogelijk aan onze beraadslagingen dat definitief ontwerp zal worden voorgelegd.

M. Hicguet. — Ce n'est pas suffisant pour créer des taux différentiels.

De heer De Paepe. — Er zijn een reeks amendementen neergelegd. Een deel er van zijn aangenomen geworden door de commissie, die met de regering heeft ingezien dat het noodzakelijk was aan het ontwerp zekere aanpassingen aan te brengen.

Er worden thans nieuwe amendementen neergelegd, amendementen die ofwel in de commissie werden verworpen ofwel door de indieners er van werden ingetrokken.

Wij weten wel dat elk amendement een verbetering brengt aan de huidige wetgeving, maar onvermijdelijk gaat het gepaard met nieuwe uitgaven.

De heer D'haeseleer. — Dat is niet het geval voor al de amendementen.

De heer De Paepe. — Voor deze nieuwe uitgaven moeten ook nieuwe inkomsten worden gezocht. Welnu, tijdens de bespreking van de begroting van arbeid, enkele tijd geleden, heeft de heer Bertrand, verslaggever van de begroting, — ik had de eer dat te onderlijnen, — ons de cijfers medegedeeld waarbij ons een beeld werd gegeven van de huidige toestand van de sector pensioenen in de maatschappelijke zekerheid.

Uit dat verslag blijkt dat verleden jaar in die sector, zonder de toelagen van de Staat, een tekort van 700 miljoen was.

Het is heel gemakkelijk amendementen in te dienen die de uitgaven verhogen, zonder daartegenover de passende inkomsten voor te stellen.

De achtbare heer Leburton heeft een tijdje geleden een voorstel ingediend...

M. Demoitelle. — Il a proposé les recettes équivalentes, lui.

De heer De Paepe. — Het is een voorstel om aanpassingen aan de wet te voorzien en het achtbaar lid heeft de moed gehad de nodige inkomsten te voorzien.

Maar hij haalt die inkomsten in een sector waar hij niet het recht heeft die uit te halen. In zijn wetsvoorstel n° 45 van het buitengewoon zittingsjaar 1950 stelt de achtbare heer Leburton voor de financiering er van te laten dragen door de sector van de gezinsvergoedingen voor niet-loontrekkenden. De achtbare heer Leburton beweert dat aldaar voor het ogenblik een overschot is van 120 miljoen. Welnu, zegt hij, laat ons die 120 miljoen gebruiken ten voordele van de sector ouderdomspensioenen.

Mevrouwen, mijne heren, daarmee kan de christelijke volkspartij zich nooit akkoord verklaren. (*Gemompel op de socialistische banken.*) Trouwens, de tegenwoordige minister van arbeid en sociale voorzorg heeft niet geaarzeld om, enkele tijd geleden, een besluit te laten verschijnen waardoor aan de niet-loontrekkenden, met dat overschot, geboortetoelagen worden verleend juist zoals aan de loontrekkenden.

De achtbare heer Van Acker heeft enkele tekorten vastgesteld waarmee de eenparig akkoord zijn. Maar hij heeft insgelijks een zeer belangrijke vraag gesteld, namelijk: Van waar zal dat geld komen? Ik had gehoopt dat de heer Van Acker verder zou gegaan zijn en dat hij, als conclusie van die vraag, aan zijn achtbare collega's en vrienden de heren Hicguet en Leburton zou gevraagd hebben dat zij hun amendementen intrekken, want indien de heer Van Acker bekommerd is om het feit dat we moeten zoeken naar de nodige inkomsten en indien het waar is dat de amendementen nog heel wat meer gaan kosten, dan geloof ik, mijnheer Van Acker, dat ge moest vragen aan uw collega's niet aan te dringen en hun amendementen in te trekken.

De heer De Keuleneir. — Ge hebt de heer Van Acker niet goed begrepen.

De heer De Paepe. — Ik begrijp de redenering van de achtbare heer D'haeseleer niet goed. Hij heeft het goede van het wetsontwerp onderlijnd en ook critiek uitgeoefend omtrent de tekorten; daarbij heeft hij amendementen ingediend die, ik herhaal het, de uitgaven opnieuw aanzienlijk zouden doen stijgen. Ik veronderstel dat de heer D'haeseleer tijdens de kiescampagne zich de belofte van zijn partij zal herinnerd hebben en dat hij aan zijn kiezers ook zal gesproken hebben van die fameuse 25 f. h. vermindering van de belastingen. (*Gelach en onderbrekingen.*) We meenden dan ook dat hij in plaats van een verhoging, een vermindering van de pensioenen zou hebben voorgesteld.

De heer D'haeseleer. — Wat heeft de heer Verhamme gedaan in 1948? Mijn amendement schijnt gelijklopend te zijn met zijn voorstel. Heeft hij op dat ogenblik inkomsten in de plaats gesteld?

De heer De Paepe. — Het ontwerp is niet volmaakt; we weten het, en ik wil, namens de christelijke volkspartij, mijnheer de minister, herhalen wat ik gevraagd heb in de commissie van arbeid en sociale voorzorg, namelijk dat gij alles in het werk zoudt stellen om zo spoedig mogelijk en de commissie van arbeid en sociale voorzorg en de Kamer in het bezit te stellen van een definitief project, zowel voor de loontrekkenden als voor de niet-loontrekkenden. We beloven u dat we binnen de kortst mogelijke tijd en met de vereiste spoed, omdat het noodzakelijk is, dit project zullen onderzoeken, en we hopen met u en met de regering dat we spoedig, op definitieve wijze, het lot van onze ouderdomsgepensioneerden zullen kunnen regelen. (*Toejuichingen op de banken van de christelijke volkspartij.*)

M. Demoitelle. — Il y a un projet déposé au Sénat.

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer Chalmet.

De heer Chalmet (*op het sprcekgestoelte*). — Mijnheer de voorzitter, mevrouwen, mijne heren, ik had me voorgenomen de kwestie van de ouderdomspensioenen uitsluitend praktisch en technisch te bespreken. De tussenkomst van de achtbare heer De Paepe verplicht mij enkele terechtwijzingen te doen. De heer Hicguet verklaarde daar zoëven dat het ontwerp dat ons thans ter bespreking wordt geboden hier voorkomt als zijnde het gevolg van de algemene werkersbeweging. Dat ga ik niet bespreken, maar ook niet verwerpen. Maar wat ik wel kan zeggen, dat is dat ik persoonlijk, juist één jaar geleden, een interpellatie heb ingediend en ontwikkeld vóór de achtbare heer Behogne in betrekking met de ouderdomspensioenen en dat hier toen de belofte werd gedaan zo spoedig

mogelijk voldoening te schenken. Het is vandaag één jaar geleden, en waar de heer De Paepe spreekt over de heer Troclet, voormalige minister van arbeid en sociale voorzorg, mag ik zeggen dat ik ook aan deze een interpellatie heb gedaan met hetzelfde doel. Maar wat het verwijt betreft tegen de voormalige minister Troclet nopens zijn verklaring door hem in 1948 afgelegd, moet ik er op wijzen dat de heer Troclet wel een ontwerp heeft ingediend, maar dat het niet aangenomen werd door de regering en dat het niet de socialisten geweest zijn die het hebben verworpen. Wanneer het ontwerp Troclet niet vóór het parlement is gekomen, dan is het dus niet de schuld van de socialisten die toen in de regering zaten, maar slechts de schuld van enkele, ik onderlijn het woord enkele, uwer katholieke vrienden die de zaak geencommissioneerden hebben. Gij weet allen maar al te goed wat het is in een coalitieregering te zetelen, waar de ministers behoren tot verschillende partijen en dus niet altijd doen wat zij zouden willen. Nu staan wij vóór een homogene regering.

De heer De Paepe. — Die doet nu toch iets!

De heer Chalmet. — Daarover zal ik wel iets meer zeggen. Wat ik u ook mag zeggen, mijnheer De Paepe, dat is dat gij nog zeer jong zijt in deze Kamer en dat het u niet betaamt aan ons, socialisten, op het gebied van de pensioenen, de les te komen spellen. Gij zoudt best doen niet het verleden op te rakelen, maar wanneer gij toch, op het gebied van de pensioenen, aan het verleden wilt herinneren, dan zou ik u vragen terug te gaan naar vijftig of zestig jaar geleden, wanneer er ook een katholieke homogene regering was, en dan zou ik u vragen wat die regering, op gebied van de pensioenen, hebben gedaan. (*Uitroepingen op de banken van de christelijke volkspartij. — Kruisgesprekken.*)

De heer Bertrand. — Vóór dat de socialisten hier waren, waren wij met dat vraagstuk bezig. (*Aanhoudende onderbrekingen.*)

De heer voorzitter. — Genoeg, genoeg, mijne heren. Laat de spreker aan het woord.

De heer Chalmet. — Daarmee volstaat het, mijnheer de voorzitter, en zo kan ik dus de zaak aanpakken zoals zij zich vóór ons voordoet.

De heer De Paepe wenste dus de huidige regering geluk met haar voorstel. Dat zou er nog aan mankeren! 't Is al één jaar geleden dat wij er in onze interpellatie op aandrongen, en u vergeet hoe de toestanden zijn veranderd. De levensduurte is gestegen, de lonen zijn verhoogd, maar de pensioenen, bijzonder die der vrijverzekerden, zijn sinds zes jaar niet meer gewijzigd.

't Zijn de vrijverzekerden alleen die hebben moeten wachten naar de toelag op hun pensioen, terwijl de verplicht verzekerden heel wat verbeteringen bekwamen, iets wat trouwens ook maar billijk was. En zo de verplicht verzekerden echter toeslag genoten en de vrijverzekerden niet, dan ligt de schuld daarvan toch niet aan ons. Daar is dan meteen het bewijs dat de belangen der arbeiders hier beter worden behartigd dan die van de boeren en de middenstanders, wanneer gij steeds het monopolie der belangenverdediging voor u opeist. Nu vraag ik aan de heer De Paepe of de christene middenstandsorganisaties, en onder meer de Belgische Boerenbond, akkoord zijn om het stelsel van de verplichte verzekering uit te breiden tot al de vrije arbeiders die er op dit ogenblik nog niet aan onderworpen zijn.

De heer De Paepe. — 't Is het parlement dat daarover zal beslissen!

De heer Chalmet. — Die vraag stel ik op het ogenblik dat gij komt spreken van de vrije beroepen te incorporeren in de sociale zekerheid, bijzonder met het oog op de ziekteverzekering en pensioenen.

Ge zult toch moeten toegeven dat het niet alleen hier de taal is van de heer De Paepe, maar ook die van christelijke middenstandsorganisaties en van de Boerenbond, welke hier in de weegschaal komt, en daarin heb ik geen vertrouwen. Bijaldien, mijnheer De Paepe, gij van die kant een bevredigend antwoord kunt bekomen, wil ik u wel succes wensen met uw wet op de inschakeling voor de verplichte verzekering; maar ik vrees dat gij op dat gebied meer tegenstand zult ontmoeten van de kant van de Kamer waar u zetelt dan wel van de onze. En daarom blijf ik sceptisch over de uitslag die gij zult bereiken.

De heer De Paepe. — Laten we afwachten!

De heer Chalmet. — Inderdaad, laten we afwachten.

En wat nu deze wet zelf aangaat: onze collega De Paepe komt hier op deze tribune verklaren: « Gij, socialisten, gij dient wel amendementen in, maar gij zegt niet waar de inkomsten zullen gehaald worden. »

Laat mij toe u te zeggen, mijnheer De Paepe, dat ik dat argumenten beetje al te naïef vind. Indien dat een reden is om onze amendementen te verwerpen, dan wil ik er eenvoudig op wijzen dat de heer De Paepe zelf in de commissie amendementen heeft voorgesteld en dat hij zich op dat ogenblik toch ook niet de vraag heeft gesteld waar de nodige kredieten zouden vandaan komen.

Laat me u dus zeggen dat uw redenering zeer weinig steek houdt en slechts een uitvlucht is om niets meer te moeten geven.

En laat me er eveneens op wijzen dat de bepaling betreffende de amnestie voor de oorlogsjaren niet in het ontwerp werd gelast ingevolge een amendement van de heer De Paepe, maar wel ingevolge een voorstel dat is uitgegaan, oorspronkelijk, van onze vriend Leburton.

De heer De Paepe heeft gemeend het te moeten overnemen, of althans het principe ervan. Dat amendement zal miljoenen kosten aan de Staat, en persoonlijk ga ik met het principe ervan volledig akkoord. Maar hebt u zich de vraag gesteld waar dat geld zal vandaan komen?

Ik zou dus aanraden, om onze voorstellen op dat gebied te bestrijden, u op een ander plan te begeven.

Wanneer wij onze amendementen hebben ingediend, dan is het omdat wij ervan overtuigd zijn dat zij rechtvaardig zijn. Ze zijn helemaal niet ingegeven door demagogische beweegredenen, en ik ga u zulks onmiddellijk bewijzen, aan de hand van feiten en cijfers, die ik u vraag met alle nodige ernst en zonder vooringenomenheid te willen onderzoeken.

Het is juist dat de wet die we bespreken een overgangswet is. Maar wij kennen toch allen het systeem van de overgangswetten. Wij weten dat deze zeer lang kunnen duren, zodat er nog heel wat tijd kan verlopen vooraleer wij een definitieve wet zullen hebben. Daarbij is het ook zeker dat op het ogenblik dat wij die definitieve wet zullen bezitten, deze ook alweer op haar beurt door de omstandigheden al lang zal zijn voorbijgestreefd. Indien we thans een toeslag moeten geven, is zulks dan omdat de wet niet deugt? Helemaal niet. Het is alleen omdat de toestanden in de wet voorzien, zijn voorbijgestreefd, omdat er belangrijke wijzigingen in de levensmogelijkheden van de belanghebbenden zijn getreden.

Als het met onze economisch toestand voortgaat zoals nu zal het niet lang meer duren vooraleer nieuwe uitzonderingswetten zullen nodig zijn en tegen dat uw belofte van een nieuwe wet zal vervuld zijn, zullen wel terug enige duizenden oudjes, al wachtende, in armoë zijn gestorven.

Gij zegt dus : « De wet die we thans bespreken, is een overgangswet. Welnu, de voorstellen die we doen, zijn precies van toepassing op die overgangswet. Er zijn in onze amendementen geen principeskwesties vervat; zij voorzien geen enkele fundamentele wijziging aan de wet zelf. Wat wij vragen, zijn aanpassingen. En wat gij doet, is wijziging brengen aan het fundamenteel principe van de wet zelf, maar dat dan ten nadele van de gepensioneerden zelf. En ik ga u zulks met cijfers bewijzen.

De collega's die me op deze tribune zijn voorafgegaan, hebben reeds gesproken over de wijze waarop gij de verhogingen toekent. Uw systeem van verhogingen is de bestendinging van een grote onrechtvaardigheid die gepleegd werd in zake pensioenen, en niemand van ons kan zulks rechtzinnigerwijze aanvaarden.

Ik ga u, mijne heren, deze stelling met cijfers bewijzen.

Laat mij u dan eerst herinneren aan het principe van de wet zelf. De wetgever had voorzien dat de belanghebbenden door hun stortingen een lijfrente gingen ontvangen. En omdat die lijfrente onvoldoende was om in de levensbehoeften te voorzien, tijdens het tijdperk hetwelk nodig was om deze te vormen, heeft de wetgever gezegd : Er zal een toeslag gegeven worden om het tekort aan te vullen. Deze toeslag, die bepaald was op 3,200 frank, verminderde regelmatig omdat iedereen van ons op dat ogenblik had voorzien dat de lijfrente trapsgewijze zou stijgen en dus automatisch de vermindering van de bijslag zou vervangen. Er was alleszins wel voorzien dat de lijfrente en de toeslag immer minimum het cijfer 3,200 frank zouden bedragen.

Ik geloof dat deze interpretatie van het grondprincipe van de wet door niemand zal worden betwist.

Welnu, wordt dat grondprincipe vandaag nog toegepast? Neen! Wij staan thans vóór de volgende toestand : de vermindering van de toeslag wordt niet aangevuld door de door stortingen bekomen lijfrente. Daar komt nu echter nog bij dat de verschillen in zake de vermindering van de rentetoeslag worden verdubbeld voor de verplicht verzekerden, en voor de vrijverzekerden, verdriedubbeld.

Ik ga hier cijfers citeren die voldoende bewijzen dat wij deze weg niet verder mogen volgen. Een ouderling geboren vóór 1870, verplicht verzekerde, zal met uw voorstel een pensioen genieten (alles te zamen genomen) van 23,600 frank indien hij gehuwd is; een zelfde ouderling geboren in 1884-1885 zal slechts 21,800 frank bekomen, dus 1,800 frank minder. En dit ondanks het feit dat diegene geboren vóór 1870 geen enkele storting heeft gedaan en

deze geboren in 1885 twintig, ja vijf en twintig stortingen heeft verricht. Deze stortingen geven hem recht op een lijfrente van ten hoogste 600 frank en deze bezorgt hem een aftrok van zijn rentetoeslag van 1,800 frank. Is dat aan te nemen? Ik geloof het niet.

Hetzelfde systeem geldt voor de alleenstaanden. Een ouderling, verplicht verzekerde, geboren vóór 1870 zal 15,700 frank ontvangen, terwijl een ouderling geboren in 1885 — die twintig jaar lang heeft gestort — slechts 13,900 frank krijgt. Dus 1,800 frank minder, daar waar de oorspronkelijke wet slechts 900 frank voorzag.

Wat nu de vrijverzekerden betreft, dezen zijn er nog slechter aan toe. De gehuwde ouderlingen geboren vóór 1870 ontvangen 12,000 frank per jaar. De vrijverzekerde, die altijd de vereiste stortingen heeft gedaan en die heden 65 jaar wordt, bekomt slechts 9,300 frank, dus 2,700 frank minder dan iemand geboren vóór 1870 die nooit gestort heeft. Is dat logisch? Kom ons dan niet spreken van sociale zekerheid! Voor de ongehuwde is het nog slechter. Een ongehuwde, geboren vóór 1870 bekomt 7,500 frank; deze geboren in 1885, 4,800 frank.

De heer Vergels. — Heeft minister Van den Daele dat ingevoerd? Wie heeft dat doen stemmen?

De heer Chalmet. — Uw protest bewijst mij dat ge mij gelijk geeft. Indien gij dit systeem niet goedkeurt, moeten wij trachten het te doen afschaffen.

De heer Vergels. — Natuurlijk.

De heer Chalmet. — Zo ver zijn wij akkoord.

Dus met u nieuw systeem zal de alleenstaande vrijverzekerde maximum 4,800 frank kunnen bekomen. Is er iemand van u die dat kan aanvaarden? En wij mogen niet vergeten dat daarin de compensatie begrepen is. Is dat te vergelijken met de 2,100 frank die aan deze categorie vóór 1940 werd uitbetaald?

Dit zijn enige cijfers die u wijzen op een eerste onrechtvaardigheid in de wet. Bovendien krijgen wij met uw voorstel nog verdriedubbeling van de aftrok uit reden van ontbrekende stortingen. En hier wens ik aan de heer De Paepe te antwoorden. Deze aftrok voor ontbrekende stortingen was destijds op 300 frank en 200 frank vastgesteld. Iedereen was er mede akkoord dat het veel te veel was. Het werd dan ook nadien door minister Trochet gebracht op 150 en 100 frank, en dat ook juist omdat die aftrok geen invloed zou hebben bij de verdubbeling van de toeslag.

Welnu, door deze wet worden de verminderingen voor ieder ontbrekende storting tot 450 frank en 300 frank verhoogd. Is het juist of is het niet juist, mijnheer de minister? Is het dat wat wij willen? Neen, maar het is toch dat wat wij in de wet zelf vinden. Hier volgen nog andere cijfers die direct zullen wijzen op het onaanvaardbare van dit wetsontwerp.

Er is dus, ten eerste, de verdubbeling en de verdriedubbeling van de vermindering ingevolge de mindere rentetoeslag. Er is ook de driedubbele aftrek voor de ontbrekende stortingen, en ten derde, er is niet de verandering van het plafond. Dit is 5,600 frank voor de gehuwde vrijverzekerden en 3,800 frank voor de ongehuwden, en dat reeds van in 1945.

Wat wil dat zeggen? Volgens het huidige ontwerp mag een gehuwde vrijverzekerde 5,600 frank inkomen hebben. Is hij geboren vóór 1880, dan heeft hij die min inkomen heeft, recht op 3,200 frank toeslag. Wanneer hij meer heeft dan 8,800 frank, heeft hij geen recht op iets. Willen we verder gaan? Wanneer die zelfde ouderling, in de plaats van 8,800 frank inkomen, slechts 5,600 frank inkomen heeft, dan krijgt hij met uw nieuw voorstel recht op 12,000 frank pensioen, en heeft hij dus samen 17,600 frank. Een gepensioneerde kan dus een inkomen hebben van 17,600 frank, zijnde privaat inkomen en pensioen, maar een andere ouderling die persoonlijk 8,800 frank inkomen heeft, wordt niet meer als behoeftige aanzien en moet met de helft van de gepensioneerde zijn plan trekken, omdat hij... te rijk is. Het is eenvoudig idioot! Ge kunt de berekening verder maken.

Nemen we een ongehuwde : die mag 3,800 frank hebben, en dan krijgt hij een toeslag van 7,500 frank, zodat zijn inkomen 11,300 frank belooft. Heeft hij echter meer dan 5,900 frank, door eigen verdiensten, als vrij beroep, wegens zijn spaarcenten of andere, dan heeft hij geen recht meer op pensioen, ook omdat hij... te rijk is.

De Staat geeft 7,500 frank om te leven, maar als een oudje zelfs maar 5,900 frank inkomen heeft, sluit uw wet hem uit en heeft hij zelfs geen recht op de 1,600 frank verschil. Is dat aan te nemen?

Bekijken we de toestand vandaag, dan is het nog gekker. De rentetoeslag is verlaagd, en zo komen we tot het volgende : de gehuwde die 7,900 frank inkomen heeft en altijd heeft gestort, heeft geen recht op pensioen (5,600 frank inkomen plus de toeslag van vandaag van 2,300 frank); een ongehuwde die nog 5,000 frank inkomen heeft, heeft geen recht meer op een centiem pensioen. Is dat aan te nemen?

Welnu, al deze dingen worden toegepast op de mensen die gij en wij verdedigen, de vrijverzekerden, de kleine boerens, de kleine neringdoeners. Er is voor hen in deze wet geen enkele verbetering voorzien. Die vroeger niets had, krijgt vandaag nog niets! Dat is de werkelijkheid. De wet verbetert alleen het lot van hen die reeds pensioen genieten, en dan nog op zeer willekeurige wijze. Hij die bij voorbeeld het plafond overschreden heeft, bij voorbeeld met 100 frank, wordt er nu 300 frank voor afgetrokken. Waar een kind, bij voorbeeld, renteplichtig was voor 1,000 frank, worden die oudjes 3,000 frank afgetrokken. Wie zal die 2,000 frank bijleggen? Is er nog geen ruzie genoeg in sommige gezinnen om reden van de verplichting aan de kinderen opgelegd? Moet dit er nog bijkomen? Is het dat wat ge wilt?

Kan iemand van ons dat goedkeuren? Wij moeten toch de moed hebben de cijfers onder het oog te zien, en het is werkelijk niet omdat dergelijke dingen van onze zijde worden voorgebracht dat gij deze van uw kant niet kunt beamen.

De heer De Paepe. — Het is de wet die sedert 1937 bestaat en die gij hebt aangenomen, mijnheer Chalmet.

De heer Chalmet. — Neen, mijnheer De Paepe, moest gij bij het principe van die wet blijven, dan zoudt gij het bedrag eens aftrekken, maar niet driemaal. Ik heb destijds dezelfde vraag aan de heer Behogne en aan de heer Troclet gesteld. De heer Behogne heeft mij toen als antwoord gegeven dat dit vraagstuk met de algemene wet zou geregeld worden. Maar intussen is de onrechtvaardigheid groter geworden.

Wij zouden begrijpen dat gij de toeslag liet zoals hij is en slechts één aftrok zoudt doen, maar wanneer gij, de Staat, een tweede en een derde toeslag verleent, zien wij niet waarom u een tweede en een derde maal een aftrok zoudt opleggen.

Het argument van de heer Behogne was : Gij hebt gelijk, maar er waren een serie administratieve moeilijkheden te overwinnen om de wet toe te passen. Maar wanneer die administratieve moeilijkheden als gevolg moeten hebben dat honderden oude mensen daardoor schade lijden, vind ik het misplaatst. Daarom vraag ik u die toestand in een betere geest te willen nagaan.

Het ontwerp brengt ongetwijfeld verbeteringen aan de vroegere wetgeving, namelijk wat aangaat de verdubbeling van de toeslag, dat loochenen wij niet. Wij noteren ook de mogelijkheid van amnestie voor verplicht verzekerden, welke een prachtige verbetering voor een massa mensen betekent. Die mensen hebben buiten hun schuld hun rechten op pensioen, zonder onderzoek, verloren. Het gaat hier om diegenen voor welke de werkgevers de stortingen niet hebben gedaan. Dezen zullen dus, door te bewijzen dat zij werkelijk loonarbeiders waren, nu de gelegenheid krijgen ook hun aanvraag opnieuw in te dienen. Dat is een prachtige hervorming die we trouwens zelf reeds meermalen hebben gevraagd en eindelijk wordt ingewilligd.

Het vraagstuk werd niet geregeld voor de vrijverzekerden, voor die is geen enkele nieuwe mogelijkheid tot amnestie voor ontbrekende stortingen.

Er is nog een verandering in de wet, namelijk in betrekking met de tussenkomst van de kinderen. Er is ontlasting tot 30,000 frank in gemeenten van min dan 5,000 inwoners, tot 36,000 frank in gemeenten van meer dan 5,000 en tot 30,000 inwoners, en 45,000 frank boven 30,000 inwoners. Waarom dat verschil? Wat heeft het aantal inwoners te maken met de toestand in de gemeenten zelf? Er zijn veel kleine industriële gemeenten met een klein aantal inwoners en waar het leven duurder is dan elders. Waarom dat onderscheid? Hoeveel jonge arbeiders van den buiten werken niet in de steden en hebben dus meer onkosten voor verplaatsing dan die ter plaatse zelf? Moeten de oudjes van die kleine gemeenten daarvan de dupe worden? Wat is nu nog een loon van 30,000 frank per jaar, 't is maar 2,500 frank in de maand!

In zake amnestie voor stortingen werd niets voor de vrijverzekerden voorzien. Is hun toestand nochtans niet dezelfde op dat gebied als voor de verplicht verzekerden?

Er was een tijd dat het ouderdomspensioen volstrekt kosteloos was, dat weet u misschien niet, mijnheer De Paepe, maar dat gebeurde in de tijd van de socialistische minister Wauters, in 1926. Nadien werd dat veranderd en kwam het onderzoek naar de inkomsten.

Veel kleine mensen, boeren en burgers, die een huisje bezaten, konden geen pensioen meer krijgen en zij hebben gestopt van storten omdat het toch nutteloos was. Vandaag zijn zij daar de dupe van. Het is niet hun schuld maar de uwe, omdat gij destijds de wet hebt afgebroken.

Ik heb een amendement ingediend. Wanneer aan de verplicht verzekerden amnestie wordt verleend voor 1932, 1933, 1934, om wille van onvoldoende kennis van de pensioenwet, geldt dan hetzelfde niet voor de vrijverzekerden?

De heer De Paepe. — De toestand is niet dezelfde.

De heer Chalmet. — 't Is wel dezelfde, 't was uit onwetendheid of verkeerd begrip. Sommigen werden verplicht te storten. Andere mensen hebben niet gestort. Voor de oorlog waren er boeren en middenstanders die meenden dat zij van hun gespaarde geld konden leven, dat is echter niet meer het geval door de ontwaarding van de munt. Zij hebben nu de ouderdom van 65 jaar bereikt en zij krijgen niets. Een massa mensen kwamen zich tot ons richten om hulp in deze en wij gaven hun hoop op amnestie, en gij voorziet niets.

De heer De Paepe. — Zelfs in Zelzate komen zij bij ons.

De heer Chalmet. — Als ze bij u komen en bij mij te Zelzate alleen, wat zal het worden over het gehele land?

Meent de regering dat tegenover die categorie ouderlingen dezelfde hardvochtigheid aan de dag moet worden gelegd en dat al die spaarzame kerels naar de commissie van openbare onderstand moeten gestuurd worden?

Als wij spreken over de ouderdomspensioenen moeten wij aan de belanghebbenden niet alleen vragen of zij genoeg bijdrage gestort hebben, maar ook of zij kunnen leven, en indien zij niet genoeg gestort hebben, welke daarvan de oorzaak is. Wij handelen aldus tegenover de verplicht verzekerden, wij kunnen het eveneens doen tegenover de vrijwillige. Het pensioen is niet alleen een recht dat verworven wordt door stortingen, maar ook het gevolg van de arbeid geleverd ten bate van de gemeenschap, van de tol die men aan de maatschappij heeft betaald. Welnu, de boeren en de zelfstandige arbeiders hebben die tol in ruime mate betaald.

Wij moeten dan ook de moed hebben door een wet het recht op pensioen aan die mensen te geven, opdat zij niet ten laste zouden vallen van de commissie van openbare onderstand. Meent gij nu dat al diegenen waaraan de wet geen pensioen toekent niet ten laste komen van de openbare besturen? Die moeten allen gesteurd worden door de armbesturen. Zo moeten thans duizenden mensen zich wenden tot de commissie van openbare onderstand en ik zag veel liever dat zij als pensioen minder ontvingen van de Staatskas dan hun de hand te zien uitsteken bij de commissie van openbare onderstand.

Dit zijn de opmerkingen die ik tegenover de wet zelf heb uit te brengen en ik vraag aan mijn achtbare collega's van de rechterzijde niet zo koppig op hun standpunt te blijven; zij hebben destijds hetzelfde gevraagd; zij weten dat onze voorstellen juist, billijk en rechtvaardig zijn.

Als wij ze vandaag niet verwezenlijken ter wille van de centen, blijven wij onder onze taak.

Wij moeten niet aan demagogie doen; gij weet wel wat ik zeggen wil. Wanneer men, in een periode zoals deze, bereid is miljarden uit te geven om een zaak te dienen die alleszins niet de zaak is van het gelukkig leven van oudé mensen, dan geloof ik toch dat er nog enkele miljoenen kunnen bijkomen om te geven aan die oude mensen waarvan wij allen overtuigd zijn dat zij het nodig hebben.

Ik vraag dat wij de gelijkheid zouden hebben in de toelagen en we geen overdiende straffen zouden opleggen. Er wordt tegenwoordig zoveel gesproken van amnestie. Welnu, zouden we ook eens geen amnestie kunnen geven aan oude dompelaars die niets anders misdaan hebben dan te vergeten 5 of 10 frank per maand te storten?

Ik doe een laatste beroep op de heren van de rechterzijde, welke deze zaak moeten aanvoelen en begrijpen, en hoop dat ze de moed zouden hebben ze met ons op te lossen. *(Toejuichingen op de socialistische banken.)*

M. le président. — La parole est à M. Glineur.

M. Glineur (à la tribune). — Mesdames, messieurs, lorsqu'on fait allusion dans cette enceinte aux pensionnés, c'est la coutume, pour les représentants des partis dits « traditionnels », de faire état de la législation en vigueur en matière de pensions en reconnaissant sa caducité, sa vétusté et la nécessité de tout mettre en œuvre pour élaborer une législation définitivement rénovée. Mais là se limite, à ce jour, leur action dans ce domaine, ce qui ne les compromet nullement, puisque cette nécessité se trouve stipulée dans l'arrêté-loi de décembre 1944 instituant le régime de la sécurité sociale. C'est en vue d'étudier cette question que fut constituée par l'arrêté du Régent du 4 juin 1945 une commission au sein du ministère du travail et de la prévoyance sociale. Le 30 novembre 1946, cette commission a terminé ses travaux. Les membres sont restés divisés sur le point de savoir à quelle méthode financière il fallait faire appel pour établir un projet définitif des pensions. Il convient toutefois de souligner que le projet de capitalisation n'avait recueilli qu'une seule signature; l'autre projet, appelé « projet de répartition », était signé par sept membres. Le ministre du travail et de la prévoyance sociale de l'époque et ceux qui lui ont succédé avaient à faire leur choix sur le projet qu'ils entendaient soumettre au gouvernement et ensuite au parlement.

Aujourd'hui, on peut dire que depuis longtemps, les travaux de la commission constituée par l'arrêté du 4 juin 1945 sont définitivement enterrés. A nouveau, deux commissaires d'Etat à la sécurité sociale ont été chargés d'établir un avant-projet remaniant l'ensemble de la législation en matière de sécurité sociale, y compris naturellement le secteur des pensions.

C'est pourquoi, aux pensionnés, aux organisations ouvrières qui les soutiennent et qui inlassablement réclament, exigent et manifestent pour une pension basée sur le système financier de répartition et égale à 75 p. c. du salaire moyen, le porte-parole du gouvernement en fonctions — que ce soit du parti social chrétien, que ce soit du parti socialiste, — leur répond invariablement depuis 1945 : « Patience, on étudie la question! »

C'est ainsi que depuis 1945, on parle dans cette enceinte et dans le pays de la nécessité d'une nouvelle législation en matière de pensions, sans jamais faire un pas en avant vers sa réalisation. Ces parolotes, en réalité, n'ont servi qu'à camoufler la carence des gouvernements dans ce domaine et leur volonté de maintenir en application une législation totalement rétrograde.

Notre parti fut le seul, alors que le parti socialiste était au gouvernement, à déposer et à défendre, dès 1946, une proposition de loi tendant à réaliser les revendications des pensionnés, soit l'abaissement de l'âge de la pension, avec un montant égal à 75 p. c. du salaire moyen.

Nous dénonçons aussi comme une manœuvre du gouvernement le fait d'invoquer, lorsque, acculé par l'action des masses ouvrières, il est obligé de rajuster le montant des pensions, l'urgence des projets et la nécessité d'attendre l'établissement d'une nouvelle législation pour refuser dans l'immédiat des modifications qui s'imposent à la législation actuellement en vigueur.

Ce fut le cas lors de l'examen de la loi du 28 août 1946, et la même chose se reproduit aujourd'hui, alors que le projet soumis à nos délibérations n'est — passez-moi l'expression — qu'un emplâtre sur une jambe de bois. Ce projet ne tient nullement compte des revendications immédiates des pensionnés, épaulées par les travailleurs des usines et qui situent le rajustement qui s'impose à 500 francs par mois.

Le gouvernement veut provoquer la discorde entre les pensionnés, entre les veuves, en procédant à des rajustements d'un montant dérisoire et différentiel.

Leur offrir une aumône, voilà, en effet, tout ce que le gouvernement P. S. C. sait faire pour les anciens travailleurs. Dans le meilleur des cas, c'est-à-dire pour les ménages de deux personnes dont le bénéficiaire est né en 1870, donc âgé de 80 ans, le rajustement va atteindre par personne composant ce ménage 4 fr. 40 c. par jour.

Pour les ménages dont le bénéficiaire de la pension a actuellement 65 ans, le rajustement ne sera par personne que de 3 fr. 15 c. par jour.

D'autre part, les veuves de salariés bénéficiant du complément de survie et non de la majoration de la rente de vieillesse sont totalement exclues du bénéfice du projet. Des dizaines de milliers de veuves se trouvent dans ce cas. Cependant, lequel d'entre vous peut contester que celles-ci n'aient pas les mêmes droits et les mêmes besoins que les autres veuves de salariés du même âge, bénéficiant, au surplus, et en raison de leurs versements personnels, d'une majoration de rente de vieillesse?

Nous ne contestons pas à ces dernières le droit à des avantages, mais nous demandons, monsieur le ministre, que votre projet étende les avantages prévus, aussi réduits soient-ils, à toutes les veuves de salariés. Elles subissent indistinctement les mêmes difficultés d'existence résultant de la hausse du coût de la vie.

Afin d'éliminer ces anomalies et tenant compte des desiderata des pensionnés, nous proposons, par un amendement, l'octroi d'un supplément annuel à tous les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse ou d'un complément de survie, d'un montant de 500 francs par mois pour les mariés et de 350 francs pour les célibataires ou veuves.

Nous estimons qu'il s'agit là d'un minimum que l'on ne peut refuser à des anciens travailleurs ou à leurs veuves, dont toute la vie a été consacrée à accroître nos richesses nationales.

Le gouvernement va-t-il délibérément refuser 10 francs par jour de supplément à des vieux pour leur permettre de vivre décemment, alors qu'ils consacrent 3,300,000 francs par jour pour équiper, armer, nourrir 700 mercenaires destinés à s'opposer à la lutte libératrice du peuple coréen?

Nous estimons aussi que ce serait une erreur de ne pas profiter de la mise sur le métier de la loi sur les pensions pour supprimer les anomalies les plus flagrantes.

N'est-il pas révoltant, alors que vous savez, monsieur le ministre, que de nombreux anciens travailleurs se sont vu enlever le droit à la pension parce qu'ayant omis, à une période où ils chômaient, d'opérer les versements requis, de voir maintenir, aggravées, les dispositions qui imposent aux sans-travail le paiement des cotisations pour leur pension.

Vous ne tenez même pas compte du montant misérable des allocations de chômage qui leur sont allouées. Vous ne voulez pas voir les difficultés énormes qu'ils rencontrent pour vivre, et, sans scrupules, vous portez à 15 francs le montant de leur cotisation, soit 10 francs d'augmentation par mois. 10 francs à prendre sur un traitement de ministre, c'est une paille, mais 10 francs à enlever d'allocations de chômage signifie la suppression, une fois par mois, de la ration de lait aux gosses des chômeurs, ou bien ces chômeurs et leurs familles devront vivre un jour entier par mois sans pain. Voilà ce que représente une augmentation de la cotisation de 10 francs par mois que vous imposez aux chômeurs pour le maintien de leurs droits à la pension.

Drôle de façon de s'orienter vers une sécurité sociale gratuite et généralisée. Aussi, en opposition à cette politique antiouvrière, nous proposons que la cotisation des chômeurs pour leur pension soit mise entièrement à charge du Fonds national des chômeurs involontaires.

En prenant connaissance de votre projet, monsieur le ministre, on croirait que vous vous faites un malin plaisir de compliquer la législation sur les pensions. C'est ainsi que si les modifications que vous proposez à l'article 41 de la loi étaient appliquées, elles risqueraient, comme vous en avez averti du reste le Conseil d'Etat, d'entraîner la suppression des majorations actuellement liquidées à certains pensionnés ou de désavantager certainement quantité de pensionnés d'aujourd'hui par rapport à ceux d'hier.

L'amendement que nous proposons à cet article n'a aucune prétention; il vise tout simplement à maintenir d'application les dispositions actuelles.

D'autre part, votre gouvernement, monsieur le ministre, se prétend aussi défenseur des classes moyennes. Belle démagogie, en vérité! Vous présentez un projet qui alloue, comme nous l'avons vu, dans le meilleur des cas, aux pensionnés mariés assurés libres une augmentation de 4 fr. 40 c. par personne et par jour, mais vous continuez à conditionner le droit au taux maximum des pensions après enquête au fait que l'intéressé ne peut avoir de ressources dépassant 5,600 francs pour un ménage et 3,800 francs pour un assuré célibataire. Vous ne proposez pas du tout de modifier ces taux dérisoires. Au nom de la morale, sans doute, et de « l'esprit de famille », très développé dans votre parti, vous maintenez des dispositions créatrices de discordes familiales et de misères, qui obligent des vieux et des vieilles à vivre dans les conditions épouvantables ou contraints par celles-ci et par votre législation de citer leurs enfants devant les tribunaux, qui les condamneront à verser aux parents une partie de leurs maigres revenus à titre de rente alimentaire.

(M. Van Cauwelaert, président, reprend la présidence.)

(De heer Van Cauwelaert, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

Cette disposition s'applique, par exemple, actuellement, à un ménage de trois personnes, mari, femme et un enfant de moins de 16 ans, domicilié dans une commune comptant de 5,000 à 30,000 habitants, dont les revenus se montent à 4,750 francs par mois. Cela veut dire que des milliers de mineurs, de métallos, de commerçants et d'artisans en sont victimes. Cet article immoral imposant la rente alimentaire fait honte à notre législation en matière de pensions. C'est pourquoi nous insistons sur son abrogation. Vous allez tenter par des arguments hypocrites et trompeurs de camoufler cette plaie en prétextant que la suppression de cet article va faire bénéficier des millionnaires de la majoration de rente de vieillesse. Mais la rente alimentaire n'a rien de commun avec les ressources du candidat à la pension. Si celles-ci dépassent un plafond déterminé, la pension n'est pas accordée. Or, ces dispositions sont toujours en vigueur. On ne peut donc pas dire que les millionnaires peuvent obtenir la pension. La rente alimentaire est uniquement à charge des enfants de vieillards en droit de bénéficier d'une pension. Si les enfants de ceux-ci ont des ressources dépassant un plafond déterminé, ce sont les enfants qui doivent servir la rente.

Or, combien y a-t-il de commerçants, combien y a-t-il d'artisans et combien y a-t-il de veuves de salariés qui ont fait de leurs enfants des millionnaires? Y en a-t-il des centaines? Bien sûr que non.

Laissez-donc une fois pour toutes tomber cet argument absurde et stupide. Que la Chambre abroge l'article 46 et que soit rendu le droit à la pension à des milliers de gens dont les enfants vivent dans des conditions modestes.

Enfin, monsieur le ministre, vous proposez l'application de ce projet à partir de 1951. Faut-il vous rappeler que l'engagement de majorer les pensions de vieillesse fut pris par le gouvernement lors de la conférence paritaire du 4 septembre 1950? D'autre part, une hausse incontestable du coût de la vie fut reconnue dans une autre conférence le 23 octobre suivant. Des mesures compensatoires furent admises en faveur des travailleurs et des chômeurs. Nous estimons que ces mesures doivent être étendues aux pensionnés. C'est pour

ces raisons que nous proposons l'application des dispositions du projet de loi avec effet rétroactif. Et c'est ici que nous appuyons l'amendement déposé par M. Hicquet, qui envisage la rétroactivité au 1^{er} août 1950.

Dans leur ensemble, les amendements que nous présentons reflètent les aspirations des pensionnés. Celles-ci ont été définies par la Confédération indépendante des pensionnés de Belgique, qui fut reçue par les parlementaires le 10 octobre dernier.

Elles sont définies également par la Fédération nationale des pensionnés socialistes dans un ordre du jour du 13 septembre, lequel stipule que le projet est absolument insuffisant et demande aux pensionnés et aux veuves de déclencher un vaste mouvement de protestation.

Nous pouvons donc affirmer que votre projet, monsieur le ministre, est jugé à sa juste valeur par les pensionnés et les travailleurs.

Si vous avez cru que « l'os à ronger » que vous leur jetez leur ferait oublier les objectifs initiaux de leur lutte, vous vous trompez.

Leurs mots d'ordre resteront :

1. Pour l'abaissement de l'âge de la pension;
2. Pour le montant de la pension égal à 75 p. c. du salaire moyen de carrière;
3. Pour les deux tiers de la pension aux veuves;
4. Pour l'octroi, dans l'immédiat, de 500 francs par mois d'allocation de vie chère.

C'est en nous inspirant de ceux-ci que nous avons déposé les amendements dont j'ai déjà fait mention et que nous sommes décidés à défendre.

La lutte des pensionnés, des travailleurs, pour la réalisation de leur programme revendicatif en matière de pension continue. Notre parti tout entier se trouve à leurs côtés. (*Applaudissements sur les bancs communistes.*)

M. le président. — Je dois signaler à la Chambre qu'il reste encore deux orateurs inscrits. L'assemblée sera sans doute désireuse d'entendre encore aujourd'hui le ministre du travail et de la prévoyance sociale. Or, il faut absolument terminer aujourd'hui au moins la discussion générale de ce projet.

J'insiste donc pour que ces deux orateurs soient aussi concis que possible dans l'exposé de leurs idées.

Mevrouwen, mijne heren, er blijven nog twee sprekers ingeschreven en de Kamer zal waarschijnlijk wel heden nog de minister van arbeid en sociale voorzorg wensen te horen.

Ik dring er dus op aan dat deze beide sprekers zo bonding mogelijk zouden zijn, aangezien wij zonder fout heden de algemene bespreking van dit ontwerp moeten beëindigen.

La parole est à M. Leburton.

M. Leburton. — Monsieur le président, je m'étais fait inscrire, en effet, pour intervenir dans la discussion. Mais je vais souscrire à votre appel et je renonce à la parole, étant donné cependant que lors de la discussion des articles, je me réserve éventuellement d'intervenir.

M. le président. — La parole est à M. Dieudonné.

M. Dieudonné (à la tribune). — Mesdames, messieurs, je suis un peu confus à la pensée de devoir, à une heure aussi tardive, vous imposer le sacrifice d'un discours supplémentaire. Et cependant, j'aurai soin d'être aussi bref que possible, car je veux essayer soigneusement de ne rien répéter de ce qui a déjà été dit au cours de la discussion de cet après-midi.

Je considère, en effet, qu'il n'est pas nécessairement indispensable qu'une douzaine d'orateurs se succèdent à cette tribune pour discuter un projet qui sera sans doute adopté à l'unanimité par cette Chambre.

Mais alors, pourriez-vous me demander, qu'es-ce qui vous incite à monter à la tribune? Ce qui m'y incite, c'est d'abord un petit incident qui s'est produit tout à l'heure, au moment où notre ami M. Hicquet occupait la tribune. Aussi, je suis heureux de voir à son banc l'honorable M. Devillers, qui dans une interruption...

M. Devillers. — J'ai déjà répondu, il faut vous adresser à M. Vergels.

M. Dieudonné. — Dans ces conditions, c'est donc à M. Vergels que je m'adresserai, puisqu'il a estimé utile de devoir nous traiter de démagogues au moment où un des nôtres défendait avec une certaine fougue, je le reconnais volontiers, sa position et ses amendements.

L'honorable M. Vergels a été très mal inspiré de nous traiter de démagogues. Il devrait se rappeler, en effet, qu'à l'époque où le P. S. C. ne constituait pas encore une majorité homogène, des membres du parti social-chrétien ont déposé — et personne ne me démentira, j'en suis convaincu, — un certain nombre de propositions de loi qui rejoignaient les nôtres et qui postulaient la réalisation d'objectifs qui se trouvent à la base des amendements que nous avons défendus en commission.

Dès lors, si vous considérez aujourd'hui que défendre ces amendements constitue un acte de démagogie, je vous réponds : Vous êtes, vous aussi, des démagogues, puisque, il y a quelques mois à peine, vous preniez la responsabilité de défendre des propositions qui étaient également les nôtres.

Et puis, enfin, ce qui m'a incité à monter à la tribune, c'est le discours de notre sympathique collègue M. De Paep. Il a cru devoir souligner la divergence de vues ou en tout cas la différence d'attitude adoptée par notre collègue M. Van Acker et celle qu'a prise notre autre collègue M. Hicquet. Au fond, messieurs, j'ai le droit d'affirmer, avec la certitude de ne point me tromper, que les positions de M. Van Acker et de M. Hicquet sont absolument identiques, à quelques nuances près. Et comme nuances, il y a surtout le fait qu'ils se sont exprimés en termes un peu différents. C'est le ton qui diffère, mais cela est surtout question de tempérament. Il ne faut pas toujours juger un discours d'après le ton sur lequel il est prononcé.

Ceci dit, je voudrais souligner que si le projet du gouvernement, en ce qui concerne les travailleurs salariés nés avant 1870 se rapproche sensiblement, quant au taux de la pension, de celui que nous proposons, — en effet, le gouvernement fixe le chiffre de 23,600 francs, alors que nous demandons 24,000 francs. — si la différence n'est pas grande, — elle se réduit en pratique à 400 francs l'an, — on a fait remarquer à différentes reprises que cette différence minime ne vaut que pour ceux qui ont aujourd'hui 80 ans et plus. C'est donc une erreur de considérer que le projet va avoir pour conséquence de rapprocher effectivement du chiffre de 24,000 francs, que nous réclamons, le taux de la pension. Dans la pratique, ceux qui se sont imaginé que nous réalisions en quelque sorte un objectif qui fait l'objet de nos préoccupations devront déchanter. Mais si pour les travailleurs salariés la différence au point de départ entre les chiffres du gouvernement et ceux de notre proposition n'est pas grande, permettez-moi de vous faire remarquer tout de même que pour les travailleurs indépendants, dont la situation est particulièrement dramatique, la différence, même pour ceux nés avant 1870, est sensiblement plus marquée. Car si nous proposons de leur accorder 13,600 francs, le projet gouvernemental — il faut le dire parce que c'est vrai et non point pour faire de la démagogie — ne leur accorde au maximum que 12,000 francs. Ce chiffre est encore réduit à 9,300 francs pour ceux nés en 1885. Et si le projet gouvernemental prévoit 7,500 francs pour un ancien travailleur indépendant, célibataire, veuf ou divorcé né avant 1870, il faut dire aussi que l'ancien travailleur indépendant ayant atteint sa 65^e année au cours de 1950 devra vivre avec 4,800 francs par an, — ce qui constitue le maximum de ce qu'il peut obtenir, plus la petite rente acquise par ses versements, — et encore à la condition — on l'a dit et redit — que ses ressources annuelles ne dépassent pas 3,800 francs.

D'autre part, je voudrais attirer instamment votre attention sur un autre chiffre, parce qu'il est particulièrement impressionnant, et c'est peut-être le seul chiffre que je répéterai après d'autres. Notre collègue et ami M. Hicquet l'a lancé tout à l'heure dans le débat. Sur les 178,433 veuves qui en juillet dernier émargeaient à la Caisse nationale des majorations de rentes de veuves et orphelins, 125,931 n'obtiendront pas un centime d'augmentation avec le projet soumis à nos délibérations.

Je regrette que nous n'ayons pu légiférer en faveur des veuves des salariés dont le mari est mort après le 31 janvier 1932. Si le salarié était né avant 1881, il avait atteint l'âge de la pension au plus tard en 1946. Pour justifier de sa qualité d'ancien salarié, il pouvait, à défaut de versements, produire des attestations patronales. Pour sa veuve, il n'en est pas question; si le nombre de versements requis n'a pas été opéré entre le 1^{er} janvier 1932 et la date de décès du mari, au compte de ce dernier, la veuve ne peut obtenir le bénéfice du complément de rente de survie.

J'aurais voulu aussi que quelque chose fût fait en faveur des épouses séparées de fait. Certes, la solution que nous avons proposée n'était pas idéale. Vous tous qui avez le courage de rester si tard en séance, qui êtes des spécialistes, vous connaissez le problème et je n'insiste donc pas.

Je regrette aussi qu'on ait maintenu le plafond trop bas en ce qui concerne le capital investi alors que l'incidence financière d'une modification aurait été fort minime. Vous savez tous qu'il ne faut pas être propriétaire de beaucoup ni posséder un cheptel

important pour dépasser les 50,000 francs prévus. La majoration gratuite est refusée si l'intéressé a dirigé une exploitation d'un tel capital investi au cours des cinq dernières années avant ses 65 ans. Nous proposons de porter le chiffre de 50,000 à 100,000 francs.

Loin de moi le dessein de vouloir minimiser la valeur de votre projet, monsieur le ministre. Il est incontestable qu'il se traduira par une dépense de plusieurs centaines de millions et qu'il apportera dès lors des satisfactions substantielles à beaucoup d'intéressés. Notre opposition trouve son origine dans le fait que nous avons le sentiment que d'autres améliorations auraient pu être apportées facilement à cette occasion sans que l'incidence financière fût grave. Et voici, en toute franchise, ce qui nous inquiète. Vous allez répéter le grand argument dont vous vous êtes déjà servi. Vous avez déclaré que vous voulez réaliser un régime définitif. Je me hâte de dire que je vous crois. Mais nous avons le sentiment qu'il se passera au moins un an avant que vous soyez en mesure de déposer un projet. Vous faites un signe de détermination, monsieur le ministre. Nous ne sommes encore nulle part en ce qui concerne la réforme de la sécurité sociale.

En ce qui concerne les pensions, vous vous êtes hâté de nous dire, parce que nous nous plaignions des lenteurs, que vous vouliez résoudre le problème des pensions en l'englobant dans une refonte complète de notre régime de sécurité sociale. Ce fut votre réponse également à propos d'autres problèmes, et notamment à propos de celui des estropiés. Je comprends votre attitude dans une certaine mesure, mais ne perdons cependant pas de vue que nombreux sont nos concitoyens qui attendent une solution. Nous sommes d'accord sur un certain nombre de points, mais il n'en reste pas moins que dans la loi qui nous est proposée subsistent des choses difficilement défendables. Avant d'arriver à une solution définitive, il faudra attendre de nombreux mois, pendant lesquels les plus malheureux d'entre les malheureux continueront à supporter une situation qui devient intolérable. Et cependant, on ne cesse de nous dire que la Belgique est à la pointe du progrès social. Je sais bien qu'on me répondra tout à l'heure qu'au fond, c'est un problème financier, que les amendements que nous avons déposés pourraient avoir une répercussion trop grave au point de vue budgétaire. Je me permettrai simplement de vous répondre que lorsqu'il faut trouver de l'argent pour certains autres besoins, on sait bien le trouver.

Je me joins à de nombreux autres orateurs qui m'ont précédé pour vous demander de donner au problème une solution non plus généreuse, mais plus audacieuse que celle que vous proposez.

Ceci dit, nous voterons unanimement votre projet. Nous le voterons parce qu'il apporte des améliorations essentielles que nous avons été unanimes, sur nos bancs, à réclamer. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le président. — Je pense que nous pourrions terminer aujourd'hui la discussion générale et même la discussion des articles. Dans ces conditions, j'insiste auprès des orateurs inscrits pour qu'ils fassent un effort de concision. Ne perdons pas de vue que les séances subséquentes ont un ordre du jour encore très chargé.

M. Bohy. — Je ne vois personnellement pas d'inconvénient à terminer aujourd'hui la discussion générale, mais souhaite qu'on ne s'engage pas à terminer la discussion des articles.

M. le président. — La parole est à M. Achille Van Acker.

M. A. Van Acker. — Monsieur le président, je suis d'accord pour terminer la discussion générale aujourd'hui, mais alors, il faudra terminer le tout demain, sinon il ne sera plus possible au Sénat de voter ce projet de loi avant les vacances de Noël.

M. le président. — Nous allons voir s'il est possible de terminer cette semaine. En tout cas, nous devons sans doute faire un effort pour en terminer demain.

Het woord is aan de heer De Saeger.

De heer De Saeger (op het spreekgestoelte). — Mevrouwen, mijne heren, mijn tussenkomst zal slechts uw aandacht voor vijf minuten in beslag nemen.

Zij zal zich beperken tot het probleem van de vrijverzekerden en het gaat niet over details, maar wel over algemene regels.

Het wetsontwerp dat werd voorgelegd is een onderdeel van een geheel plan van sociale maatregelen, het tien-puntenplan van de heer minister Van den Daele, dat ons reeds in October werd voorgelegd.

De heer minister en de regering verdienen, voor dit sociaal programma, onze welgemeende gelukwensen.

Vooraf felicitair ik de achtbare heer minister omdat ook de niet-loontrekkenden hun aandeel bij dit sociaal plan krijgen.

Het ontwerp dat ons is voorgelegd, betekent een merklijke verbetering zowel voor de verplicht verzekerden als voor de vrijverzekerden, maar u raakt niet aan de criteria in zake onderzoek naar de bestaansmiddelen. Het is mijn bedoeling niet daarvan een verwijt te maken. Uw ontwerp is beperkt en het is tijdelijk.

De sprekers die me zijn voorafgegaan, hebben dramatische toestanden geschetst, schreeuwende onrechtvaardigheden aangeklaagd. Het ware zeer gemakkelijk de kroon op het werk te zetten door een vernietigend oordeel uit te spreken over het bestaande systeem wat betreft de vrijverzekerden. Al de amendementen die wij zullen onderzoeken, hebben onbetwistbaar een rechtvaardige draagwijdte. Maar het groot probleem is niet enkel geld voor die hervorming te vinden; het probleem moet zo worden gesteld dat op dit ogenblik de ouderdomspensioenen voor arbeiders en bedienden voor het grootste gedeelte worden verzekerd door eigen inspanning van de arbeiders en van de bedienden, terwijl aan de andere kant het grootste gedeelte van de pensioenen voor vrijverzekerden uit de staatsbegroting moet komen. Welnu, ware het niet rechtvaardig dat wij voor de hervorming van het systeem een beroep zouden doen op de solidariteit van alle zelfstandige arbeiders?

Het is klaar dat diegenen die nu de ouderdom van 65 jaar voorbij zijn, na een leven van hard labuur, recht hebben op een pensioen en op de solidariteit van alle zelfstandige arbeiders. In die zin moeten wij de definitieve oplossing van het probleem nastreven.

Een eerste bemerking wat betreft de oplossing. Ze sluit volkomen aan bij hetgeen werd gezegd door onze achtbare collega de heer Dieudonné. Hij heeft gevraagd het probleem van de ouderdomspensioenen voor de vrijverzekerden niet te koppelen aan het probleem van de hervorming van de maatschappelijke zekerheid. Op mijn beurt vraag ik met aandrang, mijnheer de minister, dat u het probleem van de hervorming van de pensioenen voor de zelfstandige arbeiders zoudt losmaken van het zeer groot probleem van de hervorming van de maatschappelijke zekerheid voor de loontrekkenden. Daar kunnen wij hervormen, omdat er reeds iets bestaat. Voor de zelfstandige arbeiders mogen wij niet zeggen dat er iets bestaat dat opweegt tegen het stelsel van de loontrekkenden. Wat er vandaag bestaat, is een embryonair stelsel. Wij moeten de moed hebben een volkomen nieuw systeem voor het welzijn van de zelfstandige arbeiders op te bouwen.

Wanneer ik dat zeg, dan wens ik ook te waarschuwen tegen een denkfout, die de volgende is: de ouderdomsverzekering voor zelfstandige arbeiders wordt hier dikwijls beschouwd als een verlengstuk aan hetgeen er heden bestaat voor de arbeiders. Mijne heren, wij moeten ons rekenschap geven dat de toestanden bij de zelfstandige arbeiders anders zijn dan bij de arbeiders en wij moeten, rekening houdende met die toestanden, zoeken naar oplossingen die aangepast zijn aan de eigen noden en toestanden van de zelfstandige arbeiders.

Ik wil slechts enkele verschilpunten aanhalen:

1° Bij de zelfstandige arbeiders vinden wij veel meer verscheidenheid van individuele toestanden dan bij de loontrekkenden. Dat begrijpt u onmiddellijk. Het begrip zelfstandige arbeider strekt zich niet uit tot een collectiviteit, waarbij een solidariteitsbegrip zou bestaan. Het is slechts een verzamelwoord waaronder begrepen zijn zowel de kleinste landbouwer uit het Vlaamse land die slechts 1 hectare bewerkt als een groot industrieel met een plantureus inkomen. Dat zijn allemaal zelfstandige arbeiders. De toestanden bij de loontrekkenden zijn niet zo uiteenlopend.

2° Bij de loontrekkenden is er meer stabiliteit in de inkomsten, van het ene jaar tot het andere. Bij de zelfstandige arbeiders zijn de inkomsten veel meer onderhevig aan schommelingen, in deze zin dat na magere jaren vette jaren kunnen komen, en omgekeerd.

3° En dit is wellicht de belangrijkste opmerking. Bij de loontrekkenden, mevrouwen, mijne heren, hebben wij de technische mogelijkheid om bijdragen af te houden aan de bron.

Dat kunt ge niet doen bij de zelfstandige arbeiders. Ik vraag met aandrang dat u daarover zoudt nadenken en er de conclusies zoudt uithalen.

Ik wens volgende vraag te stellen, om zeer duidelijk het belang van die kwestie te doen uitschijnen. Wat zou er van ons stelsel van maatschappelijke veiligheid voor de loontrekkenden geworden indien we morgen zegden aan de patroons: Ge hoeft niet meer aan de bron af te houden, wij zullen rechtstreeks bij de arbeiders de bijdragen invorderen? Het zou blijken dat in 50 t. h. van de gevallen het niet mogelijk is die zeer hoge bijdragen te doen binnenkomen; ze kunnen slechts binnenkomen doordat men ze gaat afhouden aan de bron.

De heer Chalmet. — Men doet het wel voor de gezinsvergoedingen.

De heer De Saeger. — Dat is geen afhouding aan de bron; men doet ze betalen aan een onderlinge kas voor gezinsvergoedingen. En hier gaat het over betrekkelijk lage bijdragen, waarvoor trouwens reeds heel wat moeilijkheden van invordering bestaan.

Wat kunnen we daaruit besluiten? Dat het definitief systeem dat we uitwerken voor de zelfstandige arbeiders beter de individuele situaties tot uiting moet laten komen en het geen gelijkshakeling

mag betekenen met de loontrekkenden. Ten tweede, dat de solidariteitsbijdragen, die onvermijdelijk zullen nodig zijn in het nieuwe stelsel, moeten gespreid worden over een bredere inkomstenbasis dan het bij de loontrekkenden het geval is. Eindelijk, dat, naar ons oordeel, de bijdragen progressief moeten zijn en niet louter proportioneel. Gezien de korte tijd waarover ik beschik, wil ik dit alles niet nader toelichten.

Ik wil besluiten met de aandacht van de heer minister te trekken op volgende punten : ten eerste, laten wij het probleem van de ouderdomsverzekering voor de zelfstandige arbeiders losmaken uit het complex van de hervorming van de sociale veiligheid, want indien we te veel hooi op de vork nemen, geraken wij er nooit uit; ten tweede, naar mijn oordeel, — en ik meen het getuigenis te mogen invoeren van al de achtbare sprekers die mij voorafgegaan zijn op deze tribune, — is, van al de sociale problemen die zich voor het ogenblik kunnen stellen, dit van de ouderlingen-vrijverzekerden het meest nijpende, en daarom is dat in de nabije toekomst het eerste probleem van sociale aard dat een definitieve oplossing moet krijgen; ten derde, we gaan met het dienstjaar 1951 de fiscale gelijkheid hebben voor de zelfstandige arbeiders, wat betekent dat de fiscale lasten voor hen zullen verminderen; het is dat moment, mijnheer de minister, dat we moeten te baat nemen om de sociale gelijkheid in te voeren, wat zal impliceren het opleggen van een verplichte sociale bijdrage voor de zelfstandige arbeiders. Wanneer we één jaar moeten wachten en al de zelfstandige arbeiders zullen genoten hebben van een verlaagde belasting en we nadien moeten afkomen met nieuwe sociale lasten, zullen we zeer slecht gekomen zijn. Wanneer we tegelijkertijd voor het dienstjaar 1951, met de vermindering van de fiscale lasten, de sociale bijdragen invoeren, dan zullen we tegelijkertijd met de fiscale gelijkheid ook de sociale gelijkheid hebben verwezenlijkt, wat onze wens is. (*Toejuichingen op de banken van de christelijke volkspartij.*)

INDIENING VAN EEN WETSONTWERP. — DÉPÔT D'UN PROJET DE LOI.

De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale verzorging. — Op bevel van Z. K. H. de Koninklijke Prins heb ik de eer ter tafel neer te leggen een wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 23 Juni 1894 houdende herziening der wet van 3 April 1851 betreffende de mutualiteitsverenigingen.

Vertaling :

M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale, dépose sur le bureau de la Chambre un projet de loi modifiant la loi du 23 juin 1894 portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes.

— Er wordt de heer minister van arbeid en sociale verzorging akte verleend van de indiening van dit wetsontwerp, dat gedrukt zal worden, rondgedeeld en verzonden naar de commissie voor de arbeid en de sociale verzorging.

Il est donné acte à M. le ministre du travail et de la prévoyance sociale du dépôt de ce projet de loi, qui sera imprimé, distribué et renvoyé à la commission du travail et de la prévoyance sociale.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ, COORDONNÉES PAR L'ARRÊTÉ DU RÉGENT DU 12 SEPTEMBRE 1946 ET MODIFIÉES PAR LA LOI DU 1^{er} JUIN 1948 ET PAR LES ARRÊTÉS-LOIS DES 8 JANVIER ET 25 FÉVRIER 1947.

Reprise de la discussion générale.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM EN VROEGTIJDIGE DOOD, ZOALS GEORDEND BIJ HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 12 SEPTEMBER 1946 EN GEWIJZIGD BIJ DE WET VAN 1 JUNI 1948 EN BIJ DE BESLUITWETTEN VAN 8 JANUARI EN 25 FEBRUARI 1947.

Hervatting van de algemene bespreking.

De heer voorzitter. — Wij hervatten de lopende algemene bespreking.

Nous reprenons la discussion générale en cours.

Het woord is aan de heer minister van arbeid en sociale verzorging.

De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale verzorging (*op het spreekgestoelte*). — Ik dank vooreerst mijn goede vriend de heer Verhamme omdat hij zo vlug zijn verslag over dit wetsontwerp, namens de commissie, heeft neergelegd, inziende dat dit ontwerp dringend was. Ik dank ook gans de commissie omdat zij

zo goed begrepen heeft dat dit ontwerp maar een overgangsentwerp was en dat het de inleiding moest zijn tot een ganse hervorming van ons pensioenstelsel, laten wij zeggen van onze pensioenstelsels.

Wanneer er iemand overtuigd is dat een dringende hervorming van onze pensioenstelsels moet gebeuren, dan ben ik het. Deze is noodzakelijk om verschillende redenen. Vooreerst zijn onze pensioenstelsels zo ongewikkeld en ongeordend, dat een coördinatie zich opdringt. Laten wij ons de vraag stellen hoe die ongeordenheid geboren is. Deze ongeordenheid komt hier uit voor dat in de loop der jaren en bij de aanpassing van de pensioenmaatregelen verschillende principes toegepast werden en op mekaar zijn gekomen. Er zijn principes gegrond op de kapitalisatie; er zijn pensioenen belegd en uitgekeerd, de ene volgens de ouderdom, de andere volgens de dienstjaren, zoals bij de mijnwerkers, ofwel volgens de uitgevoerde stortingen.

Wanneer men uitgaat van uiteenlopende beginselen, dan is het onmogelijk het doel te bereiken. De basis van onze pensioenwetgeving moet dus herzien worden, we worden daartoe ook gedwongen om financiële redenen. In de sector van de loontrekkenden, b. v., is de financiële toestand onrustwekkend. Hier vóór mij heb ik de cijfers liggen van de overschotten die in deze sector vastgesteld werden vanaf het jaar 1945 : 1945, 863 miljoen; 1946, 1,690 miljoen; 1947, 2,025 miljoen; 1948, 1,988 miljoen; 1949, 1,015 miljoen. De vooruitzichten voor 1950 wijzen nog slechts op een overschot van 450 miljoen. Daaruit volgt dat het volstrekt nodig is dat voor die sector nieuwe inkomsten worden gezocht. Dat moet de hervorming medebrengen. Deze moet eveneens rekening houden met de veroudering van de bevolking. Wij moeten inderdaad voorzien dat de pensioenlasten van jaar tot jaar zullen verhogen, zodat wij meerdere inkomsten in het vooruitzicht moeten stellen.

Het ontwerp dat aan de beraadslagingen van de Kamer onderworpen wordt, beoogt, in afwachting van een volledige hervorming van onze pensioenstelsels, de huidige pensioenbedragen te perquateren. Enkele wijzigingen worden eveneens voorgesteld om de meest grote onrechtvaardigheden uit het bestaande stelsel weg te nemen, zonder evenwel aan het stelsel zelf te raken, bij voorbeeld door een zekere amnestie te verlenen wat betreft de stortingen vóór de oorlog en het opdrijven tot de coëfficiënt 3 van de grens der renteplichtigheid der kinderen.

Dit ontwerp, het werd reeds gezegd, zal ongeveer 650 miljoen kosten op de begroting. En wanneer wij daarbij voegen hetgeen voor de mijnwerkers moet gebeuren in aansluiting met hetgeen voor de verplicht verzekerden en voor de vrijverzekerden wordt gedaan, dan mag de last ruim geschat worden op 1 milliard.

Mijne heren, er werd hier zeer veel critiek uitgebracht op de pensioenwetgeving. Ik geloof dat ik die critiek grotendeels kan onderschrijven. Maar ik wil er toch bijvoegen dat het zeker niet mijn schuld is indien er op dit ogenblik nog zoveel onrechtvaardigheden en onnauwkeurigheden in de wet schuilen. En beweren dat de Belgische regeringen sedert de bevrijding niets voor de ouderdomsgepensioneerden gedaan hebben, noem ik toch wel wat al te overdreven.

Wanneer het huidige ontwerp zal gestemd zijn, dan zullen we vaststellen dat wat de verplicht verzekerden betreft het bedrag van het ouderdomspensioen gemiddeld zevenmaal hoger zal zijn dan wat vóór de oorlog werd uitbetaald. Voor de vrijverzekerden zal dat gemiddelde drie en half maal zoveel zijn als vóór de oorlog. En wat deze laatste categorie betreft, moet ik er aan toevoegen dat de inspanning die de Staat zich getroost veel groter is dan deze die hij doet voor de verplicht verzekerden.

Het is voorzeker de bedoeling geweest van elke regering na de bevrijding om de last van de pensioenen zo klein mogelijk op het budget te doen drukken. En zo komt het dat de grootste last voor de pensioenen van de verplicht verzekerden rust op de maatschappelijke zekerheid. Nu zien we dat hetgeen van het supplementair pensioen van de maatschappelijke zekerheid overblijft jaarlijks vermindert en hetgeen thans voor de verplicht verzekerden wordt gedaan opnieuw op de rug van de Staat moet vallen. En dat is precies een van de voornaamste redenen waarom het verschil volgens ouderdom is moeten aanvaard worden.

Die ongelijkheden, men heeft er voldoende op gewezen, spruiten voornamelijk voort uit de vorming van ons pensioen zelf. Inderdaad, het ouderdomspensioen bestaat uit vier delen : 1° de rente verworven door stortingen; 2° de kosteloze toeslag van vóór de oorlog ten laste van de Staat; 3° de compensatievergoeding die later geïncorporeerd werd; 4° de aanvullende toeslag ten laste van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.

De ongelijkheid die er nu volgens de ouderdom heerst, werd reeds ingevoerd voor de vrijverzekerden in het jaar 1944. In 1944 werd het pensioen, de kosteloze rentetoeslag voor de vrijverzekerden eenvoudig verdubbeld. Vandaar dus dit verschil : verdubbeling van de rentetoeslag, maar geen verdubbeling van de rente gevormd volgens de stortingen. Thans wordt de rentetoeslag verdriedubbeld,

met daarbij het behoud van de compensatievergoeding; ik beschouw de compensatievergoeding enigszins als een vergoeding voor het gebrek aan perequatie van de stortingen.

Wanneer een volledige gelijkheid zou moeten doorgevoerd worden, dan zou er moeten een ongelijke verhoging komen voor de vrije storters en een gelijke verhoging voor de verplichte storters, wat zonder twijfel ook aanleiding zou hebben gegeven tot heel wat critiek. En gezien het huidige ontwerp toch maar voorlopig is, heb ik gemeend dat het goed was voorlopig ook eenvoudig de rente-toeslag van vóór de oorlog te verdubbelen voor de verplicht verzekerden en te verdriedubbelen voor de vrijverzekerden.

Het spreekt vanzelf dat deze toestand niet kan blijven voortbestaan zoals nu. Die moet geregeld worden door het definitief stelsel. Ik heb in de commissie de verzekering gegeven dat ik vanaf het ogenblik dat het verslag van de rijkscommissaris voor de hervorming van de maatschappelijke zekerheid zal neergelegd worden, — en ik verwacht het vóór einde December van dit jaar, — ik mij onmiddellijk aan het werk zal zetten om een definitief pensioenstelsel aan het parlement voor te leggen. En ik mag erbij voegen dat, al zou ik het nog niet willen, ik er toe verplicht zal zijn, vooral door het tekort dat op dit ogenblik heerst in de sector van de maatschappelijke zekerheid, in het bijzonder wat de verplicht verzekerden betreft. Immers, al is het nog theoretisch, — nu is er nog een zeker overschot, — praktisch vanaf Februari zal het tekort werkelijkheid zijn, en in zake likwiditeiten zullen wij wel moeten vanaf Februari in geldmiddelen voorzien in deze sector.

De heer Van Acker heeft zeer terecht gewezen op de financiële weerslag van dit ontwerp. Voor dezelfde reden was ik ook zeer bezorgd wanneer in de commissie verschillende amendementen werden ingediend. Het is daarom dat ik gemeend heb sommige van de meest sympathieke te moeten aanvaarden, maar andere te moeten verwerpen, om wille van hun weerslag op de begroting. De heer Van Acker heeft gelijk als hij zegt dat wij zoveel mogelijk de inkomsten in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid zelf moeten vinden. Daarom moet ook de hervorming van de maatschappelijke zekerheid onverwijld gebeuren, zodat een definitief stelsel in zake pensioenen zou kunnen worden opgericht. Hij heeft ook gesproken over de uitbreiding tot de andere categorieën. Dit zal insgelijks in het definitief stelsel moeten worden ingelast.

De heer Hicguet heeft zeker ietwat overdreven — misschien niet wat de inhoud, maar dan toch wat de toon betreft, — en heeft hier, met het aanduiden van de verschillende leemten die nog in de wetgeving bestaan, de indruk willen verwekken dat wij deze niet willen wegnemen. Dat is niet waar. Bij het definitief stelsel hopen wij wel al de leemten en onrechtvaardigheden die nog zouden bestaan weg te werken.

De heer D'haeseleer heeft gesproken over de stortingen voor werklozen en zieken. Hij heeft ook een amendement ingediend om deze stortingen, tijdens de werkloosheid en de ziekte, te verzekeren. Ik moet aan de heer D'haeseleer herinneren dat ik in de commissie een amendement heb aanvaard, ingediend door de heer Van Acker, waarbij deze regeling bij koninklijk besluit kan getroffen worden.

De heer Dedoyard heeft onze aandacht getrokken op de mijnwerkers. Ik ben het eens met hem om de verhoging die thans zou intreden voor de verplichtverzekerden ook voor de mijnwerkers te doen toepassen en zal mij met de bevoegde organisaties in betrekking stellen.

De heer Major. — En de zeelieden, mijnheer de minister?

De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg. — Wij zullen ook dit geval onderzoeken om de verhoging te kunnen toepassen.

De heer Chalmet heeft vooral gesproken over de onrechtvaardigheid die zou bestaan in het feit dat degenen die geen stortingen gedaan hebben nu de meeste verhoging bekomen. Maar, mijnheer Chalmet, dat heeft toch altijd bestaan. Het is precies omdat degenen die zo oud zijn geen stortingen hebben kunnen doen dat zij de hoogste toeslag van de Staat hebben ontvangen. Dat heeft altijd bestaan en dat bestaat nu nog. Wanneer men perequateert, dan moet men natuurlijk ook het verschil perequateren. Ge kunt er anders niet uit. De heer Chalmet heeft ook gesproken over het verschil dat zal heersen bij de sancties in de wet ingelast, wanneer er een storting ontbreekt. Dat is ook juist.

Vóór de oorlog was de sanctie 300 frank; zij werd bij de hervorming op de helft teruggebracht. Thans wordt ze vermenigvuldigd met 3, zodat er slechts 150 frank gevoegd wordt bij de sanctie van vóór de oorlog. Die sanctie werd dus niet geperekwateerd, anders zou ze 900 frank moeten bedragen in de plaats van 450 frank.

De heer Chalmet. — Wij hebben ze verleden maal gedeeld door 2; het ware logisch ze nu te delen door 3.

De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg. — In de commissie werd er aan gedacht, maar ik meen niet dat dit een aanleiding kan geven tot critiek, vermits de sanctie in verhouding lager is dan vóór de oorlog.

Ik meen aldus geantwoord te hebben op de belangrijkste tussentkomsten. Ik dank de heren De Paepe, De Saeger en Dieudonné, die mij aangemoedigd hebben in de hervorming die thans wordt voorgelegd.

Ik herhaal wat ik schreef in de inleiding van het wetsontwerp: het is een overgangsstelsel. Vele tekorten blijven bestaan, maar in elk geval kan ik verzekeren dat met dit ontwerp al diegenen die thans genieten, een verhoging zullen ontvangen. (*Zeer juist! rechts.*) Men kan natuurlijk tegen de mensen zeggen: Gij krijgt dit en die andere die krijgt zoveel meer. Men kan aldus ontevredenheid wekken, maar ik meen toch dat de regering met dit ontwerp bewezen heeft dat zij niet wilde wachten tot wanneer een ganse hervorming van de maatschappelijke zekerheid zou doorgevoerd zijn om in de onmiddellijke noden van de pensioengerechtigden te voorzien.

Het is in die zin dat ik mag vragen dat de Kamer eensgezind dit ontwerp tijdig zou stemmen opdat het ook dit jaar nog door de Senaat zou kunnen worden gestemd. (*Handgeklap op de christelijke sociale banken.*)

De heer voorzitter. — De algemene bespreking is geëindigd en wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen. Eerst geef ik nog het woord aan de heer Achille Van Acker.

M. A. Van Acker. — Si nous terminons ce soir, je voudrais demander de réserver pour demain les deux amendements introduits par M. Hicguet et Leburton aux articles 2 (le 2bis) et 18 (le nouvel article 18). Si nous sommes d'accord sur ce point, tout en permettant évidemment que les auteurs des amendements puissent faire une déclaration, je pense que nous serons d'accord sur nos bancs pour retirer tous nos autres amendements. Bien entendu, l'un ou l'autre membre devrait encore pouvoir poser des questions ou exprimer certaines idées à l'occasion de l'examen des articles.

M. le président. — Nous sommes donc d'accord pour réserver pour demain les deux amendements dont parle M. Van Acker.

Het woord is aan de heer D'haeseleer.

De heer D'haeseleer. — Gezien het antwoord van de heer minister op mijn amendement bij artikel 1, ben ik bereid het in te trekken, voor zoveel mijn amendement bij artikel 12 wordt voorbehouden tot morgen.

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer Chalmet.

De heer Chalmet. — Er zou geen misverstand mogen zijn. Ik verwacht dat de amendementen die volgens de heer Van Acker zouden wegvallen morgen aan discussie worden onderworpen.

De heer Heyman. — Maar wat is het nu juist?

De heer voorzitter. — Indien die amendementen blijven bestaan, zal ik ze voorafgaandelijk moeten in overweging nemen.

De heer Heyman. — Ik zou klaarheid willen. De heer Van Acker zegt: Ik vraag dat de amendementen neergelegd door de heren Hicguet en Leburton bij artikels 2 en 18 zouden worden voorbehouden tot morgen en dan besproken. Voor het overige, voegt de heer Van Acker er aan toe, zijn wij akkoord om de andere amendementen in te trekken. Onze collega Chalmet zegt nu: Zo is het niet, die worden niet ingetrokken.

Maar als die amendementen niet ingetrokken zijn, dan moeten wij ze bespreken.

Ik vestig uw aandacht, mevrouwen, mijne heren, op het feit dat wij morgen met de bespreking van de begroting van het ministerie van binnenlandse zaken moeten beginnen; het is het eerste ontwerp op de dagorde voorzien, en dan zullen wij ook morgen niet kunnen klaar zijn.

Trouwens, waren wij allen 't akkoord om voor deze bespreking geen tijd te verliezen.

De heer voorzitter. — Ik zal de inoverwegingneming vragen over ieder amendement en de stemmingen over de amendementen die zouden in overweging genomen worden, zullen tot morgen verdaagd worden.

Je demanderai donc la prise en considération sur les amendements et ceux qui seront pris en considération seront soumis au vote demain.

M. Dejae. — Mais il est bien entendu que nous discutons aujourd'hui les amendements.

M. le président. — Je répète que je demanderai la prise en considération pour chaque amendement. Il faut que cet amendement soit appuyé par quatre membres et, à titre de transaction, je veux bien permettre aux auteurs des amendements de s'expliquer pendant cinq minutes sur l'opportunité de leur proposition.

Si un amendement n'est pas pris en considération, il ne peut donner lieu à aucune discussion ultérieure.

Nous allons donc passer à l'examen des articles.

Wij gaan thans over tot het onderzoek van de artikelen.

Het woord is aan de heer Heyman.

De heer Heyman. — Mag ik u vragen, mijnheer de voorzitter, of het wel de tekst van de commissie is die als basis van de bespreking genomen wordt?

De heer voorzitter. — Ja, wij nemen de tekst van de commissie als basis van de bespreking.

La discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Voici l'article 1^{er} :

Article 1^{er}. L'article 6 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et modifiées par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947 et par la loi du 1^{er} juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. En cas de chômage involontaire, les salariés âgés de plus de 21 ans sont tenus d'effectuer un versement de 15 francs pour chaque mois complet de chômage.

» Le Roi règle les modalités d'application de cette disposition. »

Artikel 1. Artikel 6 van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947 alsmede bij de wet van 1 Juli 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 6. In geval van onvrijwillige werkloosheid zijn de loonarbeiders die meer dan 21 jaar oud zijn, gehouden, voor elke volledige maand werkloosheid, een storting te doen van 15 frank.

» De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling. »

A cet article se rattachent les amendements suivants :

1^o De M. Hicguet, qui propose :

Ajouter l'alinéa suivant au début de l'article 1^{er} :

« A la fin de l'article 5 des lois coordonnées, ajouter l'alinéa suivant :

« Lorsque la consolidation est acquise, si l'assuré n'est plus à » même de reprendre du service en raison de l'accident, le patron » ou l'établissement d'assurance chargé du paiement des indemnités » d'invalidité est tenu de prélever le montant des retenues du verse- » ment personnel sur les indemnités payées et de transmettre à la » Caisse générale d'Épargne et de Retraite, chaque année, dans le » délai légal, jusqu'à l'échéance du 65^e anniversaire, les sommes » ainsi prélevées, converties au préalable en timbres-retraite appli- » qués sur une carte modèle 1 A. »

Volgend lid in het begin van artikel 1 toevoegen :

« Op het einde van artikel 5 der samengeordende wetten, volgend lid toevoegen :

« Indien de verzekerde niet in staat is opnieuw in loondienst » te treden wanneer de consolidatie is uitgesproken, is de werk- » gever of de verzekeringsinstelling welke belast is met de uit- » kering der invaliditeitsvergoedingen, gehouden het bedrag der » persoonlijke stortingen af te houden van de uitbetaalde vergoe- » ding en de aldus afgehouden bedragen, na ze eerst in op een » kaart model 1 A aangebrachte lijfrentezegels omgezet te hebben, » elk jaar, tot op de dag van de 65^e verjaring, binnen de wettelijke » termijn over te maken aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. »

2^o De M. Glineur :

L'article 6 proposé est modifié comme suit :

« En cas de chômage involontaire, le montant des versements requis pour les salariés est à charge du Fonds national des Chômeurs involontaires. »

Het voorgestelde artikel 6 wijzigen als volgt :

« In geval van onvrijwillige werkloosheid valt het bedrag van de voor de loontrekkenden vereiste stortingen ten laste van het Nationaal Fonds voor Onvrijwillig Werklozen. »

3^o De M. D'Haeseleer :

Artikel 6 vervangen door wat volgt :

« In geval van onvrijwillige werkloosheid zijn de loonarbeiders en bedienden die meer dan 18 jaar oud zijn, gehouden voor elke volledige maand werkloosheid een storting te doen van 25 frank.

» Het organisme dat belast is met de uitbetaling van de werkloosheidsvergoeding is gehouden bovengenoemde pensioenbijdrage van de vergoeding in te houden en maakt deze inhouding over aan de organismen die er mede belast zijn de verzekering met het oog op de ouderdom en vroegtijdige dood der loonarbeiders en bedienden te verzekeren. »

L'article 6 est remplacé par ce qui suit :

« En cas de chômage involontaire, les salariés et employés âgés de plus de 18 ans sont tenus d'effectuer un versement de 25 francs pour chaque mois complet de chômage.

» L'organisme chargé du paiement de l'allocation de chômage, est tenu de retenir de l'allocation le montant du versement pour la pension; il transmet la somme ainsi retenue aux organismes chargés de l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des salariés et des employés. »

M. Hicguet désire-t-il que son amendement soit pris en considération?

M. Hicguet. — Oui, monsieur le président, et si vous le voulez bien, je puis m'exprimer très brièvement.

M. le président. — Vous pouvez le faire en deux mots.

M. Hicguet. — Comme je l'ai dit tout à l'heure, mon amendement vise à mettre sur un pied d'égalité les chômeurs, les malades et les accidentés.

Le gouvernement nous a promis de remédier à la situation qui existe sous le régime actuel. Je me contenterais aujourd'hui d'une affirmation du ministre nous certifiant que le régime définitif des pensions, qui tarde cependant à venir, sera appliqué l'année prochaine et que la portée de mon amendement sera reprise dans le régime définitif.

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer minister van arbeid en sociale voorzorg.

De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg. — Ik zou aan het achtbaar lid willen vragen zijn amendement in te trekken, alhoewel het mij sympathiek voorkomt, daar het de invalliden betreft.

Het amendement voorziet de mogelijkheid van een dubbele storting, wat de arbeidsongevallen betreft, voor de maatschappijen die de vergoedingen bij arbeidsongeval betalen en die de stortingen doen.

Ik denk dat wij de dubbele storting moeten vermijden, omdat niet iedereen altijd 100 f. h. invalide is en de patroon dan eveneens afhoudt, dus aan een nader onderzoek moeten onderwerpen.

M. le président. — M. Hicguet insiste-t-il?

M. Hicguet. — Il s'agit précisément des accidentés du travail qui ne peuvent plus travailler à la suite de leur accident. Il y a là une incapacité pour eux. A l'heure actuelle, nous constatons que même des amputés qui ont négligé de faire un seul versement sont exclus du bénéfice de la pension.

M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale. — Votre texte ne le dit pas.

M. Hicguet. — C'est exact, il ne parle pas du pourcentage d'incapacité.

M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale. — Donc, votre texte doit être examiné et l'on en tiendra compte dans le système définitif.

M. Hicguet. — Votre réponse me donne satisfaction.

M. le président. — Vous n'insistez donc pas?

M. Hicguet. — Non!

M. le président. — Votre amendement est donc retiré.

Il y a ensuite l'amendement de M. Glineur.

La parole est à M. Glineur.

M. Glineur. — Notre amendement est non seulement en opposition avec la cotisation que vous voulez imposer aux chômeurs complets pour que ceux-ci gardent leur droit à la pension, mais il a comme objectif principal de libérer totalement les chômeurs de cette charge, qui a provoqué et provoquera encore pour certains d'entre eux, en raison du non-paiement de la cotisation, la perte de tous leurs droits à la pension à l'âge de 65 ans.

Le vote de notre amendement marquerait un pas en avant, pour la classe ouvrière, vers la gratuité de la sécurité sociale, et c'est pourquoi nous le maintenons.

M. le président. — Cet amendement est-il pris en considération?

— La prise en considération de l'amendement de M. Glineur, mise aux voix, n'est pas adoptée.

De inoverwegingneming van het amendement van de heer Glineur, ter stemming gelegd, wordt niet aangenomen.

M. le président. — Vient ensuite l'amendement de M. D'haeseleer. Het woord is aan de heer D'haeseleer.

De heer D'haeseleer. — De heer minister heeft geantwoord dat feitelijk het doel van mijn amendement wellicht zal worden bereikt bij koninklijk besluit. In die omstandigheden trek ik mijn amendement in.

De heer voorzitter. — Dit amendement is dus ingetrokken en ik leg artikel 1 ter stemming zoals het werd voorgelezen.

Cet amendement étant retiré, je mets l'article 1^{er} aux voix tel que j'en ai donné lecture.

— L'article 1^{er} est adopté.
Artikel 1 wordt aangenomen.

M. le président. — Nous passons à l'article 2, libellé comme suit :
Wij gaan over tot artikel 2 :

Art. 2. Artikel 25 van dezelfde wetten wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 25. Deze bijdrage wordt evenwel niet verleend indien de storting gedaan op de rekening van de verzekerde lager zijn dan :

» 72 frank indien het een mannelijk verzekerde of 24 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft, voor het verzekeringsjaar 1931-1932;

» 2° 120 frank indien het een mannelijk verzekerde of 60 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft, voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933 tot en met 1949-1950;

» 3° 360 frank indien het een mannelijk verzekerde of 180 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft, met ingang van het verzekeringsjaar 1950-1951. »

Art. 2. L'article 25 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. Toutefois, cette contribution n'est pas accordée si les versements effectués au compte de l'assuré sont inférieurs à :

» 1° 72 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin, pour l'année d'assurance 1931-1932;

» 2° 120 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou 60 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin, pour chacune des années d'assurance 1932-1933 à 1949-1950 inclus;

» 3° 360 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou 180 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin, à partir de l'année d'assurance 1950-1951. »

— Aangenomen.
Adopté.

M. le président. — Il y a un article *2bis*, que nous réservons pour demain si M. Hicguet insiste sur son amendement.

M. Hicguet. — Il faut distinguer entre le *2bis* de la première partie du document et le *2bis* de la seconde partie.

M. le président. — En effet, il y a l'article *2bis* nouveau, auquel se rattache un amendement Hicguet-Leburton.

M. Leburton. — C'est précisément cet article *2bis* qui constitue pour nous l'amendement principal, que nous pourrions réserver pour la discussion de demain.

M. le président. — Pour qu'il n'y ait pas d'erreur, je réserve les deux textes, c'est-à-dire l'amendement de M. Hicguet et celui de MM. Hicguet et Leburton.

De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg. — Het tweede amendement *2bis* van de tabel wordt behouden, het eerste niet.

M. le président. — Voici l'article 3 :
Ziehier artikel 3 :

Art. 3. A l'article 38 des mêmes lois, avant le dernier alinéa, insérer la disposition suivante :

« 5° A toute personne qui prouve avoir acquitté les frais de funérailles. »

Art. 3. In artikel 38 derzelfde wetten, vóór het laatste lid, de volgende bepaling invoegen :

« 5° Aan elke persoon die het bewijs levert dat hij de begrafenis-kosten heeft betaald. »

M. Hicguet. — Je pense que M. le ministre me donnera la même affirmation que tout à l'heure.

M. Van den Daele, ministre du travail et de la prévoyance sociale. — Oui.

M. le président. — L'amendement n'est donc pas maintenu et je mets l'article 3 aux voix.

— L'article 3 est adopté.
Artikel 3 wordt aangenomen.

M. le président. — Voici l'article 4 :
Ziehier artikel 4 :

Art. 4. Artikel 40, § 1, A, 4°, van dezelfde wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« 4° De verzekerden die aan de vereisten zoals hoger voorzien onder 2° of 3° niet voldoen, kunnen niettemin de ouderdomsrente-slag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen bekomen indien door nauwkeurige en overeenstemmende bewijzen wordt vastgesteld :

» a) Dat zij gewoonlijk en hoofdzakelijk, ter voldoening van een diensthuurovereenkomst, werkzaam zijn geweest tijdens de twee derden van de periode tussen de 1° van de maand die volgt op deze waarin zij de leeftijd van 50 jaar (45 jaar voor de vrouwelijke bedienden) hebben bereikt en het einde van de maand van het jaar 1945 die overeenstemt met hun geboortemaand of het einde van de maand waarin zij, vóór 1946, de leeftijd van 65 jaar (60 jaar voor de vrouwelijke bedienden) hebben bereikt.

» In alle geval wordt het gedeelte van bedoelde periode dat op 10 Mei 1940 begint in aanmerking genomen welke ook de bezigheden van de verzekerde sedert die dag waren, voor zover zijn gemiddeld jaarlijks inkomen voor dit periodegedeelte 36 duizend frank niet overschreed. Deze uitzondering wordt niet toegepast ingeval de verzekerde deel heeft uitgemaakt van een vijandelijke militaire, paramilitaire of politieformatie of ingeval hij uit hoofde van zijn gedrag tijdens de vijandelijke bezetting strafrechtelijk veroordeeld werd.

» Met de arbeidsperioden worden gelijkgesteld die gedurende welke belanghebbenden hun bedrijvigheid hebben moeten onderbreken wegens ziekte, invaliditeit, ongeval of onvrijwillige werkloosheid.

» b) Dat de bij artikel 41 bepaalde storting vanaf het verzekeringsjaar 1945-1946 op hun rekening werden gedaan tot in het verzekeringsjaar tijdens hetwelk zij de leeftijd van 65 jaar (60 jaar voor de vrouwelijke bedienden) bereiken.

» Bedoelde stortingverplichting wordt beschouwd als vervuld indien er in het geheel slechts één storting per periode van vijf verzekeringsjaren ontbreekt of ontoereikend is; elke breuk van periode wordt als een volledige periode beschouwd. »

Art. 4. L'article 40, § 1^{er}, A, 4°, des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« 4° Les assurés qui ne réunissent pas les conditions prévues au 2° ou au 3° ci-dessus peuvent néanmoins obtenir la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources s'ils établissent par preuves précises et concordantes :

» a) Qu'ils ont été occupés habituellement et en ordre principal, en exécution d'un contrat de louage de services, pendant les deux tiers de la période comprise entre le 1^{er} du mois qui suit celui au cours duquel ils ont atteint l'âge de 50 ans (45 ans pour les employées) et la fin du mois de l'année 1945 qui correspond à celui de leur naissance ou la fin du mois au cours duquel ils ont atteint, avant 1946, l'âge de 65 ans (60 ans pour les employées).

» En tout cas, la partie de cette période commençant le 10 mai 1940 est prise en considération qu'elles qu'aient été les occupations de l'assuré depuis cette date, pour autant que son revenu annuel moyen n'ait pas dépassé 36,000 francs pour cette partie de période. Cette exception ne s'applique pas si l'assuré a fait partie d'une formation ennemie, militaire, paramilitaire ou de police ou si du fait de son comportement pendant l'occupation ennemie, il a encouru des sanctions pénales.

» Aux périodes de travail sont assimilées celles pendant lesquelles les intéressés ont dû suspendre leur activité par suite de maladie, d'invalidité, d'accident ou de chômage involontaire.

» b) Qu'à partir de l'année d'assurance 1945-1946, les versements fixés à l'article 41 ont été effectués à leur compte jusqu'à l'année d'assurance au cours de laquelle ils atteignent l'âge de 65 ans (60 ans pour les employées).

» Cette obligation de versement est considérée comme remplie s'il n'y a dans l'ensemble qu'un versement manquant ou insuffisant par période de cinq années d'assurance; toute fraction de période est comptée pour une période complète. »

La parole est à M. Leburton.

M. Leburton. — Monsieur le président, j'ai un amendement qui n'est pas indiqué. Il consiste dans la suppression d'un paragraphe, à l'article 4 :

« En tout cas, la partie de cette période commençant le 10 mai 1940 est prise en considération qu'elles qu'aient été les occupations de l'assuré depuis cette date, pour autant que son revenu annuel moyen n'ait pas dépassé 36,000 francs pour cette partie de période. Cette exception ne s'applique pas si l'assuré a fait partie d'une formation ennemie, militaire, paramilitaire ou de police ou si du fait de son comportement pendant l'occupation ennemie, il a encouru des sanctions pénales. »

Voici les raisons pour lesquelles je demande la suppression de cet alinéa.

Le texte qui constitue le deuxième alinéa de l'article 4 a fait l'objet de discussion en commission. Des raisons impérieuses m'ont empêché d'assister à la dernière réunion de la commission, qui a adopté ce texte. Je m'en excuse auprès des membres de la commission. Si j'avais été présent, j'aurais indiqué les raisons pour lesquelles je n'étais pas d'accord.

Les raisons de fond invoquées sont valables.

Tout le monde sait que cet amendement a été introduit par un de nos collègues pour permettre la régularisation d'un certain nombre de travailleurs que les circonstances de guerre avaient amenés à quitter le territoire et qui, de ce chef, n'ont pas effectué de versements. Cette manière est extrêmement compliquée. Je n'entends pas faire une distinction entre ceux qui sont restés au pays et les autres, pour autant qu'ils n'aient pas subi de condamnation.

Dans tous les cas, le libellé et le contenu de cet alinéa appellent de ma part des réserves. Le texte est en opposition formelle avec l'économie générale de la législation.

L'article 1^{er} de la loi du 15 décembre 1937, qui reste le fondement de la législation, établit le champ d'application de la loi. Il vise des salariés occupés en Belgique pour le compte d'employeurs travaillant en Belgique ou vise des travailleurs belges occupés à l'étranger pour le compte d'employeurs établis en Belgique.

Or, on introduit, en vue de régulariser une situation exceptionnelle, un texte qui est en contradiction avec le principe de la territorialité des lois.

J) crois que ce texte exclut d'authentiques travailleurs pour introduire de nouvelles catégories de non-salariés.

Tout le système de cette loi est basé sur l'assurance obligatoire pour bénéficier d'office des avantages légaux.

Ces avantages, à ce chapitre de la loi, sont accordés au titre de majoration de rente de vieillesse sans enquête à ceux qui font la preuve de leur qualité de travailleurs salariés ou assimilés.

Mesdames, messieurs, le texte dit : « quelles qu'aient été les occupations de l'assuré ».

Donc, celui qui a changé complètement de profession et qui pendant la période de guerre a renoncé à sa qualité de salarié rentre dans le cadre de l'assurance obligatoire.

J'admets ce raisonnement.

Mais l'application intégrale du texte étend le bénéfice de la loi à des travailleurs qui ont renoncé définitivement à la qualité de salarié.

Prenez un exemple : Envisageons le cas de celui qui est né en 1883 et qui pendant la durée de la guerre a exercé une autre occupation. Devenu travailleur indépendant, par le jeu des tolérances, il est encore en règle, alors que pendant huit ans, il a cessé d'appartenir à la catégorie des salariés.

Nous avons admis que pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1945, le traitement de référence qui sert de plafond pour l'admission des employés est de 60,000 francs. Ainsi, les employés, dont nous avons voulu faire bénéficier un certain nombre des avantages du relèvement du plafond, s'en trouvent exclus par cette limite de 36,000 francs qui vient d'être indiquée.

D'autre part, je voudrais poser une question à M. le ministre. Si ce texte est admis, comment va-t-on interpréter les termes « le revenu annuel moyen » ? Qu'est-ce que le revenu annuel moyen, dont le maximum ne doit pas dépasser 36,000 francs ? Est-ce le revenu professionnel ? Est-ce le revenu de son activité salariée plus, éventuellement, le revenu cadastral de propriétés immobilières, plus les revenus de travailleur indépendant ? Ce texte est extrêmement large et prête à toutes les interprétations.

Je demande donc à la Chambre de ne pas admettre cet amendement, qui a été introduit à la dernière minute. Je le demande en raison de la confusion qu'il introduirait dans la loi.

De plus, il y a l'impossibilité de pouvoir vérifier la réalité des revenus. On peut contrôler les revenus de celui qui a travaillé en Belgique, mais comment va-t-on faire pour les autres et comment pourra-t-on savoir si, pour ceux-ci, le plafond de 36,000 francs n'est pas dépassé ? Il y a donc là une prime en faveur de celui qui n'a pas travaillé en Belgique pendant cette période.

D'un autre côté, si dans l'avenir un régime de réciprocité était instauré entre la Belgique et certains pays ex-ennemis, comment pourrions-nous établir une convention sur la base des prestations respectives ? Dans les accords de réciprocité, je prends notamment l'exemple de la France, la pension acquise dans les assurances sociales françaises vient en déduction de celle accordée par la législation belge. Mais ici nous donnons d'avance la totalité, ce qui fait que, éventuellement, une autre pension viendrait se greffer sur celle qui est accordée en vertu de la loi belge.

Je voudrais conclure en insistant auprès de M. le ministre pour que cette partie de l'article 4 ne fût pas maintenue.

Je le remercie d'avoir accepté notre amendement relatif à l'amnistie. Je crois qu'ensemble, nous avons fait du bon travail en voulant liquider la partie antérieure à 1945. Mais, d'autre part, par l'introduction de cette disposition, je ne pourrais me rallier au texte tel qu'il est actuellement libellé ; je souhaite de tout mon cœur qu'on puisse l'abandonner et qu'une déclaration formelle de M. le ministre, appuyée d'une circulaire, puisse valoir à titre de jurisprudence dans l'avenir. Je n'ignore pas l'objection qu'on nous fera et qui est la suivante : c'est que si l'on n'inscrit pas dans le texte, d'une façon formelle, la volonté du législateur, on peut éventuellement ne pas en tenir compte dans l'application de la loi.

Je suis convaincu — puisque nous sommes tous d'accord sur le fond et que nous voulons régulariser une situation résultant de la guerre — qu'il doit y avoir possibilité de trouver une solution qui n'introduise pas dans un texte de loi qui doit être définitif des matières qui ne conviennent pas à l'économie générale du système. Je n'insiste pas ; j'ai confiance dans le jugement de la Chambre.

M. le président. — La parole est à M. Achille Van Acker.

M. A. Van Acker. — Mesdames, messieurs, je comprends l'inquiétude de mon ami Leburton. Il peut cependant avoir tous ses apaisements. Ce qu'il craint, — et il a raison d'exprimer cette crainte, — c'est que des travailleurs indépendants ne soient considérés comme salariés. Il perd de vue, toutefois, que les intéressés devaient avoir la qualité de salarié avant la guerre.

En ce qui concerne le revenu moyen, il y a lieu d'entendre tout le revenu. On a sans doute voulu empêcher que des personnes ayant gagné beaucoup d'argent pendant la guerre ne viennent maintenant demander la pension de vieillesse. Je ne m'étendrai pas davantage sur ce point. Il s'agit en somme d'une décision mettant fin à une situation extrêmement pénible.

En réalité, il y a quantité d'ouvriers qui sont exclus de la pension parce qu'ils étaient considérés comme travailleurs volontaires en Allemagne pendant la guerre, alors qu'ils ne le sont pas.

Pour les raisons que nous avons données au cours de la discussion générale de même qu'en commission, nous approuverons le texte en question.

De heer voorzitter. — Het woord is aan de heer minister van arbeid en sociale voorzorg.

De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg. — Dat is nu eens een van die bepalingen die verschillende sprekers « gelukkig » hebben gevonden, omdat ze een einde stelt aan lange discussies omtrent de toepassing van de wetgeving op de ouderdomspensioenen voor de arbeiders die tijdens de oorlog in een ander land hebben gewerkt. Ik weet wel dat er omtrent die tekst meningsverschillen zijn.

Vooreerst antwoord ik aan de achtbare heer Leburton dat men voor het voorstellen van het « gemiddeld jaarlijks inkomen » over die periode alle inkomsten in aanmerking moet nemen. Anderzijds wil ik bevestigen wat de heer Van Acker zoëven gezegd heeft, namelijk dat het wel bepaald moet zijn dat men vóór de oorlog het karakter van arbeider had en dit na de oorlog niet heeft verloren. In die condities bestaat er niet veel gevaar om dit amendement te aanvaarden.

M. le président. — Monsieur Leburton, insistez-vous pour que ce vote soit réservé ?

M. Leburton. — Monsieur le président, avec la meilleure volonté du monde et malgré les appels qui m'ont été adressés, je ne pourrais me rallier à ce texte. Je demande le vote par disjonction, c'est-à-dire qu'on ne vote pas sur l'entiereté de l'article 4. Je suis d'accord avec les autres dispositions, mais je ne puis me rallier à ce texte. Je voudrais ajouter que M. le ministre n'a pas répondu aux arguments invoqués en ce qui concerne la discordance de ce texte par rapport aux principes généraux de la loi. Nous venons de réadmettre les employés par une disposition qui relève le plafond à 60,000 francs ; ici, ils seront exclus. Ainsi nous aboutirons à des conséquences auxquelles je ne pourrais me rallier. Je reste d'accord pour ne pas poser le problème en dehors de l'aspect social et juridique du projet.

M. le président. — Je consulterai la Chambre demain sur votre amendement.

SUR DE NOMBREUX BANCS SOCIALISTES : Que la Chambre se prononce aujourd'hui!

M. le président. — Je vais donc consulter la Chambre.

M. Leburton. — Je ne veux pas retarder l'adoption du projet, mais je demande que chacun prenne ses responsabilités et que mon amendement soit donc mis aux voix demain.

M. le président. — Donc, la Chambre se prononcera demain sur l'amendement de M. Leburton.

Il y a encore un amendement de M. Hicguet, qui n'est pas maintenu.

M. Hicguet. — Du fait que l'article 2bis est rejeté, je retire mon amendement.

M. le président. — Pas d'autres observations? (*Non! non!*)

L'article 4 est donc réservé.

Voici l'article 5 :

Art. 5. L'article 40, § 1^{er}, B, dernier alinéa, des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 40, § 1^{er}, B, dernier alinéa. Les assujettis à la loi relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés ne peuvent bénéficier de la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources qu'à la condition d'établir que leur rémunération moyenne, pour les cinq années précédant celle durant laquelle ils ont atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme ou, s'ils ont cessé toute activité professionnelle avant cet âge, celle durant laquelle cette activité a pris fin, n'a pas dépassé le cinquième d'une somme calculée à raison de 60,000 francs par année de la période antérieure au 1^{er} janvier 1945 et de 120,000 francs par année de la période postérieure à cette date. »

Art. 5. Artikel 40, § 1, B, laatste lid, van dezelfde wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 40, § 1, B, laatste lid. De verzekeringplichtigen krachtens de wet betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden mogen enkel de toeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen genieten op voorwaarde dat zij bewijzen dat hun gemiddelde bezoldiging voor de vijf jaren die het jaar voorafgaan, tijdens hetwelk zij de leeftijd van 65 jaar of 60 jaar bereikt hebben, naar gelang het een man of een vrouw betreft, of indien zij elke beroepsbedrijvigheid vóór deze leeftijd gestaakt hebben, het jaar tijdens hetwelk deze bedrijvigheid een einde nam, niet hoger was dan het vijfde van een bedrag dat berekend wordt op grond van 60,000 frank per jaar voor de periode vóór 1 Januari 1945 en op grond van 120,000 frank per jaar voor de periode na deze datum. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Artikel 41 van dezelfde wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 41. Voor de toepassing van artikel 40, § 1, wordt het minimum bedrag der stortingen als volgt vastgesteld :

» 1^o 72 frank of 24 frank, naar gelang het een mannelijke of een vrouwelijke verzekerde betreft, voor de periode van 1 Januari 1926 tot 31 December 1931;

» 2^o 50 frank of 24 frank, naar gelang het een mannelijke of vrouwelijke verzekerde betreft, voor het verzekeringsjaar 1931-1932;

» 3^o 50 frank per jaar voor de verzekeringsjaren 1932-1933 tot en met 1949-1950.

» De voor ieder der verzekeringsjaren 1932-1933 en 1933-1934 vereiste stortingen worden geacht gedaan te zijn geweest indien de verzekerde het bewijs levert dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in uitvoering van een dienstcontract te werk gesteld is geworden of indien hij zijn bedrijvigheid heeft moeten onderbreken wegens ziekte, invaliditeit, ongeval of onvrijwillige werkloosheid.

» Zo is het ook voor ieder der verzekeringsjaren 1939-1940 tot en met 1944-1945, welke ook de bezigheden van de verzekerde waren, voor zover zijn gemiddeld jaarlijks inkomen voor deze periode niet hoger was dan 36,000 frank. Deze uitzondering wordt niet toegepast ingeval de verzekerde deel heeft uitgemaakt van een vijandelijke militaire, paramilitaire of politieformatie of ingeval hij uit hoofde van zijn gedrag tijdens de bezetting strafrechtelijk veroordeeld werd.

» 4^o 150 frank per jaar van het verzekeringsjaar 1950-1951 af. »

Art. 6. L'article 41 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 41. Pour l'application de l'article 40, § 1^{er}, le montant minimum des versements est fixé comme suit :

» 1^o 72 francs ou 24 francs, selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou du sexe féminin, pour la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931;

» 2^o 50 francs ou 24 francs, selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou du sexe féminin pour l'année d'assurance 1931-1932;

» 3^o 50 francs par année pour les années d'assurance 1932-1933 à 1949-1950 inclus.

» Les versements requis pour chacune des années d'assurance 1932-1933 et 1933-1934 sont censés avoir été effectués si l'assuré établit qu'il a été occupé habituellement et en ordre principal en exécution d'un contrat de louage de services ou s'il a dû suspendre son activité par suite de maladie, d'invalidité, d'accident ou de chômage involontaire.

» Il en est de même pour chacune des années d'assurance 1939-1940 à 1944-1945 inclus, quelles qu'aient été les occupations de l'assuré, pour autant que son revenu annuel moyen n'ait pas dépassé 36,000 francs pour cette période. Cette exception n'est pas applicable si l'assuré a fait partie d'une formation ennemie militaire, paramilitaire ou de police ou si du fait de son comportement pendant l'occupation ennemie, il a encouru des sanctions pénales.

» 4^o 150 francs par année à partir de l'année d'assurance 1950-1951. »

De heer voorzitter. — Bij artikel 6 stelt de heer D'haeseleer voor het 4^o te vervangen door wat volgt :

« 250 frank per jaar van het verzekeringsjaar 1950-1951 af. »

Remplacer le 4^o par ce qui suit :

« 250 francs par année à partir de l'année d'assurance 1950-1951. »

D'autre part, M. Glineur propose l'amendement suivant :

Le 3^o de l'article 41 proposé est modifié comme suit :

« 3^o 50 francs par année pour les années d'assurance 1932-1933 à 1949-1950 inclus.

» Les versements prévus pour chacune des années d'assurance 1932-1933 et 1933-1934-1939-1940 à 1944-1945 sont censés avoir été effectués. »

Het 3^o van het voorgestelde artikel 41 wijzigen als volgt :

« 3^o 50 frank per jaar voor de verzekeringsjaren 1932-1933 tot en met 1949-1950.

» De voor elk van de verzekeringsjaren 1932-1933 en 1933-1934-1939-1940 tot 1944-1945 voorziene stortingen worden als verricht aangezien. »

La parole est à M. Glineur.

M. Glineur. — L'article 6 modifiant l'article 41 est rétrograde en comparaison avec le texte actuellement en vigueur. Que dit ce dernier au sujet des versements des années 1932-1933, 1933-1934; de 1939-1940 à 1944-1945? Aux alinéas 3 et 5 de l'article 41, il est précisé : « Les versements prévus au 1^o sont censés avoir été effectués. » Aucune condition n'est prévue. Mais dans le nouveau texte de l'article 6, c'est-à-dire l'article 41 nouveau, vous fixez des conditions. Le Conseil d'Etat, consulté sur le projet initial, a marqué son appréhension à ce sujet.

Celles-ci restent justifiées pour le projet modifié par la commission. Car comme telles, le projet peut toujours, lors de son application, provoquer la suppression de la majoration actuellement accordée à certains pensionnés.

Notre amendement vise le maintien de ce qui existe et je prie la Chambre de se rallier à notre proposition.

M. le président. — Je consulte la Chambre au sujet de la prise en considération de cet amendement.

— L'amendement n'est pas pris en considération.

Het amendement wordt niet in overweging genomen.

De heer voorzitter. — Dan hebben wij ons nog uit te spreken over het amendement van de heer D'haeseleer. Houdt u uw amendement staande, mijnheer D'haeseleer?

De heer D'haeseleer. — Neen, mijnheer de voorzitter. Ik trek het in.

M. le président. — La parole est à M. Leburton.

M. Leburton. — Je voudrais poser une question à M. le ministre, et cette question vaut aussi pour l'article 8. Le dernier alinéa de cet article, qui est le 4^o, dispose que le versement est de 150 francs par année à partir de l'année d'assurance 1950-1951. Le 3^o de l'article dispose 360 francs ou 180 francs, selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou féminin.

La loi doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1951. Toutefois, il est d'usage que lors de la 65^e année, les assurés effectuent leur versement à l'avance, soit deux, trois mois à l'avance. Au mois de janvier 1951, il y aura des assurés entrant dans leur soixante-cinquième anniversaire. Ils auront effectué leur versement régulier. Ils sont donc en règle, mais il se peut que

ces personnes, de bonne foi, soient en infraction avec la loi quant à la validité, car ils n'auraient ainsi effectué que le versement de 50 francs quand il s'agit d'un assuré obligatoire ou de 60 francs quand il s'agit d'un assuré libre.

Je demande que cette situation particulière soit prise en considération, et m'adressant à l'honorable ministre, je le prie de se montrer tolérant et de considérer que pour la détermination des versements, les anciennes bases soient valables. Sinon, un préjudice considérable en résulterait pour les demandeurs de pension qui se trouvent dans ce cas.

De heer voorzitter. — Het woord is aan de minister van arbeid en sociale voorzorg.

De heer Van den Daele, minister van arbeid en sociale voorzorg. — Het mag niet voorvallen dat iemand die vroeger zijn stortingendeed het slachtoffer zou worden van een bepaling door deze wet voorzien. Dat moet natuurlijk administratief geregeld worden en op dat stuk zullen ook de nodige voorschriften uitgevaardigd worden.

M. le président. — Pas d'autres observations?

M. Leburton propose un article 6bis. Cette proposition est-elle maintenue?

La parole est à M. Leburton.

M. Leburton. — La portée de cet amendement est de mettre les chiffres en concordance avec les réalités économiques nouvelles. Les taux de 5,600 francs pour un couple marié et de 3,800 francs pour les célibataires sont inscrits dans la loi de 1946. Il faut constater que depuis lors, des changements importants sont intervenus dans la situation économique et sociale. Les chiffres que je propose constituent une réadaptation des taux à cette nouvelle situation.

M. le président. — L'amendement étant maintenu, je consulte la Chambre au sujet de la prise en considération.

— La prise en considération n'est pas adoptée.

Het amendement wordt niet in overweging genomen.

M. le président. — Je mets aux voix l'ensemble de l'article 6.

Ik leg het geheel van artikel 6 ter stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous passons à l'article 7.

Art. 7. A l'article 46, § 1^{er}, des mêmes lois :

1^o Les mots : « 20,000 francs », « 24,000 francs » et « trente mille francs » sont remplacés respectivement par les mots : « trente mille francs », « 36,000 francs » et « 45,000 francs » ;

2^o Le troisième alinéa est supprimé.

Art. 7. In artikel 46, § 1, derzelfde wetten :

1^o Worden de woorden « 20,000 frank », « 24,000 frank » en « 30,000 frank » respectievelijk door de woorden : « 30,000 frank », « 36,000 frank » en « 45,000 frank » vervangen ;

2^o Het derde lid wordt weggelaten.

A cet article, M. Glineur présente l'amendement suivant :

« 1^o L'article 46 est abrogé.

« 2^o Subsidiatement, à l'article 46, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, les montants de « 20,000, 24,000 et 30,000 francs » sont remplacés par « 60,000, 72,000 et 90,000 francs. »

« 1^o Artikel 46 wordt ingetrokken.

« 2^o Subsidiar, in artikel 46, eerste lid, van dezelfde wetten worden de bedragen « 20,000, 24,000 en 30,000 frank » vervangen door « 60,000, 72,000 en 90,000. »

La parole est à M. Glineur.

M. Glineur. — J'ai déjà motivé dans mon intervention sur l'ensemble du projet de loi le côté immoral de la rente alimentaire imposée par l'article 46 aux enfants des parents en âge de pension.

Nous estimons que cet article, créateur de discorde familiale, fait la honte de notre législation et qu'il doit être abrogé.

C'est ce que nous proposons.

M. le président. — Je mets la prise en considération de cet amendement aux voix.

— L'amendement n'est pas pris en considération.

Het amendement wordt niet in overweging genomen.

M. le président. — Je mets l'article 7 aux voix.

— Adopté.

Aangenomen.

ANN. PARLEM. CH. DES REPR. — SESSION ORDINAIRE 1950-1951.
PARLEM. HAND. KAMER DER VOLKSV. — GEWONE ZITTIJD 1950-1951.

M. Glineur. — J'avais proposé un amendement subsidiaire. Je voudrais m'expliquer à ce sujet.

M. le président. — Vous avez la parole.

M. Glineur. — Notre amendement tendant à abroger l'article 46 ayant été repoussé, nous considérons que les chiffres de revenus annuels pour le descendant et son conjoint que vous proposez, 30,000, 36,000, 45,000 francs, comme présomption d'aisance, n'exonèreront pas les travailleurs du versement d'une rente alimentaire à leurs parents si ceux-ci sont demandeurs d'une pension après enquête.

Puisque vous prétendez éviter de faire payer la rente alimentaire par les ouvriers, nous vous proposons d'élever le montant de la présomption d'aisance et de le porter à 60,000 francs pour une commune de 5,000 habitants; 72,000 francs pour une commune de 5,000 à 30,000 habitants; 90,000 francs pour une commune de plus de 30,000 habitants.

M. le président. — Je mets la prise en considération de cet amendement aux voix.

— L'amendement n'est pas pris en considération.

Het amendement wordt niet in overweging genomen.

M. le président. — Nous passons à l'article 8.

Art. 8. Artikel 48 van dezelfde wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 48, § 1. Bovendien moeten voor rekening van de bij artikel 43 bedoelde personen stortingendeed zijn verricht tot en met :

» a) Het verzekeringsjaar gedurende hetwelk zij ofwel de leeftijd van 65 jaar ofwel deze door hen gekozen voor de vervroegde ingentreding van de ouderdomsrentetoeslag hebben bereikt,

» of

» b) Het verzekeringsjaar dat dit gedurende hetwelk zij komen te overlijden, voorafgaat.

» Het minimum bedrag der stortingendeed wordt als volgt vastgesteld :

» 1^o 72 frank of 24 frank, naar gelang het een mannelijke of vrouwelijke verzekerde betreft, voor de periode van 1 Januari 1926 tot 31 December 1931 en voor het verzekeringsjaar 1931-1932;

» 2^o 120 frank of 60 frank, naar gelang het een mannelijke of een vrouwelijke verzekerde betreft, voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933 tot en met 1949-1950.

» Deze storting is voor elk der verzekeringsjaren 1939-1940 tot en met 1944-1945 als verricht aangezien;

» 3^o 360 frank of 180 frank, naar gelang het een mannelijke of een vrouwelijke verzekerde betreft, voor elk der verzekeringsjaren van 1950-1951 af.

» § 2. Elke voor de toepassing van artikel 40, § 1, geldige storting wordt in aanmerking genomen voor de overeenstemmende periode of het overeenstemmend jaar bij § 1 voorzien.

» § 3. De bij § 1 voorziene verplichting te storten, wordt als vervuld beschouwd zo per periode van vijf verzekeringsjaren in het geheel slechts één storting ontbreekt of ontoereikend is. De periode gaande van 1 Januari 1926 tot het verstrijken in 1934 van de geboortemaand van de verzekerde wordt voor één enkele periode gerekend.

» Elke fractie van periode wordt voor een volledige periode gerekend. »

Art. 8. L'article 48 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 48, § 1^{er}. Des versements doivent de plus avoir été effectués au compte des personnes visées à l'article 43 jusques et y compris :

» a) L'année d'assurance au cours de laquelle elles atteignent soit l'âge de 65 ans, soit l'âge qu'elles ont choisi pour entrer anticipativement en jouissance de la majoration de rente de viellèsse,

» ou

» b) L'année d'assurance précédant celle au cours de laquelle elles viennent à décéder.

» Le montant minimum des versements est fixé comme suit :

» 1^o 72 francs ou 24 francs, selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou du sexe féminin, pour la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931 et pour l'année d'assurance 1931-1932;

» 2^o 120 francs ou 60 francs, selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou du sexe féminin, pour chacune des années d'assurance 1932-1933 à 1949-1950 inclus.

» Ce versement est censé avoir été effectué pour chacune des années d'assurance 1939-1940 à 1944-1945 inclus;

» 3° 360 francs ou 180 francs, selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou du sexe féminin, pour chacune des années d'assurance à partir de 1950-1951.

» § 2. Tout versement valable pour l'application de l'article 40, § 1^{er}, est pris en considération pour la période ou l'année correspondante prévue au § 1^{er}.

» § 3. L'obligation de versement prévue au § 1^{er} est considérée comme remplie s'il n'y a dans l'ensemble qu'un versement manquant ou insuffisant par période de cinq années d'assurance. La période allant du 1^{er} janvier 1926 jusqu'à l'expiration en 1934 du mois anniversaire de naissance de l'assuré est comptée pour une seule période.

» Toute fraction de période est comptée pour une période complète. »

Aan dit artikel werd een amendement neergelegd door de heer Chalmet :

Het tweede lid van 2° van littera b, van artikel 48, § 1, doen luiden als volgt :

« Deze storting is voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933, 1933-1934 en 1939-1940 tot en met 1944-1945 als verricht aangezien. »

Libeller comme suit le deuxième alinéa du 2° du littera b de l'article 48, § 1 :

« Ce versement est censé avoir été effectué pour chacune des années d'assurance 1932-1933, 1933-1934 et 1939-1940 à 1944-1945 inclus. »

Het woord is aan de heer Chalmet.

De heer Chalmet. — Ik meen dat het nutteloos zou zijn, mijnheer de voorzitter, de tijd van de Kamer te verspillen met de redenen op te geven waarom ik meen dat dit amendement noodzakelijk is.

Ik zou u eenvoudig vragen de inoverwegingneming ervan ter stemming te willen leggen.

De heer voorzitter. — Ik leg dus de inoverwegingneming van het amendement van de heer Chalmet ter stemming.

— Het amendement wordt niet in overweging genomen.

L'amendement n'est pas pris en considération.

M. le président. — Je déclare l'article 8 adopté.

M. Leburton propose un article 8bis.

Insérer un article 8bis, rédigé comme suit :

« Art. 8bis. 1. L'article 49 est abrogé.

» 2. Le tableau II annexé à la présente loi remplace le tableau mentionné à l'article 52. L'arrêté-loi du 27 octobre 1944 n'est plus d'application en ce qui concerne la majoration de rente de veuve.

» L'article 52 est complété comme suit :

» Le taux de la majoration gratuite de rente de veuve et les avantages complémentaires accordés en exécution de la présente loi et de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs sont mis en concordance avec les variations de l'index des prix de détail. Un arrêté royal, pris après consultation du Conseil paritaire général, précise les modalités de cette disposition, dont la charge éventuelle incombe au Trésor. Il détermine les conditions d'octroi de la majoration gratuite de rente de veuve.

» 3. Le deuxième alinéa de l'article 56 est supprimé. »

Een artikel 8bis invoegen, dat luidt als volgt :

« Art. 8bis. 1. Artikel 49 wordt ingetrokken.

» 2. De bij deze wet gevoegde tabel II vervangt de tabel vermeld in artikel 52. De besluitwet van 27 October 1944 is niet meer van toepassing in zake de weduwenrentetoeslag.

» Artikel 52 wordt aangevuld als volgt :

» Het bedrag van de kosteloze weduwenrentetoeslag en de bijkomende voordelen toegekend ter uitvoering van deze wet en van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders worden in overeenstemming gebracht met de schommelingen van het indexcijfer van de kleinhandels-prijzen. Door een koninklijk besluit, genomen na het advies van de Algemene Paritaire Raad te hebben ingewonnen, worden de modaliteiten van deze bepaling, waarvan de eventuele last gedragen wordt door de Schatkist, nader bepaald. Daarbij worden de voorwaarden vastgesteld tot toekenning van de kosteloze weduwenrentetoeslag.

» 3. Het tweede lid van artikel 56 weglaten. »

La parole est à M. Leburton.

M. Leburton. — Cet article 8bis doit être joint, pour le vote, à l'article 8bis. En réalité, il y a concordance entre ces deux matières, et je vous demande de joindre le vote lors de la discussion des articles, demain.

M. le président. — Dans ce cas, nous passons à l'article 9.

M. Leburton. — Monsieur le président, pour être tout à fait clair, je me permets de vous faire remarquer que vous m'avez permis, en réservant le vote de l'article 2bis, de le défendre demain. Je joindrai la discussion de ces différents articles et je vous assure que je ne serai pas long.

M. Bohy. — Il ne se laisse pas faire.

M. le président. — Voici l'article 9.

Art. 9. A l'article 57 des mêmes lois, après le premier alinéa, insérer la disposition suivante :

« En cas de nouveau veuvage, elle recouvre son droit à la majoration de rente de veuve dont elle bénéficiait avant son remariage, à moins que du chef de son dernier mari, elle ne puisse prétendre à une majoration de rente de veuve d'un montant plus élevé. »

Art. 9. In artikel 57 derzelfde wetten, na het eerste lid, volgende bepaling invoegen :

« In geval van nieuw weduwschap herkrijgt zij het recht op de weduwenrentetoeslag welke zij vóór haar nieuw huwelijk genoot, tenzij zij, uit hoofde van haar laatste echtgenoot, op een weduwenrentetoeslag van een hoger bedrag aanspraak kan maken. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Voici l'article 10 :

Art. 10. Artikel 61 van dezelfde wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 61. § 1. Bij het ministerie van arbeid en sociale verzorging wordt een Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwenrentetoelagen en de wezentoelagen opgericht.

» Deze Kas is een overheidsinstelling met rechtspersoonlijkheid en staat onder toezicht van het Rekenhof. Inrichting en werking er van worden door de Koning geregeld.

» § 2. De Nationale Kas is bevoegd :

» A. Uit te betalen :

» 1° De ouderdoms- en weduwenrentetoelagen en wezentoelagen, voor rekening van het bij het koninklijk besluit n° 16 van 22 Juli 1939 opgericht dotatiefonds voor de oorlogspensioenen, de ouderdoms- en weduwenrentetoelagen en de wezentoelagen;

» 2° De bij artikel 90 tot 92 voorziene toelagen, voor rekening van de Staat;

» 3° De aanvullende weduwenrentetoelagen en wezentoelagen, voor rekening van het Fonds voor weduwen en wezen;

» 4° De aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen, aan de bedienden en de weduwen van bedienden toegekend, voor rekening van het Toelagenfonds voor bedienden;

» 5° De aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen aan de werklieden en de weduwen van werklieden toegekend, voor eigen rekening;

» 6° Gebeurlijk, voor rekening van vreemde instellingen, de in geval van ouderdom of vroegtijdige dood verleende prestaties, krachtens de wetgevingen der landen waarmede België bij een verdrag tot gelijkstelling of van economische unie verbonden is;

» B. Met de toestemming van de minister van financiën en volgens de bij de Koning vastgestelde modaliteiten, leningen uit te schrijven ten einde, enerzijds, de bij § 2, A, 2°, bedoelde uitgaven en, anderzijds, de bij § 2, A, 5°, bedoelde uitgaven te financieren alsmede leningen aan te gaan bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas om de bij § 2, A, 2°, bedoelde uitgaven te financieren. Deze instelling is gehouden die leningen toe te staan tot beloop van de twee derden der stortingen door de vrijwillig verzekerden verricht met ingang van het verzekeringsjaar 1950-1951 en tegen de rentevoet vastgesteld overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit n° 16 van 22 Juli 1939;

» C. De interesten te betalen en het kapitaal van deze leningen terug te betalen.

» § 3. De leningen zijn door de Staat gewaarborgd. De effecten die deze uitmaken, dragen de visa van de Thesaurie en van het Rekenhof; de er op aan te brengen handtekeningen worden door naamstempels vervangen. De aanmaak- en uitgiftekosten der effecten zijn ten laste van de Kas.

» De coupons van de effecten der leningen van de Kas en de terugbetalingspremiën zijn van elke huidige en toekomstige taxe en belasting ten voordele van de Staat, de provinciën en gemeenten vrijgesteld.

» De minister van financiën kan thesaurievoorschotten met een vervaltijd van maximum zes maanden aan de Kas toekennen. Deze voorschotten dienen doo: middel van de opbrengst der bij § 2, B, voorziene leningen terugbetaald.

» § 4. De Nationale Kas beschikt over volgende inkomsten :

» 1° De gelden die door het Dotatiefonds te harer beschikking worden gesteld, krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit n° 16 van 22 Juli 1939 betreffende oprichting van een Dotatiefonds tot financiering van de oorlogspensioenen, de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen en de wezentoelagen;

» 2° Een jaarlijkse dotatie van de Staat, gelijk aan het verschil tussen een som van 1,200 miljoen en het bedrag der op de algemene begroting van de Staat uit te trekken kredieten, krachtens het koninklijk besluit n° 16 van 22 Juli 1939 en die tot 1983 zal gestort worden, ten einde de bij § 2, A, 2°, voorziene uitgaven te dekken;

» 3° De door het Fonds voor weduwen en wezen gestorte sommen, voor dekking van de bij § 2, A, 3°, voorziene uitgaven en die in de loop van het jaar moeten vereffend worden;

» 4° De door het Toelagenfonds voor bedienden gestorte sommen voor dekking van de bij § 2, A, 4°, voorziene uitgaven die in de loop van het jaar moeten vereffend worden;

» 5° De sommen gestort door de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid in uitvoering van artikel 4, littera A, lid 1, van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

» 6° De staatstoelagen waarvan de bestemming bij de begrotingswet zal bepaald worden;

» 7° De bij § 2, B, voorziene lening.

» § 5. De Nationale Kas houdt voor elke der bij § 2, A, bedoelde categorie van uitgaven een bijzondere boekhouding.

» Zij kan slechts bij het postcheckambt en bij de Nationale Bank van België rekeningen laten openen.

» Zij wordt voor de toepassing van de wetten betreffende de taxen en de rechtstreekse belastingen ten voordele van de Staat, de provincien en de gemeenten, met de Staat gelijkgesteld. Zij is vrijgesteld van alle retributiebelastingen. Zij geniet postvrijdom.

» De kosten voor beheer en werking van de Nationale Kas worden verdeeld tussen de Staat, de Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen en de wezentoelagen, het Toelagenfonds voor bedienden en het Fonds voor weduwen en wezen, naar verhouding van de bij de wetten en reglementen te hunnen laste gelegde uitgaven. Voor het berekenen van het aandeel van de Staat in deze kosten dienen de uitgaven waarvan de financiering ten laste van het Dotatiefonds valt, gevoegd bij deze die door de Staat worden gedragen. »

Art. 10. L'article 61 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61. § 1^{er}. Il est institué auprès du ministère du travail et de la prévoyance sociale une Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins.

» Cette Caisse est un établissement public doté de la personnalité civile et soumis au contrôle de la Cour des comptes. Le Roi en règle l'organisation et le fonctionnement.

» § 2. La Caisse nationale a pour attributions :

» A. De payer :

» 1° Pour le compte du Fonds de dotation pour les pensions de guerre, les majorations de rente de vieillesse et de veuve et les allocations d'orphelins créé par l'arrêté royal n° 16 du 22 juillet 1939, les majorations de rente de vieillesse et de veuve et les allocations d'orphelins;

» 2° Pour le compte de l'Etat, les suppléments prévus aux articles 90 à 92;

» 3° Pour le compte du Fonds des veuves et des orphelins, les compléments de majoration de rente de veuve et d'allocations d'orphelins;

» 4° Pour le compte du Fonds d'allocations pour employés, les compléments de pension de vieillesse et de survie accordés aux employés et aux veuves d'employés;

» 5° Pour son compte propre, les compléments de pension de vieillesse et de survie accordés aux ouvriers et aux veuves d'ouvriers;

» 6° Eventuellement pour le compte d'institutions étrangères, les prestations accordées, en cas de vieillesse ou de décès prématuré, en vertu des législations des pays avec lesquels la Belgique est liée par une convention d'assimilation ou d'union économique.

» B. D'émettre, avec l'autorisation du ministre des finances et suivant les conditions et modalités à fixer par le Roi, des emprunts en vue de financer, d'une part, les dépenses visées au § 2, A, 2°, et, d'autre part, les dépenses visées au § 2, A, 5°, ainsi que de contracter des emprunts auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, en vue de financer les dépenses visées au § 2, A, 2°. Cette institution est tenue d'accorder ces prêts à concurrence des deux tiers des versements effectués par les assurés libres, à partir de l'année d'assurance 1950-1951 et au taux d'intérêt fixé conformément à l'article 4 de l'arrêté royal n° 16 du 22 juillet 1939.

» C. De payer les intérêts et de rembourser le capital de ces emprunts.

» § 3. Les emprunts sont garantis par l'Etat. Les titres qui les représentent portent les visa du Trésor et de la Cour des comptes; les signatures à y apposer sont remplacées par des griffes. Les frais de confection et d'émission des titres sont à charge de la Caisse.

» Les coupons des titres des emprunts de la Caisse et les primes de remboursement sont exonérés de toutes taxes et de tous impôts, présents et futurs, au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

» Le ministre des finances peut accorder à la Caisse des avances du Trésor, à six mois d'échéance au plus. Ces avances doivent être remboursées au moyen du produit des emprunts prévus au § 2, B.

» § 4. La Caisse nationale dispose des ressources suivantes :

» 1° Les fonds mis à sa disposition par le Fonds de dotation en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal n° 16 du 22 juillet 1939 relatif à la création d'un Fonds de dotation destiné à assurer le financement des pensions de guerre, des majorations de rentes de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins;

» 2° Une dotation annuelle à charge de l'Etat égale à la différence entre une somme de 1,200 millions de francs et le montant des crédits à inscrire au budget général de l'Etat en vertu de l'arrêté royal n° 16 du 22 juillet 1939 et qui sera versée jusqu'en 1983, en vue de couvrir les dépenses prévues au § 2, A, 2°;

» 3° Les sommes versées par le Fonds des veuves et des orphelins pour couvrir les dépenses prévues au § 2, A, 3°, et qui doivent être liquidées au cours de l'année;

» 4° Les sommes versées par le Fonds d'allocations pour employés pour couvrir les dépenses prévues au § 2, A, 4°, à liquider au cours de l'année;

» 5° Les sommes versées par l'Office national de sécurité sociale en exécution de l'article 4, littera A, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

» 6° Les subventions de l'Etat dont l'affectation sera déterminée par la loi budgétaire;

» 7° Les emprunts prévus au § 2, B.

» § 5. La Caisse nationale tient une comptabilité distincte pour chacune des catégories de dépenses visées au § 2, A.

» Elle ne peut se faire ouvrir de comptes qu'à l'Office des chèques postaux et à la Banque Nationale de Belgique.

» Elle est assimilée à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces et des communes. Elle est exempte de toutes taxes rémunératoires. Elle bénéficie de la franchise postale.

» Les frais d'administration et de fonctionnement de la Caisse nationale sont répartis entre l'Etat, la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins, le Fonds d'allocations pour employés et le Fonds des veuves et orphelins proportionnellement aux dépenses mises à leur charge par les lois et règlements. Pour le calcul de la part de l'Etat dans ces frais, les dépenses dont le financement incombe au Fonds de dotation doivent être ajoutées à celles qui sont supportées par l'Etat. »

M. Hicquet présente l'amendement suivant :

Au § 2, littera A, 2°, remplacer : « pour le compte de l'Etat, les suppléments prévus aux articles 90 à 92 », par : « pour le compte de l'Etat, les majorations de rente de vieillesse et de veuve ».

In § 2, littera A, 2° : « de bij artikel 90 tot 92 voorziene toelagen, voor rekening van de Staat », remplacer par : « de aanvullende weduwenrentetoeslagen en wezentoelagen, voor rekening van de Staat ».

La parole est à M. Hicquet.

M. Hicquet. — La portée de cet amendement n'est qu'une conséquence de l'amendement repris aux articles 8 nouveau et 2bis. Il y aurait peut-être lieu de le réserver après le vote sur les articles que je viens de citer, parce qu'il tomberait de lui-même si le tableau que nous proposons n'est pas admis.

M. le président. — Vous proposez également un article 10bis, dont voici le texte :

« L'article 67 des mêmes lois est modifié comme suit :

» a) Au 1^{er}, remplacer les mots : « 1^{er} janvier 1946 », par : « 1^{er} janvier 1951 »;

» b) Au 2^o, remplacer le texte actuel par ce qui suit :

« 2° Si les cotisations arriérées, augmentées, le cas échéant, de la somme nécessaire pour compenser la perte de rente subie par l'assujetti ou éventuellement par sa veuve, sont transmises volontairement par l'employeur avant l'expiration du délai de prescription prévu à l'article 69. »

Een artikel 10bis invoegen, dat luidt als volgt :

« Artikel 67 derzelfde wetten wordt gewijzigd als volgt :

» a) Onder het 1°, de woorden : « 1 Januari 1946 » vervangen door de woorden « 1 Januari 1951 » ;

» b) Onder het 2°, de huidige tekst door de volgende tekst vervangen :

« 2° Indien de achterstallige bijdragen, bij voorkomend geval, » verhoogd met de som vereist om het renteverlies te vergoeden » dat aan de verzekerde of eventueel aan zijn weduwe werd » berokkend, vrijwillig door de werkgever vóór het verstrijken van » de bij artikel 69 bepaalde verjaringstermijn worden over- » gemaakt. »

Désirez-vous le justifier?

M. Hicquet. — Monsieur le président, je demanderai, comme mon collègue M. Chalmet, que l'on vote.

— L'amendement, mis aux voix, n'est pas pris en considération.

Het amendement, ter stemming gelegd, wordt niet aangenomen.

L'article 10 est adopté.

Artikel 10 wordt aangenomen.

M. le président. — Voici l'article 11 :

Art. 11. L'article 77 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 77. Le Roi détermine les modalités de paiement des rentes et des majorations de rente.

» Les sommes dues aux bénéficiaires sont liquidées sans tenir compte des fractions inférieures au franc. »

Art. 11. Artikel 77 van dezelfde wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 77. De Koning bepaalt de betalingsmodaliteiten van de renten en de ouderdomsrentetoeslagen.

» De aan de gerechtigden verschuldigde sommen worden verevend zonder rekening te houden met de fracties minder dan de frank. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — M. Leburton propose ici un article 11bis nouveau.

M. Leburton. — Monsieur le président, cet article est également une conséquence de l'article 2bis. Je n'insiste pas si l'on repousse l'article 2bis; mais je ne puis abandonner celui-ci en maintenant l'article 2bis.

M. le président. — Nous passons donc à l'article 12.

Art. 12. Als vervolg op artikel 89 van dezelfde wetten wordt een titel IX, luidende « Aanvullende bepalingen », ingelast, die de als volgt luidende artikelen 90 tot 95 omvat :

« Art. 90. De gerechtigden op een ouderdomsrentetoeslag ontvangen als jaarlijkse toeslag en ten laste van de Staat een som gelijk aan hetzij :

» 1° Het bedrag van de ouderdomsrentetoeslag die hun wordt uitbetaald wanneer zij een aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten;

» 2° Tweemaal het bedrag van de ouderdomsrentetoeslag die hun wordt uitbetaald wanneer zij geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten.

» Art. 91, § 1. De bij artikel 90 bedoelde vrouwelijke gerechtigden die bovendien in toepassing van de samengeordende wetten een weduwenrentetoeslag genieten, ontvangen als jaarlijkse toeslag en ten laste van de Staat een som gelijk aan hetzij :

» 1° Het bedrag van de weduwenrentetoeslag die haar wordt uitbetaald wanneer zij een aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten;

» 2° Tweemaal het bedrag van de weduwenrentetoeslag die haar wordt uitbetaald wanneer zij geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten.

» § 2. De gerechtigden op een weduwenrentetoeslag die niet bij § 1 beoogd worden en die geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten alsmede de gerechtigden op een wezentoeslag blijven, als jaarlijkse bijslag en ten laste van de Staat, een som ontvangen gelijk aan het bedrag van de weduwenrentetoeslag of van de wezentoeslag die hun uitbetaald wordt.

» Art. 92. De bij artikel 90, 2°, bedoelde gerechtigden zullen een jaarlijkse som van 2,400 frank blijven ontvangen wanneer het een gehuwd man betreft die niet feitelijk van zijn echtgenote gescheiden is of van 1,200 frank wanneer het een ander gerechtigde betreft.

» De bij artikel 91, 2°, bedoelde gerechtigden aan wie de ouderdomsrentetoeslag in toepassing van artikel 37 der samengeordende wetten niet kon verleend worden, zullen een jaarlijkse som van 1,200 frank blijven ontvangen.

» Art. 93. De vervallen termijnen van de bij artikelen 90 tot 92 voorziene prestaties worden op dezelfde wijze en tegelijkertijd als deze van de ouderdoms- of weduwenrentetoeslag betaald.

» Art. 94. De Staat, de Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen en de wezentoeslagen het Fonds voor bedienden, het Fonds voor weduwen en wezentoeslagen dragen de betalingskosten van de vervallen termijnen van de ouderdoms- of weduwenrentetoeslag, van het aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen, van de wezentoeslagen en van de aanvullende wezentoeslagen alsmede van de bij artikelen 90 tot 92 voorziene prestaties, naar verhouding van het globaal bedrag der bij de wetten en reglementen te hunnen laste gelegde uitgaven.

» Art. 95. De bepalingen van artikelen 38, 79 en 86 zijn, wat de bij artikelen 90 tot 92 bepaalde prestaties betreft, toepasselijk. »

Art. 12. A la suite de l'article 89 des mêmes lois, il est inséré un titre IX, intitulé « Dispositions complémentaires » et comportant les articles 90 à 95, libellés comme suit :

« Art. 90. Les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse touchent, à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale soit :

» 1° Au montant de la majoration de rente de vieillesse qui leur est payée lorsqu'ils jouissent d'un complément de pension de vieillesse ou de survie;

» 2° A deux fois le montant de la majoration de rente de vieillesse qui leur est payée lorsqu'ils ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie.

» Art. 91. § 1^{er}. Les bénéficiaires du sexe féminin visées à l'article 90 qui jouissent en outre d'une majoration de rente de veuve en application des lois coordonnées touchent, à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale soit :

» 1° Au montant de la majoration de rente de veuve qui leur est payée lorsqu'elles jouissent d'un complément de pension de vieillesse ou de survie;

» 2° A deux fois le montant de la majoration de rente de veuve qui leur est payée lorsqu'elles ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie.

» § 2. Les bénéficiaires d'une majoration de rente de veuve qui ne sont pas visées au § 1^{er} et qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie ainsi que les bénéficiaires d'une allocation d'orphelin continuent à toucher, à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale au montant de la majoration de rente de veuve ou de l'allocation d'orphelin qui leur est payée.

» Art. 92. Les bénéficiaires visés à l'article 90, 2°, continueront à recevoir une somme annuelle de 2,400 francs s'il s'agit d'un homme marié qui n'est pas séparé de fait de son épouse ou de 1,200 francs s'il s'agit d'un autre bénéficiaire.

» Les bénéficiaires visées à l'article 91, 2°, et auxquelles la majoration de rente de vieillesse n'a pu être accordée en application de l'article 37 des lois coordonnées continueront à recevoir une somme annuelle de 1,200 francs.

» Art. 93. Les arrérages des prestations prévues aux articles 90 à 92 sont payés de la même manière et en même temps que ceux de la majoration de rente de vieillesse ou de veuve.

» Art. 94. L'Etat, la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins, le Fonds d'allocations pour employés et le Fonds des veuves et des orphelins supportent les frais de paiement des arrérages de la majoration de rente de vieillesse ou de veuve, du complément de pension de vieillesse ou de survie, des allocations et compléments d'allocations d'orphelins et des prestations prévues aux articles 90 à 92, proportionnellement au montant global des dépenses mises à leur charge par les lois et règlements.

» Art. 95. Les dispositions des articles 38, 79 et 86 sont applicables en ce qui concerne les prestations prévues aux articles 90 à 92. »

MM. Glineur et D'Haeseleer ont, chacun, introduit un amendement à cet article.

Voici l'amendement de M. Glineur :

L'article 90 proposé est remplacé par les dispositions suivantes :
« Les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse ou d'un complément de survie touchent, à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme de 6,000 francs pour les mariés et 4,200 francs pour les célibataires ou veufs. »

Subsidiairement, l'article 90 proposé est, au 1°, complété comme suit :

« Les veuves exclues du bénéfice de la majoration de rente de vieillesse mais bénéficiant du complément de survie auront droit à une somme égale au montant de la majoration de rente de vieillesse allouée aux personnes de leur âge. »

Het voorgestelde artikel 90 vervangen door volgende bepaling :
« De gerechtigden op een ouderdomsrentetoeslag of op een aanvullend overlevingspensioen ontvangen, als jaarlijkse toeslag en ten laste van de Staat, een som van 6,000 frank voor de gehuwden en van 4,200 frank voor de ongehuwden en weduwnaars. »

Subsidiair, het 1° van het voorgestelde artikel 90 aanvullen als volgt :

« De weduwen die werden uitgesloten van het genot van de ouderdomsrentetoeslag doch die het voordeel van het aanvullend overlevingspensioen genieten, hebben recht op een som gelijk aan het bedrag van de ouderdomsrentetoeslag toegekend aan de personen van hun leeftijd. »

La parole est à M. Glineur.

M. Glineur. — Contrairement à ce qui a été claironné dans la presse gouvernementale, les pensions ne seront pas, dans leur ensemble, majorées de 3,200 francs par an. Seule une minorité de pensionnés bénéficiera de ce taux de rajustement. Ce sont ceux qui ont plus de 80 ans. La grosse majorité des autres n'obtiendra qu'une majoration beaucoup plus réduite; tel par exemple l'assujetti marié né en 1884, qui ne recevra que 2,300 francs; tel le célibataire du même âge, qui ne touchera que 1,200 francs.

Nous considérons que tous les pensionnés ont été touchés dans des conditions identiques par la hausse du coût de la vie et qu'il y a lieu de pallier celle-ci d'une façon générale en octroyant 500 francs par mois aux pensionnés mariés et 350 francs par mois aux célibataires.

— L'amendement, mis aux voix, n'est pas pris en considération.

Het amendement, ter stemming gelegd, wordt niet in overweging genomen.

M. le président. — Vous proposez encore un amendement subsidiaire. Désirez-vous le défendre, monsieur Glineur?

M. Glineur. — Oui, monsieur le président.

M. le président. — Je rends hommage au courage malheureux. Vous avez la parole.

M. Glineur. — Des milliers de veuves ont obtenu le complément de survie de par la qualité de salarié de leur mari. N'ayant jamais elles-mêmes cotisé pour leur pension, elles ne bénéficient pas de la majoration de la rente de vieillesse.

Or, votre projet exclut de ces avantages les veuves qui ne bénéficient que du complément de survie.

Nous estimons que celles-ci doivent obtenir le bénéfice octroyé par le projet aux autres veuves de leur âge. Du reste, un ordre du jour voté par le Comité national des pensionnés socialistes souligne que plus de 125,000 veuves, sur les 178,000 émargeant à la Caisse nationale, seront exclues du bénéfice de toute augmentation. Or, la catégorie des veuves à laquelle je fais allusion se retrouve dans ces 125,000.

J'espère que notre amendement visant à leur faire octroyer les mêmes avantages qu'aux autres sera pris en considération.

— L'amendement n'est pas pris en considération.

Het amendement wordt niet in overweging genomen.

De heer voorzitter. — Bij artikel 12 werd nog een amendement ingediend door de heer D'haeseleer.

1° Voorgesteld artikel 90 vervangen door wat volgt :

« De gerechtigden op een ouderdomsrentetoeslag ontvangen als jaarlijkse toeslag en ten laste van de Staat een som gelijk aan hetzij : aan dezen die een aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten : een toeslag van 3,200 frank voor de gehuwde mannelijke verzekerden en 2,100 frank voor de alleenstaanden.

» 1° Aan dezen die begunstigd zijn met de volledige ouderdomsrentetoeslag, na onderzoek, overeenkomstig hun geboortjaar : een toeslag van 6,400 frank voor de gehuwde mannelijke verzekerden en 4,200 frank voor de alleenstaanden.

» 2° Aan dezen begunstigd met een gedeeltelijke ouderdomsrentetoeslag na onderzoek : tweemaal het bedrag van de hun toegekende ouderdomsrentetoeslag. »

2° Artikel 91, § 1, wijzigen als volgt :

« De bij artikel 90 bedoelde vrouwelijke gerechtigden die bovendien in toepassing van de samengeordende wetten een weduwenrentetoeslag genieten, ontvangen als jaarlijkse toeslag en ten laste van de Staat een som gelijk aan hetzij :

» 1° Aan dezen die een aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten : een toeslag van 540 frank.

» 2° Aan dezen die niet een aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten :

» a) Die begunstigd zijn met de volledige weduwenrentetoeslag, overeenkomstig het geboortjaar van hun echtgenoot : een toeslag van 1,080 frank;

» b) Die begunstigd zijn met een gedeeltelijke weduwenrentetoeslag : tweemaal het bedrag van de weduwenrentetoeslag die haar wordt uitbetaald. »

3° § 2 van artikel 91 vervangen door wat volgt :

« § 2. De gerechtigden op een weduwenrentetoeslag die niet bij § 1 beoogd worden en die geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten alsmede de gerechtigden op een wezentoeslag ontvangen als bijslag en ten laste van de Staat een som gelijk aan hetzij :

» A. Die begunstigd zijn met een gedeeltelijke weduwenrentetoeslag, overeenkomstig het geboortjaar van hun echtgenoot : een toeslag van 1,080 frank en tweemaal de wezentoeslag.

» B. Die begunstigd zijn met een gedeeltelijke weduwenrentetoeslag : tweemaal het bedrag van de weduwenrentetoeslag en tweemaal de wezentoeslag. »

1° Remplacer l'article 90 par le texte suivant :

« Les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse touchent, à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale soit : pour ceux qui jouissent d'un complément de pension de vieillesse ou de survie : une majoration de 3,200 francs pour les assurés mariés du sexe masculin et 2,100 francs pour les personnes seules.

» 1° Pour les bénéficiaires de l'entière de la majoration de rente de vieillesse après enquête, selon leur année de naissance : une majoration de 6,400 francs pour les assurés mariés du sexe masculin et de 4,200 francs pour les personnes seules.

» 2° Pour les bénéficiaires d'une majoration partielle de rente de vieillesse après enquête : deux fois le montant de la majoration de rente de vieillesse qui leur est attribuée. »

2° Modifier l'article 91, § 1, comme suit :

« Les bénéficiaires du sexe féminin visées à l'article 90 qui jouissent en outre d'une majoration de rente de veuve en application des lois coordonnées touchent, à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale soit :

» 1° Pour celles jouissant d'un complément de pension de vieillesse ou de survie : une majoration de 540 francs.

» 2° Pour celles ne jouissant pas du complément de pension de vieillesse ou de survie :

» a) Bénéficiaires de l'entière de la majoration de rente de veuve, selon l'année de naissance de leur mari : une majoration de 1,080 francs;

» b) Bénéficiaires d'une majoration partielle de la rente de veuve : deux fois le montant de la majoration de rente de veuve qui leur est payée. »

3° Remplacer le § 2 de l'article 91 par le texte suivant :

« § 2. Les bénéficiaires d'une majoration de rente de veuve qui ne sont pas visées au § 1 et qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie ainsi que les bénéficiaires d'une allocation d'orphelin continuent à toucher, à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale soit :

» A. Pour les bénéficiaires de l'entière de la majoration de rente de veuve, selon l'année de naissance de leur mari : une majoration de 1,080 francs et deux fois le montant de l'allocation d'orphelin.

» B. Pour les bénéficiaires d'une majoration partielle de rente de veuve : deux fois le montant de l'allocation de rente de veuve et deux fois l'allocation d'orphelin. »

Het woord in aan de heer D'haeseleer.

De heer D'haeseleer. — Bij het begin der besprekingen van de artikelen, mijnheer de voorzitter, heb ik, na de heer Van Acker, verklaard mijn amendement bij artikel 1 te zullen intrekken indien mijn amendement bij artikel 12 zou worden voorbehouden tot morgen.

De heer voorzitter. — Vindt u niet dat wij nu zouden kunnen stemmen over de inoverwegingneming?

De heer D'haeseleer. — Mijnheer de voorzitter, ik zag van mijn amendement bij artikel 1 maar af voor zoveel het amendement bij artikel 12 voorzien, zou worden voorbehouden.

De heer voorzitter. — Om de heer D'haeseleer genoeg te doen, zullen wij dus morgen stemmen over de inoverwegingneming van zijn amendement bij artikel 12.

Il y a aussi un amendement formant l'article 12bis, présenté par M. Hicguet et libellé ainsi :

« Les taux prévus aux articles 53, 81, 82 et 84 sont modifiés comme suit :

» A l'article 53 : « 500 et 900 » au lieu de « 240 et 420 francs ».

» A l'article 81 : « 13,500 et 9,000 » au lieu de « 3,200 et 2,100 francs ».

» A l'article 82 : « 13,500 et 9,000 » au lieu de « 3,050 et 2,000 francs ».

» A l'article 84 : « 2,100 » au lieu de « 540 francs. »

Een artikel 12bis inlassen, dat luidt als volgt :

« De bedragen bepaald bij de artikelen 53, 81, 82 en 84 worden gewijzigd als volgt :

« In artikel 53 : « 500 en 900 » in plaats van « 240 en 480 frank ».

» In artikel 81 : « 13,500 en 9,000 » in plaats van « 3,200 en 2,100 frank ».

» In artikel 82 : « 13,500 en 9,000 » in plaats van « 3,050 en 2,000 frank ».

» In artikel 84 : « 2,100 » in plaats van « 540 frank. »

— L'amendement n'est pas pris en considération.

Het amendement wordt niet in overweging genomen.

M. le président. — M. Hicquet a aussi déposé un amendement formant l'article 12ter et ainsi libellé :

« Les taux de la majoration de rente de vieillesse, de la majoration de rente de veuve, du complément de pension de vieillesse et du complément de pension de survie sont rattachés à l'indice des prix de détail du mois de juin 1950.

» Par arrêté ministériel, ils sont augmentés de 5 p. c. chaque fois que le dit indice du mois de juin 1950 subit une hausse de 5 p. c. »

Een artikel 12ter inlassen, dat luidt als volgt :

« Het bedrag van de ouderdomsrentetoeslag, van de weduwenrentetoeslag, van het aanvullend ouderdomspensioen en van het aanvullend overlevingspensioen worden verbonden aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen voor de maand Juni 1950.

» Bij ministerieel besluit worden ze met 5 t. h. verhoogd telkens als bedoeld indexcijfer voor de maand Juni 1950 een verhoging van 5 t. h. ondergaat. »

M. Hicquet. — Monsieur le président, je peux retirer cet amendement 12ter comme suite à la déclaration faite par le ministre.

M. le président. — Nous poursuivons alors l'examen des articles.

Art. 13. L'article 6 de l'arrêté royal n° 16 du 22 juillet 1939 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Ne pourra être mis à charge du Fonds de dotation, le financement des dépenses supplémentaires à celles visées à l'article 5, 3°.

» A l'exception de celles résultant d'une augmentation du montant des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins ou de l'octroi de suppléments aux bénéficiaires, les dépenses supplémentaires seront couvertes par le fonds, provisionné à due concurrence par le Trésor, par imputation sur les crédits à inscrire à cette fin au budget général.

» Au cas où le financement des dépenses assuré par le Fonds de dotation serait allégé, les économies à en résulter serviront à rembourser les emprunts auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite; si ces emprunts sont complètement amortis, les économies seront portées en recettes au budget ordinaire. »

Art 13. Artikel 6 van voormeld koninklijk besluit n° 16 van 22 Juli 1939 wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 6. Zal niet ten laste van het Dotatiefonds mogen gesteld worden, de financiering van de bijkomende uitgaven welke bij deze in artikel 5, 3°, beoogd worden.

» Uitgezonderd die welke uit een verhoging van het bedrag der ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen en wezentoelagen of uit de toekenning van bijslagen aan de gerechtigden voortvloeien, zullen de bijkomende uitgaven gedekt worden door het fonds, dat door de Schatkist zoals nodigt zal gestijfd worden door aanrekening op de kredieten welke daartoe op de algemene begroting dienen uitgetrokken.

» Ingeval de door het Dotatiefonds verzekerde financiering der uitgaven zou verlicht worden, zullen de besparingen die er uit voortvloeien, dienen om de leningen bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas terug te betalen; zo deze leningen volledig gedelgd zijn, zullen de besparingen op de gewone begroting als ontvangsten worden geboekt. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Worden opgeheven :

1° Artikel 60, 3°, van de bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 samengeordende wetten;

2° De besluitwet van 27 October 1944 waarbij de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen, de wezentoelagen bepaald bij de wet van 15 December 1937 en de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten worden verdubbeld;

3° Artikel 3 van het besluit van de Regent van 23 April 1949 waarbij aan de gerechtigden op sommige ouderdoms- en overlevingspensioenen een toeslag wordt verleend.

Art. 14. Sont abrogés :

1° L'article 60, 3°, des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946;

2° L'arrêté-loi du 27 octobre 1944 doublant les majorations de rente de vieillesse, de veuve, les allocations d'orphelins prévues par la loi du 15 décembre 1937 et les allocations aux estropiés et mutilés;

3° L'article 3 de l'arrêté du Régent du 23 avril 1949 accordant un supplément aux bénéficiaires de certaines pensions de vieillesse et de survie.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. Le Roi peut coordonner les dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré avec les modifications expresse et implicites que cette législation a ou aura subies au moment où les coordinations seront réalisées.

A cette fin, il peut :

1° Modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des dispositions à coordonner et les regrouper dans d'autres divisions;

2° Modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° Modifier la rédaction des textes des dispositions légales susmentionnées en vue d'assurer une terminologie uniforme.

La coordination portera l'intitulé suivant : « Lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le... ».

Art. 15. De Koning kan de wetsbepalingen betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood samenordenen, en dit met de uitdrukkelijke en stilzwijgende wijzigingen welke deze wetgeving op het ogenblik van de samenordering heeft of zal hebben ondergaan.

Hij kan daartoe :

1° De volgorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de te ordenen bepalingen wijzigen en deze op aan andere wijze indelen;

2° De verwijzingen die in de te ordenen bepalingen voorkomen, wijzigen om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3° Het opstellen van de teksten der hogervermelde wetsbepalingen wijzigen, ten einde een eenvormige terminologie te bereiken.

De samenordering zal de volgende titel dragen : « Wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend op... ».

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Monsieur Hicquet, vous proposez des articles 17 et 18, mais, en réalité, ils devraient venir avant l'article 16, ce dernier stipulant la date de l'entrée en vigueur de la loi. Je vous propose de régler par après le numérotage des articles qui seraient éventuellement admis et de considérer maintenant votre amendement tendant à créer un article 17. Il est libellé ainsi :

« L'article 56 de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, modifiée par les lois des 3 mars 1933 et 2 août 1948, est modifié comme suit :

» a) Au 1°, remplacer les mots : « 1^{er} janvier 1946 » par : « 1^{er} janvier 1951 ».

» b) Au 2°, remplacer le texte actuel par ce qui suit :

« 2° Si les cotisations arriérées, augmentées, le cas échéant, de la somme nécessaire pour compenser la perte de rente subie par l'assujetti ou éventuellement par sa veuve, sont transmises volontairement par l'employeur avant l'expiration du délai de prescription prévu à l'article 57. »

Een artikel 17 invoegen, dat luidt als volgt :

« Artikel 56 van de wet van 18 Juni 1930 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, gewijzigd bij de wetten van 3 Maart 1933 en 2 Augustus 1948, wordt gewijzigd als volgt :

» a) Onder 1°, de woorden : « 1 Januari 1946 » vervangen door de woorden . « 1 Januari 1951 ».

» b) Onder 2°, de huidige tekst vervangen door wat volgt :

« 2° Indien de achterstallige bijdragen, bij voorkomend geval » verhoogd met de som vereist om het renteverlies te vergoeden dat » aan de verzekerde of eventueel aan zijn weduwe werd berokkend, » vrijwillig door de werkgever vóór het verstrijken van de bij artikel 69 bepaalde verjaringstermijn worden overgemaakt. »

La parole est à M. Hicguet.

M. Hicguet. — Monsieur le président, je peux retirer cet amendement (art. 17), dans la même pensée que pour 10bis.

M. le président. — Quant à l'article que vous proposez comme article 18, il reste réservé.

M. Hicguet. — D'accord.

M. le président. — L'article 18 nouveau est donc réservé.

Nous passons maintenant à l'examen de l'article 16, ainsi libellé :

Art. 16. Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1951.

Art. 16. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1951.

Ici, M. Hicguet a proposé de substituer à la date du 1^{er} janvier 1951 celle du 1^{er} août 1950.

M. Hicguet. — Je retire cet amendement, monsieur le président.

M. le président. — M. Glineur propose de remplacer la date du 1^{er} janvier 1951 par celle du 1^{er} octobre 1950.

Je lui donne la parole.

M. Glineur. — Nous avons déclaré que notre groupe se ralliait à l'amendement de M. Hicguet tendant à faire appliquer la loi à partir du 1^{er} août 1950. M. Hicguet retire son amendement. Nous le repreneons pour notre compte.

Nous estimons, en effet, que les pensionnés sont les plus atteints par la hausse du coût de la vie. Cela a été constaté officiellement au cours de la réunion tripartite du 13 octobre. Pour compenser cette hausse, une allocation de vie chère fut allouée aux travailleurs et aux chômeurs.

Nous estimons — et nous sommes en bonne compagnie pour le prétendre — que les pensionnés doivent bénéficier du même avantage. Nous sommes, en cela, d'accord avec la motion du comité national de la Fédération des pensionnés socialistes, qui estime qu'en raison de l'augmentation du coût de la vie, les pensionnés doivent jouir de droits identiques à ceux octroyés aux travailleurs et bénéficier de la prime accordée à ceux-ci.

C'est pourquoi nous proposons, dans notre amendement, qu'il soit donné un effet rétroactif à la loi, ce qui signifie que les pensionnés bénéficieraient ainsi de la prime de vie chère.

M. le président. — Je mets aux voix la prise en considération de l'amendement de M. Glineur.

— L'amendement n'est pas pris en considération.

L'article 16 est adopté.

M. le président. — La discussion est close.

Nous voterons demain, à 15 heures, sur l'ensemble du projet après que les articles réservés auront été soumis au vote.

Wij zullen morgen, te 15 uur, over het geheel van het ontwerp stemmen, na de stemming over de artikelen die werden voorbehouden.

— La séance est levée à 19 h. 50 m.

De zitting wordt geheven te 19 u. 50 m.

Demain, séance publique à 14 heures.

Morgen, openbare zitting te 14 uur.

QUESTIONS. — VRAGEN.

Des questions ont été remises au bureau par MM. Bertrand, Bijmens, Charpentier, Demuyter, Mme Groesser-Schroyens, MM. Piérard, A. Vanden Berghe et Van Royen.

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren Bertrand, Bijmens, Charpentier, Demuyter, Mevr. Groesser-Schroyens, MM. Piérard, A. Vanden Berghe en Van Royen.